

འབྲུག་གི་ཨ་ལོ་གཙུག་ལྷན་དང་ཉེན་སྲོལ་
བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༡ ཅན་མ།



**The Child Care and Protection
Act of Bhutan 2011**

མཚན་བརྗོད།

ནམ་དག་སྐྱེ་མཚེག་གསེར་གྱི་ལྷན་པོའི་དབང། །
མཚན་དཔེའི་ལེགས་བྱས་འོད་ཀྱིས་རབ་མཛེས་ཤིང། །
མཛད་པ་མཉམ་བུང་བྱང་ཚུབ་མཚེག་སྟོན་པའི། །
མཉམ་མེད་ཤུག་སེངྒེས་བདག་སྐྱོངས་ཤིག། །

ཚོགས་གཉིས་མཁའ་ལ་སྐྱིབ་གཉིས་ཚུ་འཛིན་བལ། །
མཁྱེན་པའི་ཉིག་ཞོན་འོད་ལྟར་འཆར་བའི་དབྱིང། །
བརྟེ་བས་གདུག་བྱའི་པད་ཚལ་རབ་བཞད་པ། །
རིས་མེད་སྐྱེས་ཚེན་ཡོངས་ལ་དད་ལྷག་བརྟེགས། །

གཞན་པན་བྱང་ཚུབ་སེམས་ཀྱིས་ལྷགས་རྒྱུད་བཟོན། །
ལྷགས་གཉིས་ཁྲིམས་ཀྱི་མཛད་པ་ལྟར་ལེན་ཅིང། །
ནམ་མཁྱེན་བཤོད་པའི་རྩལ་བཟང་ཐབས་ལ་མཁས། །
མི་དབང་ཚོས་རྒྱལ་རིམ་བྱོན་ཚོགས་ལ་འདུད། །

མཉམ་བུང་ཟབ་དང་རྒྱ་ཚེའི་དགོངས་པའི་བཅུད། །
གནད་བསྐྱེས་ལག་ལེན་འཐབ་ཁྱེར་བདེ་བའི་ཕྱིར། །
རྒྱུད་སྤེ་སོགས་དང་རྒྱལ་སྤྱིའི་འགོ་ལྷགས་ལྟར། །
བྱིས་པའི་གཅེས་སྐྱོང་བཅའ་ཁྲིམས་སྐྱོང་བར་བྱ། །

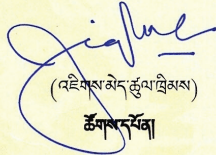


PARLIAMENT OF BHUTAN

ལེན་ལེ་ལེས་པེ-༡/༢༠༡༡/༤༢༩

ལྷི་ཚེས་ ༡༥-༢-༢༠༡༡ ལྷ།

༣ **མི་ཇེ་ཤེས་རིག་སློབ་པོ་མཚོགས་ལྷན་ཚོགས་** དོན་འབྲས་ དེ་ནི་ ལྷི་ལོ་ ༢༠༡༡ ལྷི་ ༥ པའི་ཚེས་ ༣༡ ལྷི་ ལྷི་ཚོགས་ལྷན་
 བཞུགས་ཐོག་ ཆ་འཛོགས་གྲུབ་པའི་ **འབྲུག་གི་ཨ་ལོ་གཤེས་རྒྱུ་དང་དྲུག་རྒྱུ་བཟའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༡** ཚན་མ་དེ་ ཅུ་ཁྲིམས་
 ཚེན་མེད་ལྷ་ཚོན་ ༡༣.༡༡ པའི་དགོངས་དོན་ལྷན་ མི་དབང་མངའ་བདག་པོ་ལོ་ཚེད་ཞུབས་ལས་ རང་ལྷུགས་གནམ་ལོ་
 ལྷུགས་མོ་ཡོས་ལོ་ལྷི་ ༥ པའི་ཚེས་ ༧ ལུ་འཇམ་ ལྷི་ལོ་ ༢༠༡༡ ལྷི་ ༢ པའི་ཚེས་ ༥ ལས་འགོ་བཟུང་ ལྷི་ཚོགས་ཀྱི་
 གོ་ས་ཚོད་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ བསྐྱར་སྤྱོད་འབད་དགོ་པའི་བཀའ་བམམ་གནང་ཡོད་པ་བཞིན་དུ་ དེར་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་ཉོངས་ལས་ དང་
 ལྷངས་རྒྱུ་ལ་མཐུན་མཛད་དགོ་བཟུངས། རང་ལྷུགས་གནམ་ལོ་ལྷུགས་མོ་ཡོས་ལོ་ལྷི་ ༥ པའི་ཚེས་ ༡༥ ལྷ།


 (འཛིན་མཁའ་མེད་རྒྱུ་ཁྲིམས་)
ཚོགས་དཔོན།

- འདྲ ༡. **གཞུང་རྒྱུ་དང་ལུ་ཡིད་པ་མི་ཇེ་སློབ་ཚེན་མཚོགས་ལྷན་ཚོགས།** ལྷན་སློབ།
༢. དང་ཁྲིམས་ལྷན་སླེད་དུ་ཡིད་པ་མི་ཇེ་འབྲུག་གི་ཁྲིམས་སློབ་པོ་མཚོགས་ལྷན་ ལྷན་སློབ།
 ༣. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སླེད་མི་ཇེ་ལྷི་འཛིན་མཚོགས་ལྷན་ ལྷན་སློབ།
 ༤. མངའ་བདག་དུང་ཚེན་ལུ་ ལྷན་ལུ་ཚེད།
 ༥. རྒྱལ་ཡོངས་ཨམ་སྤྱད་ཨ་ལོ་ལེ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་ལྷི་འཛིན་མཚོགས་ལྷན།
 ༦. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུའི་ཡོངས་ལྷབ་དུང་ཚེན་ལུ།

TABLE OF CONTENTS

Title	Page
Preamble	1
Chapter 1: Preliminary	2
Chapter 2: Principles and objectives	2
Chapter 3: Prevention of child offences	8
Chapter 4: Institutions and Competent Authority	11
Chapter 5: The Child in Difficult Circumstances	18
Chapter 6: Child in Conflict in Law	21
Chapter 7: Assessment, Investigation, Inquiry and Detention	23
Chapter 8: Arrest and Pre-adjudication Detention	29
Chapter 9: Adjudication	34
Chapter 10: Disposition	42
Chapter 11: Legal Advice and Cautioning	48
Chapter 12: Diversion	50
Chapter 13: Rehabilitation and Reintegration	56
Chapter 14: offence against Child	57
Chapter 15: Post-Disposition	61
Chapter 16: Miscellaneous	63
Chapter 17: Amendment, Authoritative Text & Definition	65

དཀར་ཆག

དོན་ཚན།

ཤོག་གྲངས།

དོན་ཚན།	༡
ལེའུ་༡ བ། རྩོན་བརྗོད།	༢
ལེའུ་༢ བ། གཞི་རྩ་དང་དམིགས་དོན།	༣
ལེའུ་༣ བ། ཨ་ལེའི་གནོད་འགོལ་རྩོན་འགོག།	༤
ལེའུ་༤ བ། གཞུག་སྡེ་དང་ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན།	༡༡
ལེའུ་༥ བ། དཀའ་ངལ་གྱི་གནས་སྐབས་ཐོག་ལུ་ཡོད་པའི་ཨ་ལོ།	༡༥
ལེའུ་༦ བ། ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་བྱུང་བའི་ཨ་ལོ།	༡༧
ལེའུ་༧ བ། བཏག་ཞིབ་དང་ཞིབ་དཔྱད་ འདི་རྩ་དང་བཀག་ཉར།	༡༩
ལེའུ་༨ བ། འཛིན་བཟུང་དང་དབྱེ་བཤེར་སྡེ་གོང་གི་བཀག་ཉར།	༢༧
ལེའུ་༩ བ། དབྱེ་བཤེར།	༣༤
ལེའུ་༡༠ བ། དགོངས་ཡངས།	༤༡
ལེའུ་༡༡ བ། ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་སློབ་སྦྱོང་དང་ ཉེན་བརྟེན།	༤༢
ལེའུ་༡༢ བ། ལ་བསྐྱར།	༥༠
ལེའུ་༡༣ བ། མི་ཚོ་ཉམས་གསོ་དང་ གཅིག་བསྐྱིལ་བསྐྱར་གསོ།	༥༤
ལེའུ་༡༤ བ། ཨ་ལེའི་གནོད་འགོལ།	༥༧
ལེའུ་༡༥ བ། ཁྲིམས་གཅོད་སྲུབ་མཐུན།	༦༡
ལེའུ་༡༦ བ། ལྷ་ཚོགས།	༦༣
ལེའུ་༡༧ བ། འཕྲི་རྩོན་ ཚོག་དོན་གྱི་དབང་ཚད་དང་ རེས་ཚོགས།	༦༥

Preamble

WHEREAS, in keeping with the State Policy of promoting full development of the human personality;

WHEREAS, it is expedient to make appropriate measures to ensure that children are protected against all forms of discrimination and exploitation including trafficking, prostitution, abuse, violence, degrading treatment and economic exploitation;

WHEREAS, it is expedient to promote those conditions that are conducive to cooperation in community life and the integrity of the extended family structure;

In order to consolidate and provide care, protection, guidance, counseling, treatment, development, rehabilitation, adjudication and disposition of matters relating to children in conflict with law in the most favorable manner and in the best interest of the child;

Parliament of the Kingdom of Bhutan do hereby enact the Child Care and Protection Act of Bhutan 2011 on the 29th Day of the 3rd Month of Iron Female Rabbit Year of the Bhutanese Calendar corresponding to the 31st Day of May, 2011 at its 7th Session of the First Parliament as follows:

དོན་རྒྱུད།

དེ་ཡང་ མིའི་གཤེས་སྤོང་རྩིས་པོར་ �གོང་འཕེལ་གཏང་ནི་དོན་ལུ་ རྒྱལ་ཁམས་ཀྱི་སྲིད་བྱུས་ལྟར།

དེ་ཡང་ རྒྱལ་ཁམས་ཀྱིས་ ཨ་ལོ་ཚུ་ནག་ཚོང་ སྤང་ཚོང་ ལོག་སྤོང་ འཚོ་བ་ དམའ་འབེབས་ཀྱི་
བཀོལ་སྤོང་དང་ དཔལ་འབྱོར་གྱི་བཀོལ་ཉེས་བརྩེས་པའི་ཚུགས་རིས་དང་ བཀོལ་ཉེས་ཀྱི་རྣམ་པ་མ་
འདུལ་ཚུ་ལས་ ཉེན་སྲོལ་བེས་གཏན་བཟོ་ནིའི་དོན་ལུ་ འོས་འཚམས་ལྷན་པའི་ཐབས་ལམ་བསྐྱིག་ནི་ལུ་
བཙོན་ལྷགས་བསྐྱེད་ནི།

དེ་ཡང་ རྒྱལ་ཁམས་ཀྱིས་ མི་སྡེ་འཚོ་བའི་མཉམ་འབྲེལ་དང་ ཉེ་ཚན་འདུ་ཤེས་ཀྱི་རྟེན་གཞི་གཅིག་སྒྲིལ་
ལུ་ སན་རྒྱབས་ཆེ་བའི་ཆ་རྒྱུ་ཚུ་ ཡར་དྲག་གཏང་ནི་ལུ་ བཙོན་ལྷགས་བསྐྱེད་ནི།

ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་བྱུང་བའི་ཨ་ལོ་དང་འབྲེལ་བའི་གནད་དོན་ཚུ་ ཨ་ལོའི་མཐའ་དོན་ཁོ་ན་དང་
འོས་འབབ་གང་དྲག་གི་རྣམ་གཞག་གི་ཐོག་ལུ་གྲབ་བསྐྱིག་དང་ཚོད་བཤེར་ མི་ཚེ་ཉམས་གསོ་དང་
གོང་འཕེལ་གཏང་ཐབས་ གདོང་ལེན་དང་ཉེན་སྲོལ་ གཅེས་སྦྱོང་དང་ བཙན་ཐབས་བསྐྱིག་དགོས་གལ་
ཆེན་ལས་བརྟེན།

འབྲུག་གི་ཨ་ལོ་གཅེས་སྦྱོང་དང་ཉེན་སྲོལ་བཙའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༡ ཅན་མ་འདི་ གནམ་ལོ་ལྷགས་མོ་ཡོས་
ལོ་ ༣ པའི་ཚེས་ ༢༩ ལུ་འམ་ སྤྱི་ལོ་ ༢༠༡༡ ཟླ་ ༥ པའི་ཚེས་ ༢༡ ལུ་ འབྲུག་རྒྱལ་བརྒྱུད་
རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་སྤྱི་ཚོགས་དང་པའི་ཚོགས་ཐེངས་ ༧ པའི་ནང་གཤམ་གསལ་ལྟར་ཆ་འཛོག་གྲུབ།

Chapter 1 Preliminary

Short title, Commencement and Extent

1. This Act shall:
 - (a) Be called THE CHILD CARE AND PROTECTION ACT OF BHUTAN 2011;
 - (b) Come into force on the 4th Day of 5th Month of Iron Female Rabbit Year of the Bhutanese Calendar, corresponding to the 5th Day of July 2011; and
 - (c) Extend to the whole of Bhutan.

Repeal

2. The provision of any laws, Acts, regulations, rules, directives, notifications and enactments that are inconsistent with this Act shall hereby be repealed.

Chapter 2 Principles and Objectives

Principles

3. In actions concerning children under this Act whether undertaken by government, non-government or private social welfare institutions, courts of law, administrative authorities, family members or individuals, the best interest of the child shall be the primary consideration.

ལེབ་ ༡ པ།
སྒྲིབ་བརྗོད།

མཚན་གནས་དང་ འགོ་འཇུག་སྐྱོད་ཚེས་ ལུ་ཚང།

- ༡ བཅའ་ཁྲིམས་འདི།
 - ༡༽ འབྲུག་གི་ཨ་ལོ་གཅེས་སྐྱོད་དང་ཉེན་སྐྱོབ་བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༡ ཚན་མ་ཟེར་བརྗོད་དགོ།
 - ༢༽ རང་ལུགས་གནས་ལོ་ལྷུགས་མོ་ཡོས་ལོ་ ཟླ་ ༥ པའི་ཚེས་ ༤ ལུ་འམ་ སྤྱི་ལོ་ ༢༠༡༡ ཟླ་ ༧ པའི་ཚེས་ ༥ ལས་འགོ་བཟུང་སྟེ་ བསྐྱར་སྤྱོད་འབད་དགོ།
 - ༣༽ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ས་ཁྱོན་ཡོངས་ལུ་ལུ་ལུ་དགོ།

ཆམེད།

- ༢ ད་ལས་ཕར་ ཁྲིམས་གང་རུང་ཅིག་གི་དགོངས་དོན་དང་ བཅའ་ཁྲིམས་ སྐྱིགས་གཞི་ བཅའ་ ཡིག་ བཀོད་ལུབ་ གསལ་བསྐྱབས་ ཁྲིམས་ལུགས་ཚུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་འབྲེལ་ཆགས་ མེད་མི་ཡོད་རིགས་ ཆམེད་འཇུག་དགོ།

ལེབ་ ༢ པ།
གཞི་རྩ་དང་དམིགས་དོན།

གཞི་རྩ།

- ༡ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འདི་ནང་གསལ་ལུ་ལྟར་ ཨ་ལོ་འཐབ་དོན་ལོན་ལུ་ གཞུང་དང་གཞུང་མིན་ ལས་སྡེ་ ཡང་ན་སྐྱེར་སྐྱེའི་མི་མང་ཕན་བདེའི་གཙུག་སྡེ་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ བདག་སྐྱོང་གི་ དབང་འཛིན་ རྣམས་དང་མི་དོ་བཅས་གང་རུང་ཅིག་གིས་དང་ལེན་འཐབ་པའི་སྐབས་ཨ་ལོ་འདི་ དགོས་མཁོ་གང་ཡོད་ཀྱི་གནད་དོན་གཙོ་བོར་བཟུང་དགོ།

4. A child shall be treated fairly and equally with respect and dignity and shall not be discriminated against on the grounds of race, sex, language, religion, political or other status.
5. A child shall not be subjected to arbitrary arrest, detention, imprisonment or deprivation of liberty. Any arrest, detention or imprisonment of a child shall be used only as a measure of last resort and for the shortest appropriate period of time.
6. The child justice system is essential to uphold the rights of children keeping them safe and promoting their physical and mental well-being.
7. The prevention of child offences is an essential part of crime prevention in the society and requires efforts on the part of the entire society to ensure the harmonious development of the child with respect for and promotion of their personality from early childhood.
8. A child in conflict with the law shall be provided with the opportunity to be heard in any judicial and administrative proceeding either directly or through a representative or an appropriate body in accordance with the Civil and Criminal Procedure Code.
9. A child under confinement shall be provided with conducive physical environment and accommodation which are in keeping with rehabilitative aims of residential placement and due regard must be given to the needs of the child for privacy, opportunities for association with

ཨ་ལོ་འདི་ལུ་ བཙུ་བཀྱར་དང་ཚེ་མཐོང་འདྲ་མཉམ་ཐོག་ དྲང་སྟོ་མས་ལྟན་པའི་ཆ་བཞག་
བསྐྱེད་དགོ་པའི་ཁར་ ཨ་ལོ་འདི་རིགས་རུས་དང་ཕོ་མོ་ རྐྱད་ཡིག་ ཚོས་ལུགས་ སྲིད་འཆར་
ཡང་ན་ གནས་འབབ་གཞན་གང་རུང་གི་སྐོར་ དབྱེ་བ་ཕྱི་ནི་མེད།

ཨ་ལོ་འདི་ལུ་ བཙུན་དབང་འཛིན་བཟུང་དང་ རོ་དམ་ བཙོན་ཁྲིམས་ ཡང་ན་ འདོད་
དབང་འཛོག་ཐབས་བཅས་ཀྱི་དབང་ལུ་འདུ་ནི་མེད། ཨ་ལོ་འདི་བཙོན་ཁྲིམས་ ཡང་ན་ རོ་དམ་
འཛིན་བཟུང་གང་རུང་ཅིག་ འོས་འཚམས་ལྟན་པའི་དུས་ལུན་རྒྱུད་ཀྱི་ཐོག་ལས་དང་ མཐའ་
མཇུག་གི་ཐབས་ལམ་ཁོ་ན་སླེ་ལག་ལེན་འཐབ་དགོ།

ཨ་ལོ་གཅེས་སྐྱོང་དང་ གཞུགས་དང་དྲན་ཤེས་བདེ་འབྱོར་འཕེལ་ཐབས་ཀྱི་ཐོག་ལས་ ཨ་ལོ་འདི་
ཐོབ་དབང་ཚུ་ལུ་བཙུ་བཀྱར་འབབ་ནི་དོན་ལུ་ ཨ་ལོ་འདི་དྲང་ཁྲིམས་ལམ་ལུགས་འདི་གལ་ཆེ་
ཅྱགས་ཅིག་ཨིན།

ཨ་ལོ་འདི་གནོད་འགོལ་བཀག་ཐབས་བསྐྱིག་ནི་འདི་ མི་སྡེ་ནང་ཉེས་ལས་བཀག་དམ་གྱི་ཆ་ཤས་
གལ་ཅན་ཅིག་ཨིན་པའི་ཁར་ ལོ་ན་རྒྱུད་ཀྱི་བསྐྱེད་ལས་རང་ ཨ་ལོ་འདི་གཤེས་རྒྱུད་ཡར་ཅྱག་
གཏང་ནི་དང་ དེ་རྒྱུ་འདི་བཙུ་བཀྱར་དང་སྐྱགས་ཏེ་ ཨ་ལོ་འདི་མཐུན་འདྲིས་གོང་འཕེལ་ངེས་བརྟན་
བཟོ་ནི་དོན་ལུ་ མི་སྡེ་ཆ་མཉམ་གྱིས་ཆ་ཤས་དེ་ལུ་བཙོན་ལུགས་བསྐྱེད་དགོ།

ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་རྒྱུད་བའི་ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ ཞི་ཚུན་དང་ཉེས་ཚུན་བྱ་བའི་གནད་སྲོུད་ཀྱི་
ཁྲིམས་དེབ་དང་འཁྲིལ་བའི་འོས་འཚམས་ལྟན་པའི་འདུས་ཚོགས་སམ་ རོ་ཚབ་ ཡང་ན་ ཐང་
ཀར་གང་རུང་གི་ཐོག་ལས་ དྲང་ཁྲིམས་ལྟན་སྲེ་དང་ བདག་སྐྱོང་གི་བྱ་བའི་གནད་སྲོུད་གང་
རུང་ཅིག་ནང་ རོས་ལེན་གྱི་གོ་སྐབས་འཐོབ་དགོ།

དམ་འཛིན་ཐོག་ལུ་ཡོད་པའི་ཨ་ལོ་དེ་འདི་སྲོུད་ཁང་གི་ས་ཁོངས་འདི་ མི་ཚོ་ཉམས་གསོའི་
དམིགས་གཏང་དང་བཅས་པ་སླེ་ འོས་འབབ་ཡོད་པའི་གཞུགས་ཀྱི་གནས་སྟངས་དང་སྲོུད་
གནས་བྱིན་དགོ་པའི་ཁར་ ལམ་སྲོལ་དང་ རྩེད་མོ་ ལུས་རྩལ་དལ་ཁོམས་ཀྱི་ལས་དོན་གཞན་
རྩེད་བཅའ་མར་གཏོགས་ནི་དང་ རྒྱང་མི་དང་ཉེ་ཚོན་ ཆ་རོགས་རྩེད་དང་མཉམ་འབྲེལ་གྱི་

family, relatives and friends, participation in cultural, sports, physical exercise, and other leisure activities.

10. If a child commits an offence, the child shall be treated in a manner that would divert the child from the criminal justice system unless the nature of the offence and the child's criminal history indicates that a proceeding for the offence should be initiated.
11. Programs and services established under this Act for children shall:
 - (a) Be culturally appropriate including any rules that may be required for the discipline of the children;
 - (b) Promote their health and self respect;
 - (c) Foster their sense of responsibility; and
 - (d) Encourage attitudes and the development of skills that will help them develop their potential as members of the society.
12. A child who is placed in an appropriate home established under this Act shall:
 - (a) Be provided with a safe and conducive living environment;
 - (b) Be assisted to maintain relationships with the child's family and community;
 - (c) Be consulted about, and allowed to participate in making decisions affecting the life of a child, taking the child's capacity to understand into consideration;
 - (d) Be given privacy that is appropriate in the circumstances including privacy in relation to the

གོ་སྐབས་དང་ རང་གསང་གི་དོན་ལུ་ཨ་ལོ་འི་མཁོ་ཆས་ཚུ་ ཚུལ་མཐུན་ཐོག་ལུ་ངེས་པར་བྱིན་
ཐབས་བསྐྱིག་ནི།

20 ཨ་ལོ་ཅིག་གིས་ གཞོད་འགོལ་ཅིག་འཐབ་པ་ཅིན་ ཨ་ལོ་དེའི་ཉེས་ཅན་གྱི་བྱ་ཐོ་དང་ གཞོད་
འགོལ་འཐབ་པའི་གནས་ལུགས་དེ་ལུ་བརྟེན་ གཞོད་འགོལ་གྱི་ཚུད་བཤེར་ཅིག་འགོ་བཙུགས་
ཡོད་པའི་བདེ་མཚོན་སྟོན་ན་མ་གཏོགས་ ཨ་ལོ་དེ་ཉེས་ཅན་གྱི་བྱང་ཁྲིམས་དེ་ལས་ འབྲལ་
ཐབས་གྱི་རྣམ་གཞག་ཐོག་ལུ་ དང་ལེན་འབད་དགོ།

22 བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་བཀོད་དོན་ལྟར་ ཨ་ལོ་དོན་ལུ་ ལས་རིམ་དང་ཞབས་ཏྲིག་ཚུ་བྱིན་
དགོ་པ་འདི་ཡང་།

ཀ། འོས་འཚམས་ལྷན་པའི་ལམ་སྲོལ་དང་འབྲེལ་དགོ་པའི་ཁར་ ཨ་ལོ་ཚུའི་སྐྱིགས་
ཁྲིམས་གྱི་དོན་ལུ་བཟོ་ཡོད་པའི་བཅའ་ཡིག་ཚུ།

ཁ། ཨ་ལོ་འཛོལ་བསྟེན་དང་ རང་གིས་རང་ལུ་བརྩི་མཐོང་ཡར་བྲག་གཏང་ཐབས།
ག། ཨ་ལོའི་འག་འགན་དང་འབྲེལ་བའི་ཚོར་སྣང་གི་མཐའ་སྟོང་།
ང། མི་སྡེའི་ཆེད་ལུ་ཅིག་སྟེ་ ཨ་ལོའི་འཛོན་སྣངས་གོང་འཕེལ་གཏང་ནི་ལུ་ཡན་ཐོགས་ཆེ་
བའི་རིག་ཅུལ་གོང་འཕེལ་དང་ བསམ་སྟོད་གྱི་བསྐྱེད་མ་འབད་ནི།

23 བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་བཀོད་དོན་ལྟར་ ཨ་ལོ་གང་ཞིག་ཨིན་རུང་ འོས་འཚམས་ལྷན་པའི་
གནས་ཁང་ཅིག་ནང་བཙུགས་དགོ་པ་འདི་ཡང་།

ཀ། ཉེན་སྲུང་དང་ འོས་མཐུན་ཡོད་པའི་འཚོ་བའི་གནས་སྣངས་སྟོད་ནི་དང་།
ཁ། ཨ་ལོའི་ནང་མི་དང་མི་སྡེ་ཚུ་དང་ཅིག་ཁར་ མཐུན་འབྲེལ་སྦྱོར་བཞག་གི་གྲོགས་
རམ་འཐོབ་ཐབས།

ག། ཨ་ལོ་རང་སེའི་འཛོན་ཚད་གང་ཡོད་ཤེས་ཐབས་ཚུ་ བརྩི་འཛོག་འབད་ཞིན་མ་ལས་
ཨ་ལོའི་མི་ཚོ་ལུ་ཡན་གཞོད་གྱི་གྲོས་ཐག་བཅད་ནིའི་དོན་ལུ་ བཅའ་མར་གཏོགས་
བཙུག་ནི་དང་ དེ་ལུགས་གྱི་བསྐྱབ་བྱ་བྱིན་ཐབས།

ང། ཨ་ལོ་དེའི་རང་དོན་གྱི་བདེ་དོན་ལས་བརྟེན་པའི་རང་གསང་དང་བཅས་པ་སྟེ་ སྐབས་

- child's personal information;
 - (e) Have access to dental, therapeutic and other medical services necessary to meet the child's needs;
 - (f) Have access to education appropriate to the child's age and development; and
 - (g) Receive appropriate help and assistance in making a successful re-integration into society.
13. A child shall have a right to prompt access to legal and other appropriate assistance as well as the right to challenge the legality of any action taken under this Act.
14. A child shall not be held liable for the violation of law on account of any act or omission which did not constitute an offence under the law in force at the time of the commission or omission of such an act.

Objectives of the Act

15. The objectives of this Act are as follows:
- (a) To create a uniform child justice system and legal framework with adequate provisions for dealing appropriately with all aspects of children in the context of the changing economic, social and cultural conditions prevailing in the country;

དོན་ཚུ་ནང་ འོས་འཚམས་ལྡན་པའི་རང་གསང་བྱིན་ཐབས།

ཅ) ཨ་ལོ་དེའི་མཁོ་ཆས་ཚུ་བསྐྱབ་ཐབས་ལུ་ གལ་གནད་ཆེ་བའི་ སོ་བཙོས་དང་
གཞུགས་ལམས་གསོ་ཐབས་ དེ་ལར་ གསོ་བའི་ཞབས་ཏོག་གཞན་ཚུ་གི་གོ་སྐབས་
ཡོད་པ།

ཆ) ཨ་ལོ་དེའི་ན་ཚོད་དང་ གོང་འཕེལ་ལུ་འོས་འཚམས་ལྡན་པའི་ཤེས་ཡོན་གྱི་གོ་སྐབས་
ཡོད་པ།

ཇ) མི་སྡེ་ནང་ སྤྱོད་འབྲས་ཅན་གྱི་རྣམ་དག་མི་ཚོ་ཉམས་གསོ་འབྱུང་ནིའི་འོས་འབབ་
ཡོད་པའི་རྒྱབ་སྐྱོར་དང་གོ་གསལ་རམ་འཛོལ་ཐབས།

29 ཨ་ལོ་ཅིག་ལུ་ ཁྲིམས་མཐུན་དང་ འོས་འཚམས་ལྡན་པའི་གྲོགས་རམ་གཞན་ཡང་ ཐོགས་
ཆ་མེད་པར་གོ་སྐབས་གྱི་ཐོབ་དབང་ཐོབ་དགོ་པའི་ལར་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་
ལག་ལེན་འཐབ་ནིའི་ཁྲིམས་དང་མཐུན་པའི་དང་ལེན་གང་རུང་ཅིག་ གདོང་ལན་འབད་ནིའི་
ཐོབ་དབང་འཐོབ་དགོ།

30 ཨ་ལོ་ཅིག་ ལག་ལེན་གང་རུང་ཅིག་འཐབ་པའམ་ ཡང་ན་ ཕྱིར་བཤོལ་བཞག་པའི་སྐབས་
ལུ་ ཁྲིམས་གྱི་ཁྲབ་དབང་དེའི་ནང་གསལ་ གཞོད་འགོལ་གྲངས་སུ་མ་ཚུད་པའི་རིགས་ དེ་
ལུགས་གྱི་ལག་ལེན་འཐབ་པའམ་ ཕྱིར་བཤོལ་བཞག་པའི་གཞོད་འགོལ་དེ་ ཁྲིམས་འཆལ་
གྱི་ཉེས་པ་འཁྲི་དགོཔ་མེད།

བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དམིགས་དོན།

31 བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དམིགས་དོན་གཤམ་གསལ།

༡) རྒྱལ་ཁབ་འདི་ནང་དར་བྱུང་ཆེ་བའི་འཕྲུལ་དང་ བསྐྱུན་པའི་དཔལ་འབྱོར་དང་
མི་སྡེ་ལམ་སྲོལ་གྱི་གནས་སྤངས་དང་ འབྲེལ་བའི་ཨ་ལོའི་བྱང་ཚས་ཚུ་ཚང་མ་སྡེ་
འོས་འཚམས་ལྡན་པའི་འབྲེལ་བ་འཐབ་ནིའི་དོན་ལུ་ ཆ་རྒྱུན་ཚུ་ལང་ཚུགས་པར་
ཁྲིམས་དང་མཐུན་པའི་འཆར་གཞི་བརྩམ་ནི་དང་ ཨ་ལོའི་བྱང་ཁྲིམས་ལམ་ལུགས་
གཅིག་མཚུངས་བཟོ་ནི་དང་།

- (b) To set up a system of administration of child justice that is in the best interest of the child and to provide a comprehensive child justice system with special attention to prevention and treatment of children in conflict with the law;
- (c) To take all necessary measures to ensure that all children in conflict with the law are treated equally and fairly;
- (d) To protect their basic rights provided under the Constitution and other laws in force;
- (e) To provide for diversion and alternative sentencing in lieu of arrest, prosecution, conviction and imprisonment where it is appropriate;
- (f) To prevent stigmatization, victimization and criminalization of children and facilitate social reintegration;
- (g) To provide for officers and establishment of facilities required for the care, protection, assistance, education, and treatment of children in difficult circumstances;
- (h) To provide for establishment of institution and facilities required for the care, treatment, education, training and rehabilitation of children in conflict with the law;
- (i) To establish norms and standards for the administration of child justice in terms of investigation, prosecution, adjudication, disposition, care, treatment and rehabilitation; and
- (j) To constitute special offences in relation to a child.

- ལ། གྲིམས་དང་རྒྱལ་འགལ་བྱུང་བའི་ཨ་ལོ་དེའི་གདོང་ལེན་དང་། བཀག་དམ་འབད་ནིའི་
 དོན་ལུ་ རུན་མོང་མ་ཡིན་པའི་དམིགས་གཏད་དང་བཅས་པ་སྟེ། ཨ་ལོའི་བྱང་གྲིམས་
 ཡོངས་རྫོགས་འབྲིན་ནི་དང་། ཨ་ལོ་དེའི་མཐའ་དོན་ཁོ་ནའི་ཐོག་ལས་ ཨ་ལོའི་བྱང་
 གྲིམས་སྐྱོང་གཞག་གི་ལམ་ལུགས་ཅིག་བཀོད་ནི།
- ག། གྲིམས་དང་རྒྱལ་འགལ་བྱུང་བའི་ཨ་ལོ་ཆམ་ཉམ་རང་། འབྲམ་ཉམ་དང་བྱང་སྟོམས་ཀྱི་
 སྐྱོལ་ས་དང་ལེན་འབད་ནིའི་ངེས་བརྟན་བཟོ་ནིའི་གལ་གནད་ཆེ་བའི་ཐབས་ཤེས་ཡོངས་
 རྫོགས་ལག་ལེན་འཐབ་ནི།
- ང། ཅུ་གྲིམས་ཆེན་མོ་དང་། ལྷག་དབང་ཅན་གྱི་གྲིམས་ནང་བཀོད་པའི་ཨ་ལོའི་གཞི་རྟེན་ཐོབ་
 དབང་ཚུ་ ཉེན་སྐྱོབ་འབད་ནི།
- ཅ། བཅོམ་གྲིམས་དང་། གྲིམས་གཅོད་ ཉེས་ཅན་གྱི་ཚོད་བཤེར་། འཛིན་བཟུང་བཅས་ཀྱི་
 ཚབ་ལུ་ བཅོམ་གྲིམས་ཀྱི་ཐབས་ལམ་གཞན་ཅིག་ལུ་ཁ་སྐྱར་ནིའི་ངོས་འཛུམས་གཏེ་
 ཡོད་སར་འབྲིན་ནི།
- ཆ། ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ ཉེས་བྱ་དང་། ཉམས་རྐྱེད་པའི་གྲངས་སུ་ཚུད་པའི་མིང་རན་གྱི་ ཚོར་སྐྱེང་ཚུ་
 བཀག་ཐབས་འབད་ནི་དང་། མི་སྡེའི་གཅིག་བསྐྱེལ་བསྐྱར་གསོའི་ཡན་གྲོགས་འབད་ནི།
- ཇ། དཀའ་ངལ་གྱི་གནས་སྤངས་ཚུ་ནང་། ཨ་ལོའི་སྐྱོང་གཞག་དང་། ཤེས་ཡོན་ རྫོགས་
 རམ་དང་རྒྱལ་སྐྱོང་། ཉེན་སྐྱོབ་བཅས་ཀྱི་དོན་ལུ་མཁོ་བའི་མཐུན་ཁྱེན་ཚུ་བྱིན་ནི་དང་།
 དེའི་དོན་ལུ་འགོ་དཔོན་ཚུ་གཞི་བཙུགས་འབད་ནི།
- ཉ། གྲིམས་དང་རྒྱལ་འགལ་བྱུང་བའི་ཨ་ལོ་ཚུ་གི་མི་ཚོ་ཉམས་གསོ་དང་། སྐྱོང་གཞག་ སྐྱོང་
 བཟར་། ཤེས་ཡོན་དང་། གཙམ་སྐྱོང་གི་དོན་ལུ་མཁོ་བའི་མཐུན་ཁྱེན་ཚུ་བྱིན་ནི་དང་།
 གཙུག་སྡེ་གཞི་བཙུགས་འབད་ནི།
- ཏ། མི་ཚོ་ཉམས་གསོ་དང་། སྐྱོང་གཞག་ གཙམ་སྐྱོང་། མཚུག་བསྐྱེལ་ དབྱེ་བཤེར་ ཉེས་
 ཅན་གྱི་ཚོད་བཤེར་། ཞིབ་དཔྱད་བཅས་ཀྱི་འབྲེལ་གནད་ཚུ་ནང་། ཨ་ལོའི་བྱང་གྲིམས་
 འཛིན་སྐྱོང་གི་དོན་ལུ་ གནས་ཚད་དང་། འགོ་ལུགས་ཚུ་གཞི་བཙུགས་འབད་ནི།
- ཐ། ཨ་ལོ་དེ་དང་འབྲེལ་བའི་དམིགས་བསལ་གནོད་འགོལ་ཚུ་གི་སྐྱོར་ལས་བཀོད་
 ནི།

Age of a child

16. A person below the age of 18 years shall be treated as a child evidenced by an official record maintained by the Government, birth certificate or any other document proving the age of the child.
17. In the absence of the records or certificate mentioned under Section 16 or discrepancies regarding the age of the child, it may be based on information from the child or testimonies of other persons considering the physical appearance of the child or expert medical opinion and other relevant evidences.

Determination of a child's age

18. The age at the time of the commission of the crime shall be taken into consideration for determining whether the accused is a child or not.
19. Where an inquiry or proceeding has been initiated against a child in conflict with the law and during the course of such inquiry or proceeding, if the child ceases to be a child, the inquiry or proceeding shall be continued and the orders may be made in respect of such person as if such person is a child.

Decriminalization

20. All institutions or organizations whether government or private shall protect the dignity of the child observing the principle of decriminalization, diversion and restorative justice.

ཨ་ལོའི་སྐྱེས་ལོ།

༡༩ སྐྱེས་ལོ་བཙོ་བརྒྱུད་ལོག་རྒྱུའི་མི་ངོ་ཅིག་ ཨ་ལོ་ཨིན་མ་བརྩེ་ནི་དང་ གཞུང་གིས་རྒྱུན་སྐྱོད་
འཐབ་པའི་གཞུང་འབྲེལ་གྱི་ཡིག་ཆ་ཅིག་ སྐྱེ་ཆོས་ལག་ཁྲེར་ ཡང་ན་ ཨ་ལོའི་སྐྱེས་ལོའི་ར་
ཁྲེང་ས་གསལ་བའི་ཡིག་ཆ་གཞན་གང་ལུང་ཅིག་གིས་ སྐྱེ་བ་ཕྱེད་སྟོན་དགོ།

༡༩ ཨ་ལོའི་སྐྱེས་ལོ་དང་འབྲེལ་བའི་དབྱེ་བ་ཚུ་ ཡང་ན་ འོ་ཆ་ཚན་ ༡༩ པའི་ནང་གསལ་བཀོད་དེ་
ཡོད་པའི་ལག་ཁྲེར་ ཡང་ན་ འོ་ཆ་ཚུ་མེད་པའི་སྐབས་ གསོ་རིག་མཁམ་མཚོག་གི་བསམ་
འཆར་ ཡང་ན་ ཨ་ལོའི་གཟུགས་ཀྱི་མཐོང་སྣང་དེ་དང་ བརྩེ་འཛོག་འབད་བའི་མི་གཞན་
གྱི་བདེན་ཁྲེང་ས་ ཡང་ན་ ཨ་ལོ་དེ་ལས་བྱུང་བའི་བདེ་དོན་དང་ གཞན་དངོས་འབྲེལ་ཅན་གྱི་
སྐྱེ་བ་ཕྱེད་ཚུ་ལུ་གཞི་བཞག་ཚོག།

ཨ་ལོའི་སྐྱེས་ལོ་གཏན་འཁེལ།

༡༩ ཉེས་ལག་ལོག་མི་ཨ་ལོ་ཡིན་མིན་གང་ལུ་ཡང་ ཉེས་ལས་འཐབ་པའི་སྐབས་ཀྱི་སྐྱེས་ལོ་དེ་
གཏན་འཁེལ་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ བརྩེ་འཛོག་འབད་དགོ།

༡༩ ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་བྱུང་བའི་ཨ་ལོ་དེའི་རྒྱབ་འགལ་ལུ་ ཚུད་བཤེར་ ཡང་ན་འདྲི་ཚུད་
ཅིག་འགོ་བཙུགས་གྲུབ་པ་དང་ དེ་ལུགས་ཀྱི་འདྲི་ཚུད་ ཡང་ན་ ཚུད་བཤེར་རིམ་པའི་སྐབས་
ལུ་ ཨ་ལོ་དེ་ བཙོ་བརྒྱུད་ལོ་ཅིན་ འདྲི་ཚུད་ ཡང་ན་ ཚུད་བཤེར་དེ་ འཕྲོ་མཐུད་དགོ་པའི་
ལར་ གོང་གསལ་གྱི་མི་ངོ་འདྲི་ ཨ་ལོ་དང་འབྲེལ་སྟེ་ དེ་ལུགས་ཀྱི་མི་དང་འབྲེལ་བའི་བཀའ་
རྒྱ་གནང་ཚོག།

ཉེས་ཁྲིམས་བཀའ་ཉེ་མེད་པ།

༡༩ གཞུང་སྐྱེར་གང་ལུང་གི་ལས་ཚོགས་ ཡང་ན་ གཞུག་སྟེ་ཆ་མཉམ་གྱིས་ བདེ་ཐབས་བསྐྱར་
གསོའི་དང་ཁྲིམས་དང་ ལ་བསྐྱར་གྱི་ཉེས་ཁྲིམས་བཀའ་ཉེ་མེད་པའི་གཞི་རྩ་འདྲི་ བཟུངོག་
ཐོག་ལས་ ཨ་ལོའི་ཆེ་མཐོང་ཉེན་སྐྱོབ་འབད་དགོ།

Protection of child privacy

21. A child's right to privacy shall be respected at all stages of legal proceedings including the investigation by any agency.

Separation from Parents

22. A child shall not be separated from ones parents against ones will, except when competent authorities subject to legal review determine, in accordance with the applicable law and procedures that such separation is necessary for the best interest of the child.

Restraint or use of force

23. Restraint or force shall be used only when the child poses an imminent threat of injury to oneself or others and only when all other means of control have been exhausted. The use of restraint or force shall never be used as a means of punishment.

Chapter 3

Prevention of child offences

Role of Central and Local Government

24. The Central and Local Government shall disseminate and create awareness on the rights and responsibilities of the child and relevant child law.
25. The Central and Local Government through concerned agencies or institutions shall provide community based services responding to special needs, problems, interests and concerns of children including appropriate counseling and guidance to the children, guardians and families.

ཨ་ལོ་འི་རང་གསང་ཉེན་སྐྱོབ།

༢༠ ཨ་ལོ་འི་རང་གསང་གི་ཐོབ་དབང་འདི་ ལས་སྡེ་གང་རུང་གིས་ཞིབ་དཔྱད་དང་བཅས་པ་སྡེ་
ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་ཚུན་བཤེར་རིམ་པ་རྩ་གི་སྐབས་ བརྗེ་བཀུར་འབད་དགོ།

པ་མ་དང་ཁ་བྲལ།

༢༡ བྱ་བའི་གནད་སྦྱོང་དང་ སྦྱོར་འཇུག་རུང་བའི་ཁྲིམས་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ཚུ་
གིས་ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་བསྐྱར་ཞིབ་ལས་མ་འགལ་བར་གཏན་འཁེལ་འབད་བའི་སྐབས་ཨ་ལོ་
ཅིག་པ་མ་དང་ཁ་བྲལ་བཞག་དགོས་གལ་གནད་ཅན་སྡེ་འབྱུང་ན་མ་གཏོགས་ཨ་ལོ་རང་སོའི་སྐོ་
འདོད་དང་མ་བསྐྱུན་པར་ པ་མ་དེ་དང་ཁ་བྲལ་བཞག་ནི་མེད།

བཀག་གཞོན་ ཡང་ན་ དག་ཤུགས་སྦྱོང་བ།

༢༢ བཀག་གཞོན་ ཡང་ན་ དག་ཤུགས་འདི་ ཨ་ལོ་དེ་གིས་ རང་ཉིད་ ཡང་ན་གཞན་ལུ་གཞོན་
འཚེ་བཀལ་སྲིད་པའི་འདྲོག་འཛིགས་གྱི་ཉེན་ཁ་འཐོན་པའི་སྐབས་ལུ་དང་ བཀག་འཛིན་གྱི་
ཐབས་ལམ་གཞན་མེད་པའི་སྐབས་ལུ་རྒྱུང་མ་ཅིག་ ལག་ལེན་འཐབ་དགོ། བཀག་གཞོན་དང་
དག་ཤུགས་འབད་ནི་འདི་ ཉེས་ཁྲིམས་བཀལ་ཐབས་ཅིག་སྡེ་ ནམ་ཡང་ ལག་ལེན་འཐབ་ནི་
མེད།

**ལེའུ་ན་ པ།
ཨ་ལོ་འི་གཞོན་འགོལ་སྦྱོན་འགོག།**

གཞུང་ལྗེ་བ་དང་ ས་གནས་གཞུང་གི་བྱ་སྤོམ།

༢༣ གཞུང་ལྗེ་བ་དང་ས་གནས་གཞུང་གིས་ ཨ་ལོ་འི་ཐོབ་དབང་དང་འགན་ཁུར་དང་ དོས་འབྲེལ་
ཡོད་པའི་ཨ་ལོ་འི་ཁྲིམས་གྱི་སྐོར་ལས་ གོ་རྟོགས་དང་ དར་བྱབ་གཏང་དགོ།

༢༤ གཞུང་ལྗེ་བ་དང་ས་གནས་གཞུང་གིས་ ཨ་ལོ་དང་ འཚོ་འཛིན་ ནང་མི་རྩེ་ལུ་ འོས་འཚམས་
ལྡན་པའི་ལམ་སྟོན་དང་ བསྐྱབ་བྱ་དང་བཅས་པ་སྡེ་ ཨ་ལོ་རྩེ་གི་ཚ་གུང་དང་ མཐའ་དོན་
དཀའ་ངལ་ དམིགས་བསལ་གྱི་མཁོ་ཆས་རྩེ་ རོས་ལེན་འབད་ནི་འི་མི་སྡེ་འི་གཞི་རྟེན་ཞབས་
རྟེན་རྩེ་ འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ལས་སྡེ་ ཡང་ན་གཙུག་སྡེ་རྩེ་ལས་བརྒྱུད་དེ་སྦྱོང་དགོ།

Role of education institution

26. Education institution shall care for and protect the child through, among others, the following measures:
- (a) Work with families and communities to promote understanding about children;
 - (b) Enhance the academic and social image of children;
 - (c) Rehabilitate children in difficult circumstances and children in conflict with the law;
 - (d) Provide continuing education to children who have dropped out of schools, children in difficult circumstances and children in conflict with the law; and
 - (e) Equip children with information and skills to deal with personal safety.

Role of the mass media

27. The mass media shall assist in the promotion of child rights and responsibilities and prevention of offences committed by children through positive publication.
28. The media shall have the duty to maintain professional standards including privacy in reporting and covering cases of children in difficult circumstances and children in conflict with the law. In all publicity concerning children, the best interest of the children shall be taken into consideration.
29. Unless the Court authorizes, any adjudication proceeding shall not be published in any newspaper, magazine, or

ཤེས་རིག་གཙུག་ལྷན་གྱི་བྱ་སྒྲིག་

- ༢༦ ཤེས་རིག་གཙུག་ལྷན་གྱི་གིས་ ཨ་ལོ་ཚུ་ལུ་གཅེས་སྐྱོང་དང་ཉེན་སྲོལ་ཚུ་ གཤམ་གསལ་གྱི་
 ཐབས་ལམ་བཅས་པའི་རྒྱབ་སྐྱོར་ཚུ་གི་ཐོག་ལས་འབད་དགོ།
- ༡༧ ཨ་ལོ་འི་སྐྱོར་ལས་ཉ་གོ་ཐངས་ཡར་ཤུག་བཟོ་ནི་དོན་ལུ་ བཟའ་ཚང་དང་མི་སྡེ་
 ཚུ་དང་གཅིག་ཁར་ལཱ་འབད་ནི།
- ༡༨ ཨ་ལོ་འི་ཤེས་ཡོན་དང་མི་སྡེ་འཛོལ་སྤྲོད་གི་མིང་གཏམ་ཡར་ཤུག་བཟོ་ནི།
- ༡༩ དཀའ་ངལ་ནང་ཡོད་མི་དང་ ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་འབྱུང་ཡོད་པའི་ཨ་ལོ་ཚུ་འི་ མི་
 ཚེ་ཉམས་གསོ་འབད་ནི།
- ༢༠ སྐོབ་ལྷན་ནང་ལས་འཛོལ་ཏེ་སྤོང་ཡོད་པའི་ཨ་ལོ་ཚུ་དང་ དཀའ་ངལ་ནང་ཡོད་པའི་ཨ་
 ལོ་ དེ་ལས་ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་འབྱུང་པའི་ཨ་ལོ་ཚུ་ལུ་ འཕྲོ་མཐུད་ཤེས་ཡོན་
 འབྲིན་ནི།
- ༢༡ ཨ་ལོ་ཚུ་ལུ་ རང་སོའི་ཉེན་སྲོལ་འབད་ཐང་གི་ བདེ་དོན་དང་རིག་ཅུལ་ཚུ་འབྲིན་ནི།

བདེ་བརྒྱད་ཚུ་གི་བྱ་སྒྲིག་

- ༢༢ བདེ་བརྒྱད་ཚུ་གིས་ ཨ་ལོ་ཚུ་གིས་འབད་བའི་གཞོན་འགལ་ཚུ་སྤོང་འགོག་དང་ ཨ་ལོ་འི་
 ཐོབ་དབང་དང་འགན་ཁུར་ཚུ་ཡར་ཤུག་གཏང་ནི་ལུ་ ཚུལ་མཐུན་གྱི་བྱུང་བསྐྱུགས་ཐོག་ལས་
 རྒོགས་རམ་འབད་དགོ།
- ༢༣ བདེ་བརྒྱད་དེ་གིས་ ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་བྱུང་བའི་ཨ་ལོ་ཚུ་དང་ དཀའ་ངལ་གྱི་གནས་
 ལྟངས་ཐོག་ལུ་ཡོད་པའི་ཨ་ལོ་ཚུ་གི་རྩོད་གཞི་བསྐྱུག་དང་ ལྷན་ཁུ་འབད་ནི་ཚུ་ནང་ རང་
 གསལ་དང་བཅས་པའི་བྱུང་རིག་གི་གནས་ཚད་ཚུ་ རྒྱུན་སྐྱོང་འབད་ནིའི་འགན་ཁུར་འབག་
 དགོ། དེ་ཁར་ ཨ་ལོ་དང་འབྲེལ་བའི་བྱུང་བསྐྱུགས་ཚུ་ནང་ ཨ་ལོ་འི་མཐའ་དོན་ཁོ་ན་དེ་བཅུ་
 འཛོགས་འབད་དགོ།
- ༢༤ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སའི་དབང་ཆ་གནང་བ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ ཨ་ལོ་འི་ངོས་འཛིན་གསལ་སྒྲིག་
 འབྱུང་སྤོང་པའི་གསལ་ཤོག་དང་དུས་དེབ་གང་རུང་ཅིག་ནང་ རྒྱབ་བསྐྱུགས་འབད་ནི་མེད་པ་

transmitted through audio-visual electronic medium in any form which may disclose the identity of the child.

30. To protect the best interests of the child, no report in any newspaper, magazine or news letter of any inquiry regarding a child under this Act shall disclose the name, address or school or any other particulars which may lead to the identification of the child nor shall any picture of any such child be published.

Participation of community

31. The community may provide or strengthen a wide range of community based support measures for children, including community development centre, recreational facilities and other services to respond to the needs of children.
32. The services and supportive measures may be provided by the community to deal with the difficulties experienced by children.
33. The community shall endeavor with assistance from the government, to establish special facilities to provide adequate shelter for children who have no home to live in or not able to live at home.
34. Volunteers, voluntary or civil society organizations, social institutions and other community resources may be called upon to contribute effectively to the rehabilitation of children in difficult circumstances and in conflict with law.

ཡང་ན་ གློག་རིག་རྒྱུང་བསྐྱུགས་གང་ཞིག་གི་ཐོག་ལས་ དབྱེ་བཞེར་གྱི་རིམ་པ་གང་རུང་ཅིག་
རྒྱུང་བསྐྱུགས་འབད་ནི་མེད།

༣༠ ཨ་ལོའི་མཐའ་དོན་ལོན་ཉེན་སྲུང་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ འདི་ཙམ་གང་རུང་ཅིག་གི་གནས་ཚུལ་ཡི་
གྲུ་ ཡང་ན་ ཏུས་དེབ་ གསར་ཤོག་གང་རུང་ཅིག་ནང་ སྤོན་ལུ་ཅིག་ལུ་བརྟེན་ཏེ་ ཨ་ལོའི་
ངོས་འཛིན་འབྱུང་སྲིད་པའི་མིང་དང་ ལ་བྱང་ ཡང་ན་ སློབ་གྲུའམ་ གནད་དོན་གཞན་གང་
རུང་ཅིག་གསང་སྐྱོག་འབད་ནི་མེད་པའི་ལར་ ཨ་ལོ་དེའི་འདྲ་དཔལ་གང་རུང་བྱུང་བསྐྱུགས་
འབད་ནི་མེད།

མི་སྡེའི་གྲུལ་གཏོགས།

༣༡ མི་སྡེ་དེ་གིས་ ཨ་ལོའི་མཁོ་ཆས་ངོས་ལེན་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ མི་སྡེ་གོང་འཕེལ་ལྗེ་བ་དང་ རྫོ་
འབྲུམས་ཀྱི་མཐུན་རྐྱེན་ཚུ་དང་ཞབས་ཏོག་གཞན་དང་སྐྱུགས་ཏེ་ ཨ་ལོའི་དོན་ལུ་ མི་སྡེའི་
གཞི་གནས་དང་བསྐྱུན་པའི་རྒྱབ་སྐྱོར་ཐབས་ལམ་གྱི་རྒྱ་ཚད་ཙམ་བརྟན་བཟོ་ནི་ ཡང་ན་ མཁོ་
ཆས་འབྲིན་ཚོགས།

༣༢ ཨ་ལོ་ཚུ་ལུ་བྱུང་བའི་དཀའ་ངལ་སེལ་ཐབས་ལུ་ མི་སྡེ་དེ་གིས་ ཞབས་ཏོག་དང་ རྒྱབ་སྐྱོར་
གྱི་ཐབས་ལམ་ཚུ་བསྐྱིག་ཚོགས།

༣༣ མི་སྡེ་གིས་ གཞུང་ལས་ལྷོགས་རམ་ལེན་ཐོག་ སྲོད་ཁྱིམ་མེད་པ་ ཡང་ན་ ཁྱིམ་ནང་སྲོད་
མ་ཚུགས་པའི་ཨ་ལོ་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ ལྷང་ངེས་ཀྱི་སྲོད་གནས་འབྲིན་ཐབས་ཀྱི་དམིགས་བསལ་
མཐུན་རྐྱེན་ཚུ་བྱིན་ནིའི་དོན་གཉེར་བསྐྱེད་དགོ།

༣༤ ལས་བྱུངས་པ་ཚུ་དང་ ལས་བྱུངས་པའམ་ མི་སྡེ་ལས་ཚོགས་ མི་སྡེ་དང་འབྲེལ་བའི་གཙུག་
སྡེ་ཚུ་དང་གཞན་མི་སྡེའི་འོང་ཁུངས་ཚུ་གི་ཐོག་ལས་ ཁྱིམས་ལས་འགལ་མི་དང་ དཀའ་
ངལ་གྱི་སྐབས་དོན་འཕྲོད་པའི་ཨ་ལོ་ཚུ་གི་མི་ཚོ་ཉམས་གསོའི་དོན་ལུ་ རྒྱབ་སྐྱོར་འཚོལ་བའི་
སྐབས་ གནད་དུ་སྤྲིན་པའི་གྲོགས་རམ་འབྲིན་དགོ།

Participation of family

35. The government shall endeavor to take measures and develop programs to provide families with the opportunity to learn about parental roles and obligations with regard to child development and child care, promoting positive parent-child relationships, sensitizing parents about the problems of children and encouraging their involvement and promote community based activities.

36. Families and individuals shall, with the best interest of their children in mind, participate in programs and measures under this Act.

Socialization process

37. The government shall emphasize on preventive policies facilitating the socialization and integration of a child in conflict with law, through family, community, schools, vocational training, and voluntary and civil society organizations.

Chapter 4 Institutions and Competent Authority

Child Justice Court

38. The Druk Gyalpo on the recommendation of the National Judicial Commission may establish a Child Justice Court or Bench for exercising the powers and discharging the duties conferred by this Act.

ནང་མིའི་གྲུབ་ལ་གཏོགས།

༣༥ གཞུང་གིས་ མི་སྡེའི་གཞི་རྟེན་གྱི་ལས་དོན་ཚུ་ཡར་ཤལ་དང་ ནང་མིའི་གྲུབ་ལ་གཏོགས་འབད་
ནི་ལུ་སེམས་བྱུགས་བསྐྱེད་བརྩམས་མེ་ ཨ་ལོའི་དཀའ་ངལ་ཚུ་གི་སྐོར་ལས་ བམ་ཚུ་ལུ་གོ་བརྗེ་
སྤོད་ནི་ དེ་ལར་ཕ་བུའི་བྱམས་བརྩེའི་འབྲེལ་བ་ཚུ་ ཡར་ཤལ་གཏང་ནི་དང་ ཨ་ལོ་གཅེས་སྦྱོར་
ཐོག་ གོང་འབྲེལ་དང་འབྲེལ་བའི་ཕ་མའི་བྱ་སྤོད་དང་ ལཱ་འགན་ཚུ་གི་སྐོར་ལས་ཤེས་ཐབས་ལུ་
ནང་མི་ཚུ་ལུ་གོ་སྐབས་སྤོད་ནིའི་དོན་ལུ་ ལས་རིམ་ཚུ་བརྩམ་ནི་དང་ ཐབས་ལམ་ཚུ་ལག་ལེན་
འཐབ་ནིའི་བརྩོན་བྱུགས་བསྐྱེད་དགོ།

༣༦ ནང་མི་དང་མི་དོན་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདྲིའི་འོག་གི་ལས་རིམ་དང་ཐབས་ལམ་ཚུ་ནང་ རང་
སའི་ཨ་ལོ་ཚུ་གི་མཐའ་དོན་ལུ་དམིགས་ཏེ་ གྲུབ་ལ་གཏོགས་འབད་དགོ།

མི་སྡེ་དང་མཐུན་འདྲིས་རིམ་པ།

༣༧ གཞུང་གིས་ ལས་བླངས་དང་མི་སྡེ་ལས་ཚོགས་ཚུ་གིས་མ་དོ་བར་ ལག་རྩལ་སྦྱོང་བརྗེ་དང་
སློབ་གྲྭ་ཚུ་ མི་སྡེ་དང་བཟའ་ཚང་ནང་མི་ཚུ་བརྒྱུད་དེ་ ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་བྱུང་བའི་ཨ་ལོ་
ཚུ་གི་བཟའ་སྦྱོད་དང་ མི་སྡེ་དང་མཐུན་འདྲིས་ལུ་ཕན་ཐབས་ཀྱི་སྐོར་ལས་ རྩོན་འགོག་གི་སྲིད་
བྱུས་ཚུ་ལུ་གཙོ་བོར་བཏོན་དགོ།

ལེའུ་ ༥ པ། གཙུག་སྡེ་དང་ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན།

ཨ་ལོའི་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས།

༣༨ རྒྱལ་ཡོངས་ཁྲིམས་སྡེ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་གོས་འདེབས་ཐོག་ལུ་ འབྲུག་རྒྱལ་པོའི་ཞབས་ལས་
བཅའ་ཁྲིམས་འདྲིའི་ཐོག་ལས་བརྟེན་པའི་འགན་ཁུར་ཚུ་བསྐྱབ་ཐབས་དང་ དབང་ཚད་བསྟར་
སྤོད་འཐབ་ནིའི་དོན་ལུ་ ཨ་ལོའི་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ ཡང་ན་ཁྲིམས་ཁྲི་ཅིག་ གཞི་བརྩུགས་
གནང་ནི།

39. The Court shall be presided over by a judge having knowledge of child psychology and child welfare.
40. Till such time where there is no separate Child Justice Court, the regular Court shall exercise the powers and discharge the duties as prescribed under this Act.
41. The Court shall notwithstanding anything contained in any other law for time being in force but save as otherwise expressly provided in this Act have the power to deal exclusively with all proceedings under this Act relating to a child in difficult circumstances or a child in conflict with the law.
42. The Child Justice Court shall be the Court of First Instance in matters relating to children.

Jurisdiction

43. The Court mentioned under this Act shall have the jurisdiction over the adjudication of any matter or cases relating to children within the general jurisdiction of the Court as prescribed under the Civil and Criminal Procedure Code of Bhutan.
44. The Court may hold proceeding or conduct hearing, where:
 - (a) The cause of action arose;
 - (b) A child, principal plaintiff or defendant resides; or

༣༥ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་དེ་ ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་དང་ ཨ་ལོའི་སེམས་ཁམས་རིག་པའི་ཤེས་ཡོན་ལྡན་
མི་དྲང་དཔོན་ཅིག་གིས་འགོ་ཁྲིད་འབད་དགོ།

༣༦ ཨ་ལོའི་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ལོགས་སུ་སླེ་མེད་པའི་རིང་ གཏན་འཇགས་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་དེ་
གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་དུ་བཀོད་པའི་འགན་ཁུར་ཚུ་བསྐྱབ་ནི་དང་ དབང་
ཚད་ཚུ་བསྟར་སྦྱོད་འཐབ་དགོ།

༣༧ སྐབས་ཐོག་ཅིག་ ལུབ་དབང་སྦྱོད་དེ་ཡོད་པའི་ཁྲིམས་གཞན་གང་རུང་ཅིག་གི་གནད་དོན་གང་
ཡང་འབྲིལ་དགོཔ་མེད་ དེ་འབད་ཕན་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་
ཆ་གནས་ཚན་སྐྱེ་ཨིན་རུང་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་དེ་ལུ་ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་བྱུང་བའི་ཨ་ལོ་
ཡང་ན་ དཀའ་ངལ་གི་གནས་སྟངས་ཐོག་ལུ་ཡོད་པའི་ཨ་ལོ་དང་འབྲེལ་བའི་བཅའ་ཁྲིམས་
འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་གི་མཛད་རིམ་ཚུ་ཁོ་ནའི་ཐོག་ལས་ ཉེར་ལེན་འབད་ནིའི་དབང་ཚད་
ཡོད།

༣༨ ཨ་ལོའི་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་དེ་ ཨ་ལོ་དང་འབྲེལ་བའི་གནད་དོན་ཚུ་ནང་ གནད་འགག་ཆེ་བའི་
འགོ་ཐོག་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ཨིན།

དབང་ལུབ།

༣༩ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་དེ་གིས་ ཞི་ཚུན་དང་
ཉེས་ཚུན་བྱ་བའི་གནད་སྦྱོད་ཀྱི་ཁྲིམས་དེབ་ནང་གསལ་བཀོད་དོན་ལྟར་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སའི་
སྤྱིར་བཏང་དབང་ལུབ་འོག་ལུ་ ཨ་ལོ་དང་འབྲེལ་བའི་ཚུན་གཞི་ཚུ་ ཡང་ན་ གནད་དོན་གང་
རུང་ཅིག་གི་དབྱེ་བཤེར་མཛད་ནིའི་སྐོར་ལས་ དབང་ལུབ་ཡོད་པ་ཨིན།

- ༤༠ ཁྲིམས་འདུན་དེ་གིས་ ཚུན་བཤེར་ ཡང་ན་སྤྲོད་གསན་མཛད་ཚོག་པ་དེ་ཡང་།
- ༥༡ བསྟར་སྦྱོད་ཀྱི་རྒྱ་རྒྱུན་སྲོང་ས་ ཡང་ན།
- ༥༢ ཚུན་ཅུང་མ་ཚུན་རྒྱ་རོམ་ཞིག་སྦྱོད་སར།

- (c) In actions by or against any agent or agency of the Government where the Government authority is located.

In-Situ Proceedings

- 45. The Court may hold proceedings or conduct hearings at any site other than the place where the Court is situated whenever it considers that it is necessary, expedient or otherwise in the best interest of the child to do so.
- 46. The Court shall record the reasons in writing when it holds and conducts such hearings at any place or area other than where such Court is situated.

Child Homes

- 47. The Government shall endeavor to establish and maintain as many child homes as may be necessary for:
 - 1. Giving assistance and protection to children in difficult circumstances;
 - 2. Providing accommodation, maintenance and facilities to children in difficult circumstances for the development of the child's character and abilities and give necessary education and training for protection against moral danger and exploitation; or
 - 3. Performing such other functions as may be prescribed in the rules and regulations made under this Act for the children in difficult circumstances to ensure all round growth and development of the child's personality.

ག༽ གཞུང་གི་ལས་ཚབ་ ཡང་ན་ ལས་ཚབ་ཁང་རམ་གཞན་གྱི་ཚུད་བཤེར་སྐབས་
གཞུང་གི་དབང་འཛིན་གང་དུ་ཡོད་པར།

ས་ཁོངས་གཞན་ལུ་ཚུད་བཤེར།

༤༥ ཁྲིམས་འདུན་གྱིས་ མཁོ་གལ་ལམ་ གང་མགྱོགས་གཞན་ཡང་ རྒྱུ་ལྷན་གྱི་མཐའ་དོན་
ལུ་གཟུགས་ཞིབ་རུང་བར་འཆར་ཚེ་ ཁྲིམས་འདུན་མིན་པའི་ས་གནས་གཞན་གང་དུ་ཡང་ཚུད་
བཤེར་རམ་ ལྷན་གསན་མཛད་ཚོགས།

༤༦ ཁྲིམས་འདུན་དེ་ནང་མ་ཡིན་པའི་ས་གནས་སམ་ ས་ཁོངས་གཞན་གང་དུ་ཡང་ དེ་ལྟའི་ལྷན་
གསན་མཛད་སྐབས་ ཁྲིམས་འདུན་ལས་ དེ་ལུགས་ཀྱི་རྒྱ་མཚན་ཚུ་ ཡིག་ཐོག་བརྗེད་ཐོར་
བཀོད་དགོ།

ཨ་ལོའི་སྤྱོད་ཁང།

༤༧ གཞུང་དེ་གིས་ གཤམ་གསལ་གྱི་དོན་ལུ་མཁོ་གལ་འབྱུང་སྲིད་པའི་ཨ་ལོའི་སྤྱོད་ཁང་ གང་མང་
གི་ཐོག་ལས་གཞི་བཅུགས་དང་ རྒྱུན་སྲོད་འབད་ནི་ལུ་བཅུད་ལུགས་བསྐྱེད་དགོཔ་དེ་ཡང་།

ག༽ དཀའ་ངལ་གྱི་གནས་སྤངས་ཐོག་ལུ་ཡོད་པའི་ཨ་ལོ་ཚུ་ལུ་ ཉེན་སྲོད་དང་མོགས་རམ་
བྱིན་ནི་ ཡང་ན།

ཁ༽ ཨ་ལོའི་སྤྱོད་ལམ་དང་ ལྷོགས་གྲུབ་གོང་འཕེལ་གྱི་དོན་ལུ་ དཀའ་ངལ་གྱི་གནས་
སྤངས་ཐོག་ལུ་ཡོད་པའི་ཨ་ལོ་ཚུ་ལུ་ སྤྱོད་གནས་དང་ འཚོ་རྟེན་དང་ མཐུན་ཆེན་
ཚུ་བྱིན་དགོཔའི་ཁར་ བཟང་སྤྱོད་ཀྱི་ཉེན་འཚུབ་དང་བཀོལ་ཉེས་ཚུ་ལས་ཉེན་སྲོད་
འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ མཁོ་གལ་ཆེ་བའི་ཤེས་ཡོན་དང་ སྤྱོད་བཟར་འབྱིན་ནི།

ག༽ དཀའ་ངལ་གྱི་གནས་སྤངས་ཐོག་ལུ་ཡོད་པའི་ཨ་ལོ་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ ཨ་ལོའི་གཤམ་
རྒྱུད་གོང་འཕེལ་དང་ འཕེལ་སྐྱེད་ཡོངས་རྫོགས་ཅེས་བརྟན་བཟོ་ཐབས་ལུ་ བཅའ་
ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་དུ་བརྟམས་པའི་བཅའ་ཡིག་དང་ ལྷོགས་གཞི་ཚུ་ནང་
བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་དེ་ལུགས་ཀྱི་བྱ་སྤོམ་གཞན་ཡང་ ལག་ལེན་འཐབ་ནི།

48. Children in difficult circumstances shall be placed in child homes only after exhausting all other possible alternate care options.

Remand Homes

49. The Government shall endeavor to establish and maintain as many remand homes as may be necessary for:
1. The temporary care of the child during the period of any inquiry or adjudication;
 2. Providing accommodation, maintenance and facilities for medical examination and treatment; or
 3. Performing such other functions as may be prescribed in the rules and regulations made under this Act.

Special Homes

50. The Government shall endeavor to establish and maintain as many special homes as may be necessary for:
- (a) The care of the child in conflict with law;
 - (b) Providing accommodation, maintenance and facilities for development of the child's character, abilities, education, training, and provide rehabilitation for protection against moral danger and exploitation; or
 - (c) Performing such other functions as may be prescribed in the rules and regulations made under this Act.

༤ དཀའ་ངལ་གྱི་གནས་སྤངས་ཐོག་ལུ་ཡོད་པའི་ཨ་ལོ་ཚུ་ འབད་ཚུགས་པའི་གཅེས་སྦྱོང་གི་
གདམ་ལ་གཞན་གཅིག་ཚུ་གསུང་ལས་རྒྱུང་ཅིག་ ཨ་ལོའི་སྦྱོང་ལང་ཚུ་ནང་བཅུགས་དགོ།

བཀག་ཉར་སྦྱོང་ཁང།

- ༤༩ གཞུང་དེ་གིས་ གཤམ་གསལ་གྱི་དོན་ལུ་མཁོ་གལ་འབྱུང་སྲིད་པའི་བཀག་ཉར་ཁང་ གང་མང་
གི་ཐོག་ལས་ གཞི་བཅུགས་དང་ རྒྱན་སྦྱོང་འབད་ནི་ལུ་བཙོན་ལྷགས་བསྐྱེད་དགོཔ་དེ་ཡང།
ཀ༽ དབྱེ་བཤེར་ ཡང་ན་ འབྲི་ཚད་གང་ཚུང་ཅིག་གི་དུས་སྐབས་ལུ་ ཨ་ལོ་དེའི་སྐབས་
ཐོག་བཀག་ཉར་ཡང་ན།
- ཁ༽ གསོ་བའི་བརྟུག་དབྱེད་དང་སྦྱོང་གཞག་ལུ་ སྦྱོང་གནས་དང་ འཚོ་རྟེན་ མཐུན་རྐྱེན་
ཚུ་འབྲིན་ནི།
- ག༽ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་དུ་བཙུམས་པའི་བཅའ་ཡིག་དང་ སྲིག་གཞི་ཚུ་
ནང་བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་དེ་ལུགས་ཀྱི་བྱ་སྐོ་གཞན་ཡང་ ལག་ལེན་འཐབ་ནི།

དམིགས་བསལ་སྦྱོང་ཁང།

- ༥༠ གཞུང་དེ་གིས་ གཤམ་གསལ་གྱི་དོན་ལུ་མཁོ་གལ་འབྱུང་སྲིད་པའི་དམིགས་བསལ་སྦྱོང་ཁང་
གང་མང་གི་ཐོག་ལས་གཞི་བཅུགས་དང་ རྒྱན་སྦྱོང་འབད་ནི་ལུ་བཙོན་ལྷགས་བསྐྱེད་དགོཔ་དེ་
ཡང།
ཀ༽ ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་བུང་བའི་ཨ་ལོ་དེའི་གཅེས་སྦྱོང་ ཡང་ན།
- ཁ༽ ཨ་ལོའི་སྦྱོང་ལམ་དང་ ལྷོགས་ཀྱབ་ སྦྱོང་བརྟུན་དང་ཤེས་ཡོན་གོང་འཕེལ་གྱི་དོན་ལུ་
སྦྱོང་གནས་དང་ འཚོ་རྟེན་དང་ མཐུན་རྐྱེན་ཚུ་བྱིན་དགོ་པའི་ཁང་ བཟང་སྦྱོང་གི་
ཉེན་འཚུབ་དང་བཀོལ་ཉེས་ཚུ་ལས་ཉེན་སྦྱོབ་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ མི་ཚེ་ཉམས་གསོ་
འབད་ནི།
- ག༽ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་དུ་བཙུམས་པའི་བཅའ་ཡིག་དང་ སྲིག་
གཞི་ཚུ་ནང་བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་བྱ་སྐོ་གཞན་ཡང་ ལག་ལེན་འཐབ་ནི།

Closed Facilities

51. The Government shall endeavor to establish and maintain as many closed facilities as may be necessary for:
 - (a) The care of the child in conflict with law involving an offence of third degree and above;
 - (b) Providing accommodation, maintenance and facilities for development of the child's character, abilities, education, training, and provide rehabilitation for protection against moral danger and exploitation; or
 - (c) Performing such other functions as may be prescribed in the rules and regulations made under this Act.

Aftercare Homes

52. The Government shall endeavor to establish and maintain as many Aftercare Homes as may be necessary to facilitate social reintegration by providing for:
 1. The temporary care of a child released from the home and who requires further care and assistance;
 2. Ensuring a smooth transition from detention to life outside the home;
 3. Assisting a child in finding suitable and gainful employment, foster homes or processing for adoption; and
 4. Monitoring the child and collection of feedback on their performance from the Organization where a

ཉེར་མཁོའི་མཐུན་ཀྱིན།

- ༤༠ གཞུང་དེ་གིས་ གཤམ་གསལ་གྱི་དོན་ལུ་མཁོ་གལ་འབྱུང་སྲིད་པའི་ཉེར་མཁོའི་མཐུན་ཀྱིན་གང་མང་གི་ཐོག་ལས་གཞི་བཙུགས་དང་ རྒྱུན་སྐྱོད་འབད་ནི་ལུ་བཙོན་ལྷགས་བསྐྱེད་དགོཔ་དེ་ཡང་།
- ༡༽ དབྱེ་རིམ་གསུམ་པ་དང་དེའི་ཡན་ཚད་ཀྱི་གཞོན་འགལ་ལས་བརྟེན་པའི་ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་བྱུང་བའི་ཨ་ལོ་དེ་གཅེས་སྐྱོད་འབད་ནི་ཡང་ན།
- ༢༽ ཨ་ལོའི་སྲིད་ལམ་དང་ ལྷོགས་གྲུབ་སྲིད་བརྟེན་དང་ཤེས་ཡོན་གོང་འཕེལ་གྱི་དོན་ལུ་སྲིད་གནས་དང་ འཚོ་རྟེན་མཐུན་ཀྱིན་ཚུ་བྱིན་དགོཔའི་ཁར་བཟང་སྲིད་ཀྱི་ཉེན་འཚུབ་དང་བཀོལ་ཉེས་ཚུ་ལས་ཉེན་སྲོལ་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ མི་ཚོ་ཉམས་གསོ་འབད་ནི།
- ༣༽ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་དུ་བརྩམས་པའི་བཅའ་ཡིག་དང་ སྲིག་གཞི་ཚུ་ནང་བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་བྱ་སྐོ་གཞན་ཡང་ ལག་ལེན་འབབ་ནི།

གསོམ་ཐབས་ཀྱི་སྲིད་ཁང་།

- ༤༡ གཞུང་དེ་གིས་ གཤམ་དོན་ལུ་བརྟེན་ཏེ་ མི་སྲིད་མི་ཚོ་ཉམས་གསོའི་ཕན་ལྷོགས་ཀྱི་དོན་ལུ་མཁོ་གལ་འབྱུང་སྲིད་པའི་གསོམ་ཐབས་ཀྱི་སྲིད་ཁང་གང་མང་གི་ཐོག་ལས་གཞི་བཙུགས་དང་ རྒྱུན་སྐྱོད་འབད་ནི་ལུ་བཙོན་ལྷགས་བསྐྱེད་དགོཔ་དེ་ཡང་།
- ༡༽ སྲིད་ཁང་ལས་བཏང་ཡོད་པ་དང་ ལྷོགས་རམ་དང་ ལྷན་ཐབས་ཀྱི་གཅེས་སྐྱོད་དགོཔ་པའི་ཨ་ལོ་དེའི་སྐབས་ཐོག་གཅེས་སྐྱོད་ཡང་ན།
- ༢༽ དོད་མ་ཁང་ནང་ལས་ སྲིད་ཁང་བྱི་ཁར་འཚོ་སྐྱོད་གི་དོན་ལུ་ དཀའ་ངལ་མེད་པའི་བརྗེ་སོར་ངེས་བརྟེན་བཟོ་ནི།
- ༣༽ བྱ་ཚབ་སྲིད་ལེན་གྱི་རིམ་པ་ ཡང་ན་ གསོ་སྐྱོད་གི་སྲིད་ཁང་དང་ ཚུལ་མཐུན་དང་ལེ་འབབ་ཅན་གྱི་ལས་གཞི་གཞི་འཚོལ་ནི་ལུ་ ཨ་ལོའི་སྲོགས་རམ་འབད་ནི།
- ང་༽ མི་ཚོ་ཉམས་གསོ་འབད་བའི་ན་གཞོན་ཅིག་ ལཱ་འབད་སའི་ལས་ཚོགས་དེ་ལས་ ཨ་ལོའི་བྱ་གཞན་གི་སྐོར་ལས་ བསམ་ལན་བསྐྱུ་བསྐྱིག་དང་ ཨ་ལོའི་ལྷོ་རྟོག་འབད་

rehabilitated young person works and maintaining a record of the child released from a home on a monthly basis for a period of one year from the date of release.

Management of the Homes

53. The Government shall by rules made under this Act provide for the management of the child homes, special homes, remand homes, closed facilities and aftercare homes including the standards and the nature of services to be maintained by them and the circumstances under which and the manner in which those institutions may be recognized as child homes, special homes, remand homes, closed facilities or aftercare homes

Competent authority

54. The National Commission for Women and Children or any other authority established by the government shall be the competent authority under this Act.

Child Welfare Committee

55. A Child Welfare Committee shall be constituted to advice the competent authority on matters relating to the establishment and maintenance of homes, mobilization of resources, provision of facilities for assistance, protection, education and training of children in difficult circumstances and for education, training and rehabilitation of children in conflict with the law and coordination amongst the agencies involved.
56. The Child Welfare Committee shall consist of a chairperson

ནིའི་ཁར་ རྟོན་ཁང་ལས་བཏང་བའི་སྐྱོ་ཚེས་ལས་ ལོ་ངོ་གཅིག་གི་རིང་ལུ་ རྟོན་གྲོལ་
བཏང་བའི་ཨ་ལོ་དེའི་སྐྱོ་རིམ་བཞིན་གྱི་དྲན་ཐོ་ཅིག་ རྒྱུན་སྦྱོང་འབབ་ནི།

རྟོན་ཁང་འཛིན་སྦྱོང་།

༤༩ གཞུང་དེ་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་དུ་བརྒྱུམས་པའི་བཅའ་ཡིག་ཐོག་ལས་
ཨ་ལོའི་རྟོན་ཁང་དང་ དམིགས་བསལ་རྟོན་ཁང་ བཀག་ཉར་ཁང་ ཉེར་མཁོའི་མཐུན་རྐྱེན་
གསོས་ཐབས་ཀྱི་རྟོན་ཁང་ཚུ་ལུ་བརྟེན་ རྒྱུན་སྦྱོང་འབབ་ནི་ཨིན་པའི་གནས་ཚད་དང་ ཞབས་
ཏོག་ཚུ་གི་གནས་ལུགས་དང་བཅས་ དེ་ཚུ་གི་འཛིན་སྦྱོང་དོན་ལུ་བྱིན་ནི་ཨིན་པའི་ཁར་ གཞུག་
སྡེ་དེ་ཚུ་ ཨ་ལོའི་རྟོན་ཁང་དང་ དམིགས་བསལ་རྟོན་ཁང་ བཀག་ཉར་ཁང་ ཉེར་མཁོའི་
མཐུན་རྐྱེན་ གསོས་ཐབས་ཀྱི་རྟོན་ཁང་ཚུ་ཨིན་མ་སྟེ་ རོས་འཛིན་འབབ་ནི་ཨིན་པའི་གནད་དོན་
དང་སྐབས་དོན་ཚུ་གནད་ནི།

ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན།

༥༠ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ རྒྱལ་ཡོངས་ཨམ་སུ་དང་ཨ་ལོའི་ལྷན་ཚོགས་
ཡང་ན་གཞུང་གིས་གཞི་བཅུགས་འབབ་ཡོད་པའི་ལས་སྡེ་གཞན་ཚུ་ ཚད་ལྡན་དབང་
འཛིན་ཨིན།

ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་ཚོགས་རྒྱུད།

༥༡ ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་ཚོགས་རྒྱུད་དེ་ གོ་གསལ་རམ་དང་ ཉེན་སྦྱོབ་ ཤེས་ཡོན་གྱི་དོན་ལུ་མཐུན་རྐྱེན་
གྱི་མཁོ་ཆས་དང་ འཕྲོན་ཁུངས་ཚུ་གི་མཁོ་བསྐྱབ་དང་ རྟོན་ཁང་ཚུ་གི་གཞི་བཅུགས་དང་རྒྱུན་
སྦྱོང་ དཀའ་ངལ་གྱི་གནས་སྤངས་ཐོག་ལུ་ཡོད་པའི་ཨ་ལོ་ཚུ་གི་སྦྱོང་བརྟེན་དང་ ཁྲིམས་དང་
རྒྱུ་འགལ་བུང་བའི་ཨ་ལོ་ཚུ་གི་ཤེས་ཡོན་ རྟོན་བརྟེན་དང་མི་ཚེ་ཉུམས་གསོའི་དོན་ལུ་དང་
འབྲེལ་གཏོགས་ཅན་གྱི་ལས་སྡེ་ཚུ་གི་བར་ན་ མཉམ་འབྲེལ་ལས་བརྟེན་པའི་གནད་དོན་ཚུ་གི་
སྐོར་ལས་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་དེ་ལུ་ གོས་འབྲེལ་སྤུལ་མི་སྟེ་གཞི་བཅུགས་འབབ་ནི།

༥༢ ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་ཚོགས་རྒྱུད་དེ་ གླི་འཛིན་ཅིག་དང་ དེ་ལུགས་ཀྱི་འབྲུས་མིའི་གྲངས་ཚད་འདི་

and such number of members as determined by the government from relevant agencies, and the community of whom one shall be a woman having knowledge on child rights and the laws relating to children.

57. The committee shall have the function of:
1. Advising and supervising any institution established under this Act;
 2. Recommending to the competent authority regarding matters concerning children;
 3. Coordinating with the stakeholders on the identification and prevention of the issues relating children; and
 4. Where relevant, recommend any agency or organization to provide their services to prevent and protect children in difficult circumstance and in conflict with the law.

Child Welfare Officer

58. A Child Welfare Officer referred to in this Act shall be a person possessing such qualifications as may be prescribed by rules and appointed by the Government to assist and protect the children in difficult circumstances.

གཞུང་གིས་གཏན་འཁེབས་མཛད་དོན་ལྟར་གྱི་དངོས་འབྲེལ་ཆེ་བའི་ལས་སྡེ་དང་མི་སྡེ་ དེ་ལས་
ཨ་ལོ་དང་འབྲེལ་བའི་ཁྲིམས་ཚུ་དང་ཨ་ལོའི་ཐོབ་དབང་ཚུ་གི་སྐོར་ལས་ ཤེས་ཡོན་ལྷན་པའི་
ཨས་སྤྱི་ཁྲངས་ཅིག་ཚུད་པ་ཡིན།

ཨོགས་ཚུང་དེ་ལུ་ཕོག་པའི་ལས་འགན་དེ་ཡང་།

ཀ། བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འི་ནང་གསལ་ལྟར་དུ་གཞི་བཙུགས་འབད་བའི་གཙུག་སྡེ་གང་རུང་
ཅིག་ལུ་ ལྷ་སྐྱོང་དང་གོས་འབྲུལ་སྤུལ་ནི་དང་།

ཁ། ཨ་ལོ་དང་འབྲེལ་བའི་གནད་དོན་ཚུ་གི་སྐོར་ལས་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་ གོས་
འདེབས་བཀོད་ནི།

ག། ཨ་ལོ་དང་འབྲེལ་བའི་ཚུད་ཉེགས་ཚུ་གི་སྐོར་ལས་ སྤྲོན་འགོག་དང་ངོས་འཛིན་ཐོག་
ལུ་ ཁེ་གྲོང་ཡོད་མི་ཚུ་དང་གཅིག་ཁར་མཉམ་འབྲེལ་འབད་ནི།

ང། དངོས་འབྲེལ་གང་དུ་ཡོད་སའི་ཁྲིམས་ལས་འགལ་མི་དང་ དཀའ་ངལ་གྱི་གནས་
སྤངས་ཐོག་ལུ་ཡོད་པའི་ཨ་ལོ་ཚུ་ ཉེན་སྐྱོབ་དང་སྤྲོན་འགོག་གི་དོན་ལུ་ ཞབས་ཏོག་
ཚུ་འབྲིན་ཐབས་ལུ་ ལས་སྡེ་འམ་ ལས་ཚོགས་གང་རུང་ཅིག་ལུ་གོས་འདེབས་བཀོད་
ནི།

ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན།

“ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་བཀོད་པའི་ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་དེ་ བཅའ་ཡིག་ཐོག་ལུ་བཀོད་
པའི་དེ་ལུགས་གྱི་ཤེས་ཡོན་འཆང་མི་ཡིན་པའི་ཁར་ དཀའ་ངལ་གྱི་གནས་སྤངས་ཐོག་ལུ་ཡོད་
པའི་ཨ་ལོའི་ཉེན་སྐྱོབ་དང་ གོགས་རམ་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ གཞུང་གིས་བསྐོས་བཞག་གནང་
བའི་མི་ངོ་ཅིག་དགོ་པ་ཡིན།

Chapter 5

The Child in Difficult Circumstances

Child in difficult circumstances

59. A child in difficult circumstances is a child who:
- (a) Is found without having any home or settled place of abode and without any ostensible means of subsistence and is a destitute;
 - (b) Has a parent or guardian who is unfit or incapacitated to take care of or exercise control over the child;
 - (c) Is found to associate with any person who leads an immoral, drunken or depraved life;
 - (d) Is being or likely to be abused or exploited for immoral or illegal purposes; or
 - (e) Is a frequent victim at the hands of individuals, families or the community.

Production of a child in difficult circumstances

60. If any person is of the opinion that a child is apparently a child in difficult circumstances as mentioned in Section 59, such person shall inform the police or child welfare officer.
61. Whenever the information has been given to the police, the police shall inform the child welfare officer expediently.
62. When information is given to an officer in charge of a

ལེའུ་པ།

དཀའ་ངལ་གྱི་གནས་སྤངས་ཐོག་ལུ་ཡོད་པའི་ཨ་ལོ།

དཀའ་ངལ་གྱི་གནས་སྤངས་ཐོག་ལུ་ཡོད་པའི་ཨ་ལོ།

- ༤༠ དཀའ་ངལ་གྱི་གནས་སྤངས་ཐོག་ལུ་ཡོད་པའི་ཨ་ལོ་འདི་ཡང་།
- ༡༽ གཞིས་བཅགས་གྱི་གནས་ཁང་ བྱིམ་གང་རུང་ཅིག་མེད་པའི་ཁར་ བདེན་ལུངས་སྐྱེལ་བའི་འཚོ་བའི་ཆ་རྒྱུན་གྱི་ཐབས་ལམ་གང་ཡང་མེད་པ་དང་ དབུལ་པོངས་ཡིན་མ་སྐྱེ་འཐོན་མི་འདི་ ཡང་ན།
- ༢༽ ཨ་ལོ་ལུ་གཅེས་སྐྱོང་འཐབ་ནི་ ཡང་ན་ དམ་འཛིན་འབད་ནི་ལུ་ འོས་འབབ་མེད་པ་ ཡང་ན་ ལྷོགས་གྲུབ་མེད་པའི་ཕམ་ ཡང་ན་འཚོ་འཛིན་ཅིག་ཡོད་མི།
- ༣༽ མ་རབས་ ཡང་ན་ ཆང་ཟེ་ ལྷོད་ངན་གྱི་མི་ཚེ་སྐྱོང་བའི་མི་ངོ་གང་ཞིག་དང་འབྲེལ་བ་ ཡོད་པ་སྐྱེ་འཐོན་པ།
- ༤༽ མ་རབས་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་འགལ་གྱི་ལཱ་གཡོག་དོན་ལུ་ བཀོལ་ཉེས་ ཡང་ན་ ལོག་ པར་སྐྱོད་པ་ འབྱུང་སྤོང་བའི་རིགས།
- ༥༽ འཕྲལ་འཕྲལ་སྐྱེ་རང་རྒྱུང་མི་ངོ་དང་ནང་མི་ ཡང་ན་ མི་སྤྲེའི་ལག་པ་ལས་ ཉམས་ རྒྱུད་ཐོག་ཡོད་པའི་ཨ་ལོ།

དཀའ་ངལ་གྱི་གནས་སྤངས་ཐོག་ལུ་ཡོད་པའི་ཨ་ལོའི་ངོ་རྒྱུན།

- ༤༠ དོན་ཚན་ ༥༧ པའི་ནང་ལུ་བཀོད་དོན་ལྟར་ ཨ་ལོ་ཅིག་ དཀའ་ངལ་གྱི་གནས་སྤངས་ཐོག་ ལུ་ཡོད་པའི་ཨ་ལོ་ཡིན་མ་དེས་བདེན་སྐྱེ་ མི་ངོ་གང་ཞིག་གི་བསམ་འཆར་བཀོད་པ་ཅིན་ མི་ངོ་ དེ་གིས་ ཁྲིམས་སྲུང་འགག་སྡེ་ ཡང་ན་ ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་ལུ་བརྟེན་དོན་འབྱིན་དགོ།
- ༤༡ ཁྲིམས་སྲུང་འགག་སྡེ་ལུ་བརྟེན་ཕྱིན་པའི་སྐབས་ལུ་ ཁྲིམས་སྲུང་འགག་སྡེ་དེ་གིས་ གང་ མཚོགས་གྱི་སྐོ་ལས་ ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་དེ་ལུ་ བརྟེན་དོན་འབྱིན་དགོ།
- ༤༢ ཁྲིམས་སྲུང་འགག་སྡེའི་ལས་ཚན་འགོ་དཔོན་ཅིག་ ཡང་ན་ ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་ཅིག་

police station or to a child welfare officer about any child in difficult circumstances such police officer or child welfare officer shall record the information and take such action thereon as deem fit.

63. A child in difficult circumstances taken into the care of the police under this Act shall be transferred to the child welfare officer within 24 hours after being taken into the care of the police excluding the time necessary for the journey from the place.

Role and duties of the police and child welfare officer dealing with a child in difficult circumstances

64. The police and the child welfare officer shall have the discretion to determine whether a child is in difficult circumstances. Upon affirmative determination, subsequent care and assistance shall be provided for the child.
65. The police shall ensure care and safety of the child till transferred to a child welfare officer. The police shall deal with the child with sympathy and understanding in a decent and polite manner.
66. When child welfare officer takes a child in difficult circumstances into care or receives such child from the police, child welfare officer shall consider the most appropriate ways and means of providing assistance and

ལུ་ དཀའ་ངལ་གྱི་གནས་སྤངས་ཐོག་ལུ་ཡོད་པའི་ཨ་ལོ་གང་ཞིག་གི་སྐོར་ལས་ བརྟོན་
ཚུར་པའི་སྐབས་ལུ་ འགག་སྡེའི་འགོ་དཔོན་ཅིག་ ཡང་ན་ ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་དེ་
གིས་ བརྟོན་ཚུ་བྱ་ཐོབ་ཀོང་དགོ་པའི་ཁར་ དེ་སྐོར་འོས་འབབ་དང་བསྐྱུན་ དེ་ལུགས་གྱི་
དང་ལེན་འཐབ་དགོ།

63 བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ ཁྲིམས་སྲུང་འགག་སྡེའི་གཅེས་སྐྱོང་གི་འོག་ལུ་བཞག་
ཡོད་པའི་དཀའ་ངལ་གྱི་གནས་སྤངས་ཐོག་ལུ་ཡོད་པའི་ཨ་ལོ་དེ་ ཁྲིམས་སྲུང་འགག་སྡེའི་
གཅེས་སྐྱོང་གི་འོག་ལུ་བཞག་ཞིན་མ་ལས་ཚུ་ཚོ་དེ་བཞིའི་ནང་འཁོད་ ས་གནས་དེ་ལ་ལས་
འགྲུལ་བསྐྱོད་ལུ་མཁོ་གཤམ་ཆེ་བའི་དུས་ལུ་ན་མ་བརྩེ་བར་ ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་ལུ་སྐྱོད་
ལེན་འབབ་དགོ།

**དཀའ་ངལ་གྱི་གནས་སྤངས་ཐོག་ལུ་ཡོད་པའི་ཨ་ལོ་དང་འབྲེལ་བའི་ཁྲིམས་སྲུང་འགག་སྡེ་དང་ ཨ་ལོའི་
ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་གྱི་ལུ་དང་འགན་ཁུར།**

62 ཁྲིམས་སྲུང་འགག་སྡེ་དང་ ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་དེ་གིས་ ཨ་ལོ་དེ་ དཀའ་ངལ་གྱི་
གནས་སྤངས་ཐོག་ལུ་ཡོད་མེད་གཏན་འཁེལ་འབད་ནི་གི་དབང་ཚད་ཡོད། རོས་ལེན་གྱི་གཏན་
འཁེལ་འབད་ཞིན་མ་ལས་ ཨ་ལོའི་དོན་ལུ་ རིམ་བཞིན་དུ་གཅེས་སྐྱོང་དང་གོ་གས་རམ་འབབ་
དགོ།

64 ཁྲིམས་སྲུང་འགག་སྡེ་དེ་གིས་ ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་ཅིག་ལུ་ ཨ་ལོ་སྐྱོད་ལེན་མ་
འབད་མ་ཚུན་ ཨ་ལོའི་སྲུང་འཛིན་དང་གཅེས་སྐྱོང་ངེས་གཏན་བཟོ་དགོ། ཁྲིམས་སྲུང་འགག་
སྡེ་དེ་གིས་ སྤྱིང་རྗེ་དང་བཀའ་ངལ་ཉ་གོ་བའི་ཐོག་ལས་ཞི་འཇམ་དང་ཁ་སྐྱུན་རྒྱུ་གཞག་གི་
ཐོག་ལས་ ཨ་ལོ་དང་འབྲེལ་བ་འཐབ་དགོ།

66 ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་དེ་གིས་ དཀའ་ངལ་གྱི་གནས་སྤངས་ཐོག་ལུ་ཡོད་པའི་ཨ་ལོ་ཅིག་
གཅེས་སྐྱོང་འོག་ལུ་བཞག་ནི་ ཡང་ན་ ཨ་ལོ་དེ་ ཁྲིམས་སྲུང་འགག་སྡེ་ལས་ལེན་པའི་སྐབས་
ལུ་ ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་གྱིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་བརྩམས་པའི་

protection to the child in accordance with the rules made under this Act

67. Where a child is taken into the care of a child welfare officer, the officer shall inform the parent or legal guardian of the child within twenty four hours.
68. In the absence of such parents or any legal guardian, the child welfare officer shall inform the person with whom the child is residing.

Fact finding regarding child in difficult circumstances

69. The child welfare officer shall take into consideration before providing protection and assistance to the child in difficult circumstances under this Act:
 - (a) The age of the child;
 - (b) Physical and mental health of the child;
 - (c) Reports made by the Police official in case of the child being transferred by the police;
 - (d) Such other circumstances as may be in the opinion of the child welfare officer required to be taken into consideration for the welfare of the child; and
 - (e) Specific assistance needed based on physical or mental condition of the child.
70. The child welfare officer may:
 - (a) Provide counseling to the parents or legal guardian on how to look after the child and direct the parents or legal guardian to look after the child in a proper

བཅའ་ཡིག་ཚུ་དང་འབྲིལ་ཏེ་ ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ རྒྱུགས་རམ་དང་ཉེན་སྐྱོབ་འབད་ནི་འོས་འབབ་
གང་ཡོད་ཀྱི་ཐབས་དང་ཤེས་རབ་ཚུ་བརྩི་འཛོགས་འབད་དགོ།

ལྷོ་ ཨ་ལོ་དེ་ ཨ་ལོ་འི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་དཔོན་གྱི་གཅེས་སྐྱོང་འོག་ལུ་བཞག་པའི་སྐབས་ འགོ་དཔོན་
དེ་གིས་ ཅུས་ཡུན་ཚུ་ད་ ༡༤ གི་ནང་འཁོད་ ཨ་ལོ་འི་ཕམ་ ཡང་ན་ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་འཚོ་
འཛིན་ལུ་ བརྟེན་འབྲེན་དགོ།

ལྷོ་ དེ་ལུགས་ཀྱི་ཕ་མ་དང་ ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་འཚོ་འཛིན་གང་ཡང་མེད་པའི་སྐབས་ལུ་ཨ་ལོ་འི་ཕན་
བདེ་འགོ་དཔོན་དེ་གིས་ ཨ་ལོ་དང་གཅིག་ཁར་སྤོང་པའི་མི་ངོ་དེ་ལུ་བརྟེན་འབྲེན་དགོ།

དཀའ་ངལ་གྱི་གནས་སྐབས་ཐོག་ལུ་ཡོད་པའི་ཨ་ལོ་དང་འབྲེལ་བའི་དོན་ལུ་བརྟེན་བཟུང་དོན།

ལྷོ་ ཨ་ལོ་འི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་དེ་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འི་ནང་གསལ་ལུ་ལྟར་ དཀའ་ངལ་གྱི་
གནས་སྐབས་ཐོག་ལུ་ཡོད་པའི་ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ཉེན་སྐྱོབ་དང་རྒྱུགས་རམ་མ་འབད་བའི་ཉེ་མར་
གཤམ་དོན་ཚུ་བརྩི་འཛོགས་འབད་དགོ་པ་འདི་ཡང་།

༡༧ ཨ་ལོ་འི་སྐྱེས་ལོ་དང་།

༡༨ ཨ་ལོ་འི་གཟུགས་དང་འབྲེལ་ཤེས་ འཕྲོད་བསྟེན།

༡༩ ཨ་ལོ་དེ་ གལ་སྲིད་ ཁྲིམས་སྐབས་འགག་སྡེ་གིས་སྤོང་ལེན་འབད་འབད་མ་ཡིན་པ་
ཅིན་ འགག་སྡེའི་འགོ་འཛིན་དེ་གིས་བཟོ་ཡོད་པའི་སྐབས་ལུ་ཚུ།

༢༠ ཨ་ལོ་འི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་དེ་འི་བསམ་འཚར་དང་བསྐྱུན་ ཨ་ལོ་འི་ཕན་བདེ་འི་དོན་
ལུ་བརྩི་འཛོགས་འབད་དགོ་པའི་དེ་ལུགས་ཀྱི་སྐབས་དོན་གཞན།

༢༡ ཨ་ལོ་འི་གཟུགས་སམ་འབྲེལ་ གནས་སྐབས་ལུ་གཞི་བཞག་པའི་དགོས་མཁོ་འི་
ཚེད་དམིགས་བཀོད་པའི་རྒྱུགས་རམ།

ལྷོ་ ཨ་ལོ་འི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་གྱིས་འབད་ཚོགས་པ་འདི་ཡང་།

༡༧ ཕ་མའམ་ ཁྲིམས་མཐུན་འཚོ་འཛིན་ལུ་ ཨ་ལོ་འི་མཐའ་སྐྱོང་ག་དེ་སྡེ་འབབ་ནི་ཡིན་
ནི་སྐོར་ལས་ བསྐྱབ་སྟོན་བྱིན་དགོ་པའི་ཁར་ ཨ་ལོ་འི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་གྱི་

manner including the provision of necessary assistances to the family as the child welfare officer deems fit;

- (b) Monitor the way the parents or legal guardian look after the child to ensure the child's safety and welfare;
- (c) Send the child to a place of safety until he ceases to require assistance and protection or till the child attains the age of 18 years; or
- (d) Recommend the child for adoption in accordance with the relevant laws.

71. Where the child is sent to a place of safety, the parent or guardian of the child can request a Court to review the decision of the child welfare officer and return the child to the parent or guardian, unless the Court is of the opinion that the parent or guardian is unfit or unable to provide proper care for the child; in such a case, the child shall be sent to a place of safety as deemed fit by the child welfare officer.

Chapter 6

Child in Conflict with the Law

A child in conflict with law

72. A child in conflict with the law is a child who is above 12 years of age and found to have committed an offence.

འབབ་ལྷོས་ཐོག་ ཉང་མི་བཟའ་ཚང་དེ་ལུ་ གལ་གནད་ཆེ་བའི་གྲོགས་རམ་གྱི་ཆ་རྒྱུན་
དང་བཅས་པའི་རྒྱུ་མཐུན་གྱི་རྣམ་གཞག་ཐོག་ལས་ ཨ་ལོ་མཐའ་སྐྱོང་འཐབ་ནི་གི་
དོན་ལུ་ ས་མའམ་ ཁྲིམས་མཐུན་འཚོ་འཛིན་ལུ་བཀོད་རྒྱ་འབྱིན་ནི་ ཡང་ན།

ལ། ཨ་ལོ་འཕྲུང་འཛིན་དང་ཕན་བདེ་ངེས་གཏན་བཟོ་ནི་གི་དོན་ལུ་ ས་མའམ་ ཁྲིམས་
མཐུན་འཚོ་འཛིན་གྱིས་ ཨ་ལོ་འཕྲུང་སྐྱོང་འཐབ་ཐངས་རྩ་ལྷ་རྟོག་འབད་ནི།

ག། ཨ་ལོ་དེའི་གྲོགས་རམ་དང་ཉེན་སྐྱོབ་གྱི་དགོས་མཁའི་འཕྲོ་རྒྱུན་བཅད་པའི་སྐབས་
ཡང་ན་ ཨ་ལོ་སྐྱེས་ལོ་བཅོ་བརྒྱད་མ་ལོན་རྒྱུ་ཚོད་ ཨ་ལོ་དེ་ ཉེན་ཁ་མེད་པའི་ས་
གནས་ཅིག་ཁར་གཏང་ནི།

ང། དངོས་འབྲེལ་ཡོད་པའི་ཁྲིམས་རྩ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཨ་ལོ་དེ་བུ་ཚབ་སྲོད་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་
གྲོས་འདེབས་འབད་ནི།

ཨ་ལོ་དེ་ ཉེན་ཁ་མེད་པའི་ས་གནས་ཅིག་ཁར་བཏང་བའི་སྐབས་ལུ་ ཨ་ལོ་འཕྲུང་འཐབ་ འཚོ་
འཛིན་གྱིས་ ཨ་ལོ་འཕྲུང་འཐབ་འགོ་དཔོན་གྱི་གྲོས་ཚུན་བསྐྱར་ཞིབ་འབད་ནི་དང་ ས་མའམ་
འཚོ་འཛིན་དེ་ལུ་ སྐར་ལོག་སྲོད་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཁྲིམས་གྱི་འདུན་ས་ལུ་ལུ་བ་སྤུལ་ཚོགས་རུང་
ཁྲིམས་གྱི་འདུན་ས་དེ་ལས་ ས་མའམ་འཚོ་འཛིན་དེ་ ཨ་ལོ་འཕྲུང་འཐབ་ རྒྱུ་མཐུན་གྱི་གཅེས་
སྐྱོང་འཐབ་ནི་འོས་འབབ་མེད་པ་ ཡང་ན་ གཅེས་སྐྱོང་འཐབ་མི་རྒྱགས་ནི་ཨིན་པའི་ཐུགས་
འཚར་འབྲུང་པ་ཅིན་ ཨ་ལོ་འཕྲུང་འཐབ་འགོ་དཔོན་གྱིས་འབབ་ལྷོས་ཐོག་ ཨ་ལོ་དེ་ཉེན་ཁ་མེད་
པའི་ས་གནས་ཅིག་ཁར་གཏང་དགོ།

ལེའུ་ ས། ཁྲིམས་དང་རྒྱུ་འགལ་བྱུང་བའི་ཨ་ལོ་

ཁྲིམས་དང་རྒྱུ་འགལ་བྱུང་བའི་ཨ་ལོ་

ཨ་ལོ་ ཁྲིམས་དང་རྒྱུ་འགལ་བྱུང་བའི་ཨ་ལོ་དེ་ སྐྱེས་ལོ་ ༡༢ ཡན་ཆད་ཀྱི་ཨ་ལོ་ཅིག་གིས་ གཞོན་
འགོལ་ཅིག་འཐབ་མི་དེ་ལུ་གོ་མ་ཨིན།

Rights of the child in conflict with the law

73. Every child in conflict with the law shall not be subjected to torture or to cruel, inhuman or degrading treatment or punishment.
74. No child shall be subjected to arrest or detention without warrant from the Court except in accordance with the Civil and Criminal Procedure Code and this Act.
75. A child detained or confined for an offence shall be treated with respect and dignity.
76. A child detained or confined shall be kept separate from adult offenders at all times.
77. A child in detention and who is deprived of liberty shall have the right to maintain contact with family members through correspondence and visits except in exceptional circumstances in the best interest of the child.
78. A child who is arrested and detained shall have the right to prompt access to legal and other appropriate assistance, as well as the right to challenge the legality of the arrest, detention and to testify as a witness on ones own behalf.
79. Except if a recidivist or habitual offender, a convicted child shall have the right to minimum sentencing.

ཁྲིམས་དང་རྒྱལ་འགལ་བྱུང་བའི་ཨ་ལོ་འི་ཐོབ་དབང་།

༡༣ ཁྲིམས་དང་རྒྱལ་འགལ་བྱུང་བའི་ཨ་ལོ་ཚུ་ལུ་ མཉམ་གཅོད་ ཡང་ན་ གཏུག་རྩལ་ མི་སྲིད་ ལས་འདས་པ་ ཡང་ན་དམའ་འབེབས་ ཉེས་སྲིད་ ཡང་ན་ ཉེས་ཁྲིམས་བཅས་ཀྱི་དབང་ལུ་ འདུ་ནི་མེད།

༡༤ ཨ་ལོ་ག་ཨིན་རུང་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ ཞི་ཚུང་དང་ཉེས་ཚུང་བའི་གཞན་སྲིད་ཀྱི་ཁྲིམས་ དེབ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་མ་གཏོགས་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ལས་ འཛིན་བཟུང་བཀའ་འཕྲིན་མེད་པར་ འཛིན་བཟུང་དང་ རོ་དམ་གྱི་དབང་ལུ་འདུ་ནི་མེད།

༡༥ གཞོད་འགལ་ཅིག་གི་དོན་ལུ་ བཀག་ཉར་ ཡང་ན་ ཚད་འཛིན་འོག་ལུ་ཡོད་པའི་ཨ་ལོ་དེ་ ཆེ་ མཐོང་དང་བཟི་བཀུར་གྱི་ཐོག་ལས་ངོས་ལེན་འབད་དགོ།

༡༦ བཀག་ཉར་ ཡང་ན་ཚད་འཛིན་འོག་ལུ་ཡོད་པའི་ཨ་ལོ་དེ་ བཟུང་ཞིག་ཨིན་རུང་ བཟུང་གྱི་ གཞོད་འགལ་པ་ཚུ་ལས་ སོ་སོ་སྡེ་བཞག་དགོ།

༡༧ བཀག་ཉར་འོག་ལུ་དང་ འདོད་དབང་མེད་པའི་ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ ཨ་ལོ་འི་མཐའ་དོན་ཁོ་ནའི་ དམིགས་བསལ་སྐབས་དོན་ལུ་རྒྱུང་མ་གཅིག་ ཡིག་འབྲེལ་དང་ བཟུང་སྐོར་ཐོག་ལས་ ཉང་མི་ ཚུ་དང་ཅིག་ཁར་འབྲེལ་བ་འཐབ་ནི་འི་ཐོབ་དབང་ཡོད།

༡༨ བཀག་ཉར་དང་ འཛིན་བཟུང་གི་འོག་ལུ་ཡོད་པའི་ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ ཁྲིམས་དང་ འོས་འཚམས་ ལྷན་པའི་ཐོག་ས་རམ་གཞན་ལུ་ ཏུས་ཐོག་ཐོབ་རྒྱལ་ས་པའི་ཐོབ་དབང་དང་ འཛིན་བཟུང་དང་ བཀག་ཉར་ཚུ་ ཁྲིམས་དང་བསྐྱུན་པའི་དོ་འགྲན་འབད་ནི་དང་ ཁོ་རའི་ལ་ཐུག་ལས་ དཔང་པོ་ སྡེ་བདེན་ཁྲུངས་སྐྱེལ་ནི་འི་ཐོབ་དབང་ཡོད།

༡༩ བསྐྱུར་སྐོར་ཅན་ ཡང་ན་ ལང་ཤོར་ཐལ་བའི་གཞོད་འགལ་པ་ཨིན་ན་མ་གཏོགས་ ཁྲིམས་ གཅོད་སྐབ་པའི་ཨ་ལོ་དེ་ ཁྲིམས་ཚད་དམའ་ཤོས་བཀག་པའི་ཐོབ་དབང་ཡོད།

Role and duties of the police regarding the child in conflict with the law

80. The police shall assess whether a child is in conflict with law or not and subsequent proceedings shall take place only after the preliminary issue has been decided in the affirmative.
81. The police shall deal with the child in conflict with the law with sympathy and understanding in a decent and polite manner. Discretion shall be exercised in the best interest and well being of the child.
82. The Officer In-charge of the Police Station shall maintain detailed records of the child.
83. Subject to Chapter 12 of this Act, the Officer In-Charge of the Police may consider the child in conflict with the law for diversion program if it is in the best interest of the child and the offence committed by the child is not of serious nature.

Chapter 7

Assessment, Investigation, Inquiry and Detention

Appointment of Probation Officers

84. A probation officer referred to in this Act shall be a person possessing such qualifications as may be prescribed by rules and appointed by the Government.
85. Subject to the provisions of this Act and rules made under it, a probation officer may:

ཁྲིམས་དང་རྒྱལ་འགལ་བྱུང་བའི་ཨ་ལོ་དང་འབྲེལ་བའི་ཁྲིམས་སྲུང་འགག་སྡེའི་ལྷ་དང་འགན་ཁུར།

- ༤༠ ཁྲིམས་སྲུང་འགག་སྡེ་གིས་ ཨ་ལོ་དེ་ ཁྲིམས་དང་རྒྱལ་འགལ་ཨིན་མིན་གྱི་དབྱེ་དཔྱད་འབད་ནི་དང་ དེའི་ཤུལ་མམ་གྱི་རིམ་པ་རྩེ་ འགོ་ཐོག་གི་རྩོད་ཉེགས་ངོས་ལེན་ཐོག་ ཐག་བཅད་འབད་ཞིན་མ་ལས་རྒྱུང་མ་ཅིག་ ལག་ལེན་འཐབ་དགོ།
- ༤༡ ཁྲིམས་སྲུང་འགག་སྡེ་དེ་གིས་ སྤྱི་ཚུ་དང་བཀའ་ངལ་ཉ་གོ་སྟེ་ ཞི་འཇམ་དང་ཁ་སྣོན་རྣམ་གཞག་གི་ཐོག་ལས་ ཨ་ལོ་དང་འབྲེལ་བ་འཐབ་དགོ། ཨ་ལོའི་མཐའ་དོན་ཁོ་ན་དང་ བདེ་འབྱོར་གྱི་ཐོག་ལས་དབང་ཚད་སྤྱོད་དགོ།
- ༤༢ ཁྲིམས་སྲུང་འགག་སྡེའི་ལས་ཚན་འགོ་དཔོན་གྱིས་ ཨ་ལོའི་དྲན་ཐོ་ཁ་གསལ་སྟེ་བཞག་དགོ།
- ༤༣ གལ་སྲིད་ ཨ་ལོ་དེ་གིས་འཐབ་པའི་གཞན་འགོའ་དེ་ནང་ ཚབས་ཚེན་གྱི་གནས་ལུགས་མེན་པ་དང་ ཨ་ལོའི་མཐའ་དོན་ཁོ་ནའི་དོན་ལུ་ཨིན་པ་ཅིན་ བཅའ་ཁྲིམས་འདྲིའི་ལེའུ་༡༢ པ་ལས་མ་འགལ་བར་ ཁྲིམས་སྲུང་འགག་སྡེའི་ལས་ཚན་འགོ་དཔོན་དེ་གིས་ ལས་རིམ་པ་བསྐྱར་གཏང་ནིའི་དོན་ལུ་ ཁྲིམས་དང་རྒྱལ་འགལ་བྱུང་བའི་ཨ་ལོ་དེ་ བརྗེ་འཛོག་འབད་ཚོགས།

**ལེའུ་ ༥༡
བཞག་ཞིབ་དང་ཞིབ་དཔྱད་ འདྲི་ཚད་དང་བཀག་ཉར།**

ཚོད་བཞག་འགོ་དཔོན་རྩེ་གི་བསྐོ་བཞག།

- ༤༤ བཅའ་ཁྲིམས་འདྲི་ནང་བཀོད་པའི་ཚོད་བཞག་འགོ་དཔོན་ཅིག་ བཅའ་ཡིག་ཐོག་ལུ་བཀོད་པའི་དེ་ལུགས་གྱི་ཤེས་ཡོན་འཆང་མི་ཨིན་པའི་ཁར་ གཞུང་གིས་བསྐོ་བཞག་གཞན་བའི་མི་ངོ་ཅིག་ དགོ་པ་ཨིན།
- ༤༥ བཅའ་ཁྲིམས་འདྲིའི་དགོངས་དོན་རྩེ་དང་ བཅའ་ཁྲིམས་འདྲིའི་ནང་གསལ་ལྟར་དུ་བརྗེ་མས་པའི་བཅའ་ཡིག་རྩེ་ལས་མ་འགལ་བར་ བསྐོ་བཞག་འབད་བའི་ཚོད་བཞག་འགོ་དཔོན་དེ་གིས་ འབད་ཚོགས་པ་འདི་ཡང་།

- (a) Visit or receive the child in conflict with law at reasonable interval as may be specified in the probation order;
- (b) Ensure that the child in conflict with law observes the conditions of the bond executed under this Act;
- (c) Advise and assist the child in conflict with law; and
- (d) Perform any other duty which may be prescribed in the rules made in accordance with this Act.

Assessment of child

86. A child shall be assessed by the probation officer before conducting any inquiry by the police. The police upon arresting a child or summoning a child for any matter shall notify a probation officer for assessment.
87. The assessment of a child may take place in any suitable place identified by the probation officer. However, the place identified shall be conducive to privacy.
88. During the assessment of a child under this Act, the following person may be present:
- (a) The prosecutor or the victim or any legal representative of the victim;
 - (b) The legal representative of the child or the child's parents or guardian;
 - (c) The police official; and
 - (d) Any person whose presence is necessary or desirable for the assessment.

- ༡༽ ཚོད་བརྟམ་གི་བཀའ་རྒྱ་ནང་བཀོད་དོན་ལྟར་ རྒྱ་མཚན་ལྷན་པའི་དུས་མཚམས་ལུ་
ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་བྱུང་བའི་ཨ་ལོ་དེ་འཕྱད་ནི་ ཡང་ན་ ལེན་ནི་དང་།
- ༢༽ ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་བྱུང་བའི་ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་
གན་རྒྱའི་ཚུལ་བཟོ་མི་དང་གནས་མ་གནས་ངེས་གཏན་བཟོ་ནི།
- ༣༽ ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་བྱུང་བའི་ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ བསྐབ་བྱ་དང་ རྟོགས་རམ།
- ང་༽ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་འཁྲིལ་ཏེ་བརྩམས་པའི་བཅའ་ཡིག་ཚུ་ནང་བཀོད་དོན་ལྟར་
འགན་ཁུར་གཞན་གང་རུང་ཅིག་འཐབ་ནི།

ཨ་ལོའི་བརྟམ་ཞིབ།

- « ཁྲིམས་སྲུང་འགལ་སྡེ་གིས་ འདི་ཚུད་གང་རུང་ཅིག་མ་འབད་བའི་ཉེ་མར་ ཚོད་བརྟམ་འགོ་
དཔོན་གྱིས་ ཨ་ལོ་དེ་བརྟམ་ཞིབ་འབད་དགོ། གནད་དོན་གང་རུང་ཅིག་གི་དོན་ལུ་ ཨ་
ལོ་འཛིན་བརྩུང་ ཡང་ན་ འགྲུགས་བརྟམ་གནང་ཞིན་མ་ལས་ ཁྲིམས་སྲུང་འགལ་སྡེ་དེ་གིས་
བརྟམ་ཞིབ་ཀྱི་དོན་ལུ་ ཚོད་བརྟམ་འགོ་དཔོན་ལུ་བརྟམ་འཕྲིན་བྱིན་དགོ།
- « ཨ་ལོ་དེའི་བརྟམ་ཞིབ་འདི་ ཚོད་བརྟམ་འགོ་དཔོན་གྱིས་ངོས་འཛིན་འབད་བའི་འོས་འབབ་ཅན་
གྱི་ས་གནས་གང་རུང་ཅིག་ནང་ ལག་ལེན་འཐབ་དགོ། དེ་འབད་མ་ད་ ངོས་འཛིན་འབད་བའི་
ས་གནས་དེ་ རང་གསང་ལུ་ཕན་ལྡན་ཅན་ཅིག་དགོཔ་ཨིན།
- « བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ ཨ་ལོ་དེའི་བརྟམ་ཞིབ་འབད་བའི་སྐབས་ལུ་ གཤམ་
གསལ་གྱི་མི་ངོ་འཛོམས་དགོཔ་འདི་ཡང་།
- ༡༽ ཉེས་འདོགས་པའམ་ ཉམས་རྒྱུད་པ་ ཡང་ན་ཉམས་རྒྱུད་པ་དེའི་ཁྲིམས་མཐུན་ངོ་
ཚབ་གང་རུང་ཅིག་དང་།
- ༢༽ ཨ་ལོའི་ཁྲིམས་མཐུན་ངོ་ཚབ་ ཡང་ན་ ཨ་ལོའི་ས་མའམ་ འཚོ་འཛིན།
- ༣༽ ཁྲིམས་སྲུང་འགལ་སྡེའི་འགོ་འཛིན།
- ང་༽ བརྟམ་ཞིབ་ཀྱི་དོན་ལུ་ འཛོམས་དགོཔ་འི་གལ་གནད་ཅན་དང་ དགོས་མཁོ་
ཡོད་པའི་མི་ངོ་གང་རུང་ཅིག།

89. The probation officer may request a police official to:
- (a) Obtain any information regarding the child to be assessed including documents required for the completion of assessment of a child;
 - (b) Locate a child's parents or guardian; and
 - (c) Assess the child in obtaining the best information required for the completion of the assessment of the child.

Duties of the probation officer during assessment

90. The probation officer at the time of assessment of a child shall:
- (a) Explain to the child and parent or guardian of the child if any, about the purpose of the assessment;
 - (b) Inform the child on the child's rights and responsibilities under the law;
 - (c) Explain to the child the immediate procedures to be followed; and
 - (d) Inquire from the child whether or not the child intends acknowledging responsibility for the offence in question.
91. The probation officer may at any stage during the assessment of a child consult with:
- (a) The prosecutor on any matter relating to the child;

- 60 ཚོད་བརྟག་འགོ་དཔོན་དེ་གིས་ གཤམ་གསལ་གྱི་དོན་ལུ་ ཁྲིམས་སྤང་འགག་སྡེའི་འགན་
འཛིན་པ་ཅིག་ལུ་ཁྱེ་བ་སྤུལ་ནི་འདི་ཡང་།
- 71 ཨ་ལོའི་བརྟག་ཞིབ་ཡོངས་རྫོགས་འགྲུབ་ཐབས་ལུ་དགོ་པའི་ཡིག་རིགས་དང་བཅས་
པའི་ བརྟག་ཞིབ་འབད་ནི་ཨིན་པའི་ཨ་ལོ་དང་འབྲེལ་བའི་བརྟག་དོན་གང་ཚུར་ཅིག་
ལེན་ནི་དང་།
- 72 ཨ་ལོ་ཅིག་གི་ས་མའམ་ འཚོ་འཛིན་ཚུ་འཚོལ་ནི།
- 73 ཨ་ལོའི་བརྟག་ཞིབ་མཇུག་སྒྲིལ་གྱི་དོན་ལུ་དགོ་པའི་བརྟག་དོན་གལ་ཅན་ཚུ་ལེན་ནི་ལུ་
ཨ་ལོ་དེ་བརྟག་ཞིབ་འབད་ནི།

བརྟག་ཞིབ་སྐབས་གྱི་ཚོད་བརྟག་འགོ་དཔོན་གྱི་འགན་ཁུར།

- 60 ཨ་ལོའི་བརྟག་ཞིབ་འབད་བའི་སྐབས་ལུ་ ཚོད་བརྟག་འགོ་དཔོན་དེ་གིས་འབད་དགོ་པའི་
ཡང་།
- 71 ཨ་ལོ་དེ་དང་ ཨ་ལོའི་སའམ་ འཚོ་འཛིན་ཚུ་ལུ་ བརྟག་ཞིབ་གྱི་དགོས་དོན་གང་
ཞིག་རེ་ཡོད་པ་ཅིན་ དེའི་སྐོར་ལས་ གསལ་བཤད་འབད་ནི་དང་།
- 72 ཁྲིམས་དང་འཁྲིལ་བའི་ཨ་ལོའི་ཐོབ་དབང་དང་ འགན་ཁུར་ཚུ་གི་སྐོར་ལས་ ཨ་ལོ་
དེ་ལུ་བརྟག་དོན་སྤྱོད་ནི།
- 73 ཏུས་འཕམ་ལས་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་ཨིན་པའི་བྱ་བའི་གནད་སྤྱོད་ཚུ་གི་སྐོར་ལས་ ཨ་
ལོ་དེ་ལུ་གསལ་བཤད་འབད་ནི།
- 74 ཨ་ལོ་དེ་གིས་ གཞོད་འགལ་གྱི་དོན་ལུ་ རོས་སྦྱོར་གྱི་ཁག་འགན་ལུ་མཚོ་
བསམ་བཤང་དོ་ཡོད་མེད་སྐོར་ལས་ ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ ཅི་བ་གི་ཐོག་ལས་འདི་རྩད་
འབད་ནི།

- 67 ཨ་ལོའི་བརྟག་ཞིབ་འབད་བའི་སྐབས་ལུ་ ཚོད་བརྟག་འགོ་དཔོན་དེ་གིས་ གནས་སྤངས་གང་
ཞིག་ནང་ གཤམ་གསལ་དང་གཅིག་ཁར་གྲོས་བསྟུན་འབད་ནི་འདི་ཡང་།
- 71 ཨ་ལོ་དང་འབྲེལ་བའི་གནད་དོན་གང་ཚུར་ཅིག་གི་སྐོར་ལས་ ཉེས་འདོགས་པ་ ཡང་
ན།

- (b) The police official who has arrested the child or who is responsible for the investigation of the matter; or
 - (c) Any person who may provide information necessary for the assessment.
92. The probation officer on the completion of the assessment shall make a report in a prescribed manner with recommendations as to:
- (a) The prospects of diversion in accordance with this Act;
 - (b) The possibility of the child to obtain bail;
 - (c) The possibility of the release of the child into the care of a parent or an appropriate guardian or person, if the child is in detention;
 - (d) The placement, where applicable, of a child in a particular place of safety, secure care facility or prison; or
 - (e) The transfer of the matter to the Court for further proceeding.
93. The copy of the report of the assessment made by the probation officer shall be forwarded to the Court if legal proceeding is to be initiated.

Investigation

94. During the investigation, a police official or any investigating officer may:
- (a) Examine any person;
 - (b) Make a local investigation;
 - (c) Hold a scientific, technical or expert investigation; or

ཁ། གནད་དོན་ཞིབ་དཔྱད་གྱི་དོན་ལུ་ཁག་འགན་ལོག་མི་ ཡང་ན་ ཨ་ལོ་དེ་འཛིན་བཟུང་
འབད་མི་འགག་སྤེའི་འགན་འཛིན་པ།

ག། བརྟག་ཞིབ་གྱི་དོན་ལུ་ གལ་གནད་ཆེ་བའི་བརྟ་དོན་བྱིན་སྲིད་པའི་མི་རྒྱུ་ལོག་ཞིག།

ཁ། བརྟག་ཞིབ་མཚུག་བསྐྱེ་ཞིན་མ་ལས་ ཚོད་བརྟག་འགོ་དཔོན་དེ་གིས་ གཤམ་གསལ་གྱི་དོན་
ལུ་གྲོས་འདེབས་ཚུ་དང་བཅས་བཀོད་པའི་རྣམ་གཞག་ཐོག་ལུ་ ལྷན་ལུ་ཅིག་བཟོ་དགོཔ་འདི་
ཡང་།

ག། བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཁ་བསྐྱར་གྱི་གོ་སྐབས་ཚུ་ ཡང་ན།

ཁ། རྒྱུད་གྲོལ་ལེན་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཨ་ལོ་འོས་འབབ།

ག། གལ་སྲིད་ ཨ་ལོ་དེ་བཀག་ཉར་ཐོག་ལུ་ཡོད་པ་ཅིན་ བ་མའམ་ འོས་འཚམས་ལཱ་
པའི་འཚོ་འཛིན་ ཡང་ན་མི་རྒྱུད་འཛིན་གཅེས་སྐྱོང་ཚུ་ནང་ ཨ་ལོ་དེ་དམ་གྲོལ་གྱི་འོས་
འབབ།

ང། རྒྱུད་བཏུབ་སྤེལ་ཡོད་པ་ཅིན་ ཨ་ལོ་དེ་ ཉེན་ཁ་མེད་པའི་ས་གནས་གཅིག་ ཡང་ན་
བཅོན་ཐབས་གཅེས་སྐྱོང་གི་མཐུན་རྐྱེན་ ཡང་ན་ བཅོན་ཁང་ཚུ་ནང་བཞག་ནི།

ཅ། ལྷན་ཐབས་གྱི་རིམ་པའི་དོན་ལུ་ ཁྲིམས་གྱི་འདུན་ས་ལུ་ གནད་དོན་བརྗེ་སོང་།

ཁ། གལ་སྲིད་ཁྲིམས་གྱི་ཚུད་རིམ་ཅིག་འགོ་བཙུགས་ནི་ཨིན་པ་ཅིན་ ཚོད་བརྟག་འགོ་དཔོན་གྱིས་
བཟོ་བའི་བརྟག་ཞིབ་སྣན་ལུ་འདྲ་བཤུས་དེ་ ཁྲིམས་གྱི་འདུན་ས་ལུ་ལུ་དགོ།

ཞིབ་དཔྱད།

ཁ། ཞིབ་དཔྱད་འབད་བའི་སྐབས་ལུ་ ཁྲིམས་སྲུང་འགག་སྤེའི་འགན་འཛིན་པ་ཅིག་ ཡང་ན་ ཞིབ་
དཔྱད་འགོ་དཔོན་གང་རུང་ཅིག་གིས་ འབད་ནི་འདི་ཡང་།

ག། མི་རྒྱུད་ཞིག་བརྟག་དཔྱད་འབད་ནི་ ཡང་ན།

ཁ། ས་གནས་གྱི་ཞིབ་དཔྱད་ཅིག་འབད་ནི།

ག། ཚན་རིག་ ཡང་ན་ འཕུལ་རིག་ མཁས་མཚོག་བཅས་གྱི་ཞིབ་དཔྱད་ཅིག་འབད་ནི།

- (d) Perform any other functions, which are legally justified by the case and supported by the law.
95. The police or any investigating officer recording the statement and the person providing any record or evidence regarding the matters relating to the child shall sign all statements and records emanating from the investigation.
96. It is mandatory for the police or any investigating officer to get statement of a material witness questioned during the course of investigation.
97. The police official or any investigating officer shall complete the investigation within one month, if a child in conflict with the law is remanded after the production before the Court.
98. If the investigation cannot be completed in time as required under Section 97, the police official or any investigating officer shall produce the child before the Court with a justification for the failure to complete investigation. Thereafter, the Court may authorize the detention of the child for an additional period not exceeding:
- (a) Two weeks, if satisfied that adequate grounds exist for doing so; or
 - (b) One month, where the investigation relates to a heinous crime.

Inquiry, assessment and investigation

99. The police official or any investigating officer shall not

ང་། ཚུད་གཞི་ལུ་བརྟེན་ ཁྲིམས་དང་མཐུན་པའི་བདེན་ལུངས་ཡོད་པ་དང་ ཁྲིམས་ཐོག་
རྒྱབ་སྐྱོར་ཡོད་པའི་བྱ་སྤོངས་ལེན་གང་རུང་ཅིག་སྐྱབ་ནི།

ལ༥ ཁྲིམས་སྲུང་འགག་སྡེ་ ཡང་ན་ རག་བརྗོད་ཀྱི་བྱ་བ་ཐོབ་ཀོད་མི་ཞིབ་དཔུང་འགོ་དཔོན་གང་
ཞིག་དང་ ཨ་ལོ་དང་འབྲེལ་བའི་གནད་དོན་རྒྱ་གོ་སྐོར་ལས་ བྱ་བོ་ ཡང་ན་སྐྱབ་བྱེད་གང་
རུང་ཅིག་བྱིན་པའི་མི་དོན་གིས་ ཞིབ་དཔུང་ལས་བྱུང་བའི་བརྗོད་དོན་དང་བྱ་བོ་ཆ་མཉམ་ལུ་
མིང་རྟགས་བཀོད་དགོ།

ལ༦ ཁྲིམས་སྲུང་འགག་སྡེ་ ཡང་ན་ ཞིབ་དཔུང་འགོ་དཔོན་གང་ཞིག་གིས་ ཞིབ་དཔུང་གི་ལམ་
འབྲེན་སྐབས་ རྒྱ་བ་བཀོད་པའི་གལ་ཅན་གྱི་དཔེ་ལས་ རག་བརྗོད་དེས་པར་བྱ་ལེན་དགོ།

ལ༧ ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་བྱུང་བའི་ཨ་ལོ་དེ་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སར་ངོ་བཙུང་འབད་ཞིན་མ་ལས་
སྐར་ལོག་དོད་མ་ནང་གཏང་པ་ཅིན་ ཁྲིམས་སྲུང་འགག་སྡེ་ ཡང་ན་ ཞིབ་དཔུང་འགོ་དཔོན་
གང་ཞིག་གིས་ རྒྱ་བའི་ཅིག་གི་ནང་འཁོད་ཞིབ་དཔུང་མཇུག་བསྐྱུ་དགོ།

ལ༨ དོན་ཚན་ ལ༧ པའི་ནང་གསལ་ལྟར་བྱ་ ཞིབ་དཔུང་འདི་ དགོས་མཁོའི་དུས་ཚོད་ཁར་མཇུག་
སྒྲིལ་མ་རྒྱགས་པ་ཅིན་ ཁྲིམས་སྲུང་འགག་སྡེ་ ཡང་ན་ ཞིབ་དཔུང་འགོ་དཔོན་གང་ཞིག་གིས་
ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སར་ལུ་ ཞིབ་དཔུང་མཇུག་བསྐྱུ་མ་རྒྱགས་པའི་རྒྱ་མཚན་དང་བཙུན་སྡེ་ ཨ་
ལོ་དེ་ངོ་བཙུང་བཟུག་དགོ། དེའི་ཤུལ་ལས་ དུས་ལུག་ཁ་སྐོར་གི་དོན་ལུ་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སར་
དེ་གིས་ གཤམ་གསལ་ལས་མ་ལྷག་པར་ ཨ་ལོ་བཀག་ཉར་ནང་བཞག་ནིའི་དབང་ཆ་གནང་
ནི་འདི་ཡང་།

ཀ། གལ་སྲིད་ རན་ཚད་ལྡན་པའི་གཞི་གནད་ལུ་དེས་ཤེས་འདྲོངས་པ་ཅིན་ བདུན་ཕྱག་
གཉེས་ ཡང་ན།

ཁ། ཉེས་ལས་ཚབས་ཚེན་དང་འབྲེལ་བའི་ཞིབ་དཔུང་སྐབས་ རྒྱ་བའི་ཅིག་།

འདྲི་ཚུད་དང་ བརྟག་ཞིབ་ ཞིབ་དཔུང་།

ལ༩ འདྲི་ཚུད་དང་ བརྟག་ཞིབ་ ཞིབ་དཔུང་འབད་བའི་སྐབས་ལུ་ ཨ་ལོ་དེ་ གཤམ་དོན་ལྟར་བྱ་

question or interview a child if the child at the time of inquiry, assessment and investigation is:

- (a) Without ones parent or guardian or legal representative;
- (b) Unable to appreciate the significance of questions and answers made at the time of inquiry; or
- (c) Under the influence of alcohol, drugs, illness, ailment or condition that negates the capacity to comprehend the process. This section shall apply to any child offender or child witness.

Search

100. A child shall only be searched by a law enforcement officer of the same sex respecting the privacy of the child at all times.

Detention

101. Institutionalization or detention of the child pending adjudication shall be used only as a measure of last resort and for the shortest possible period of time.

102. Whenever possible, if the Court deems fit in the best interest of the child, the detention pending adjudication may be substituted by alternative measure, such as close supervision, intensive care or placement with family or in educational setting or home.

103. While in custody, a child shall receive care, protection and all necessary basic assistance-social, educational, training,

ཨིན་པ་ཅིན་ ཁྲིམས་སྤྱང་འགག་སྡེ་ ཡང་ན་ ཞིབ་དཔྱད་འགོ་དཔོན་གང་ཞིག་གིས་ ཨ་ལོ་དེ་
ལུ་རྩི་བ་རྩིས་ལན་གང་ཡང་འབད་ནི་མེད་མི་འདི་ཡང་།

༡༧༽ རང་སོའི་ཕ་མ་འམ་ འཚོ་འཛིན་ ཡང་ན་ཁྲིམས་མ་ཐུན་ངོ་ཚབ་མེད་པར་ ཡང་
ན།

༡༨༽ འདི་ཕྱད་འབད་བའི་སྐབས་ལུ་ རྩི་བ་དང་ལན་འདེབས་ཚུ་གི་གཤམ་གནད་བཟི་
ལུངས་བསྐྱེད་མ་ཚུགས་པར།

༡༩༽ རིམ་པ་ཚུ་ཉ་གོ་ནིའི་ལྷོགས་གྲུབ་ལུ་མེད་བཟོ་བའི་གནས་སྐབས་ ཡང་ན་ རྟང་
གཞི་ བཟོ་ཚུ་ཚུ་ ཆང་དང་སྦྱོ་རྩུ་གི་དབང་ལུ་ཐལ་བ། དོན་ཚན་འདི་ ཉེས་
གཟུགས་ཅན་གྱི་ཨ་ལོ་ ཡང་ན་ དཔང་པོ་ཨིན་པའི་ཨ་ལོ་གང་རུང་ལུ་བྱབ་དགོ།

ཕྱད་འཚོལ།

༢༠༠ ཨ་ལོ་ཅིག་ བློ་ཞིག་ཨིན་རུང་ ཨ་ལོའི་རང་གསང་ལུ་བཟི་བཀུར་ཐོག་ ཁྲིམས་སྤྱོད་འགོ་
དཔོན་དེ་གིས་ ཕོ་ལུ་ཕོ་དང་མོ་ལུ་མོ་ཅིག་གིས་རང་ ཕྱད་འཚོལ་འབད་དགོ།

བཀག་ཉར།

༢༠༡ དབྱེ་བཤེར་ཡུན་འགྱངས་ལུས་པའི་ཨ་ལོ་དེ་ བཀག་ཉར་ ཡང་ན་ བཅོས་ཁང་ནང་
གཏང་ནི་འདི་ འོས་འཚམས་ལྡན་པའི་དུས་ཡུན་ཐུང་གྲུའི་ཐོག་ལས་དང་ མཐའ་མཚུག་
གི་ཐབས་ལམ་ཁོ་ན་སྡེ་ལག་ལེན་འཐབ་དགོ།

༢༠༢ གཤམ་སྤྱིད་ཁྲིམས་གྱི་འདུན་ས་ལས་ ཨ་ལོའི་མཐའ་དོན་ཁོ་ན་ལུ་ འོས་འབབ་ཡོད་པ་སྡེ་
གཟིགས་པ་ཅིན་ བློ་ཞིག་ཨིན་རུང་འབད་ཚུགས་ཡོད་ཚེ་ དབྱེ་བཤེར་ཡུན་འགྱངས་ལུས་
པའི་བཀག་ཉར་དེ་ ལྷ་སྐྱོང་དམ་ཟབ་ ཚབས་ཚེན་གྱི་སྐྱོང་གཞག་ ཡང་ན་ བྱིམ་ ཡང་
ན་ཤེས་ཡོན་གྱི་ས་ཁོངས་ནང་ ཡང་ན་ཕམ་དང་གཅིག་ཁར་བཞག་ནི་ལ་སོགས་པ་ གདམ་ཁ་
ཡོད་པའི་ཐབས་ལམ་འདི་གིས་ ཚབ་མ་སྡེ་བཙུགས་ཚོགས།

༢༠༣ རོ་དམ་ནང་སྤོད་པའི་བསྐྱང་ ཨ་ལོ་འདི་ གཅེས་སྐྱོང་དང་ ཉེན་སྐྱོབ་ སྐྱེས་ལོ་དང་ ཕོ་མོ་
གཤམ་སྐྱོང་དང་འབྲེལ་བའི་ཨ་ལོ་དེ་ལུ་མཁོ་གཤམ་སྤྱིད་པའི་མི་སྡེ་དང་ ཤེས་ཡོན་ སྐྱོང་བརྟེན་

psychological, medical and physical that the child may require in view of age, sex, and personality.

Chapter 8

Arrest and Pre-adjudication Detention

Arbitrary Arrest

104. No child shall be subjected to arrest or detention, except in accordance with this Act.

Arrest of child

105. The police official shall always endeavor to deal with the alleged offence committed by a child, wherever appropriate without arresting except when required for the purpose of justice or security.

106. The child shall be informed of the grounds of arrest before being arrested. The police shall without delay, consider issues of the child as expeditiously as possible.

107. A child arrested on a criminal charge shall:

- (a) Be informed promptly and directly of the charge through the child's parents, member of family, legal guardian or legal representative;
- (b) Have the opportunity to be represented by a Jabmi; and
- (c) Have legal or other appropriate assistance in the preparation and presentation of the child's defense.

སེམས་ལམས་ སྐྱོན་བཅོས་ གཟུགས་སམ་ དྲན་ཤེས་ལ་སོགས་པ་ གལ་གནད་ཆེ་བའི་གཞི་
རྟེན་གྱི་གྲོགས་རམ་ཡོངས་རྫོགས་འཐོབ་དགོ།

ལེའུ་པ།

འཛིན་བཟུང་དང་དབྱེ་བའི་རྣམ་ཐོང་གི་བཀག་ཉར།

བཅོན་དབང་འཛིན་བཟུང།

༡༠༤ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་འབྲེལ་ཏེ་མ་གཏོགས་ ཨ་ལོ་གང་ཞིག་ཡིན་རུང་ འཛིན་བཟུང་ ཡང་ན་
བཀག་ཉར་གྱི་དབང་ལུ་འདུ་ནི་མེད།

ཨ་ལོ་འཛིན་བཟུང།

༡༠༥ ཁྲིམས་སྲུང་འགག་སྡེའི་འགན་འཛིན་པ་དེ་གིས་ ཨ་ལོ་ཅིག་གིས་གཞོད་འགེལ་འཐབ་ལུགས་
གྱི་ཉེས་ཁག་སྐོར་ལས་ ཉམ་རང་ཡིན་རུང་ དྲང་ཁྲིམས་ ཡང་ན་བདེ་སྲུང་གི་དོན་ལུ་དགོ་པའི་
སྐབས་ལུ་མ་གཏོགས་ འཛིན་བཟུང་མ་འབད་བར་ འོས་འཚམས་ག་ཏེ་ཡོད་སར་ འབྲེལ་བ་
འཐབ་ནིའི་བརྩོན་ལུགས་བསྐྱེད་དགོ།

༡༠༦ ཨ་ལོ་དེ་ འཛིན་བཟུང་མ་འབད་བའི་ཉེ་མར་ འཛིན་བཟུང་གི་གཞི་གནད་ཚུ་གི་སྐོར་ལས་
བདེ་དོན་སྤྱོད་དགོ། ཁྲིམས་སྲུང་འགག་སྡེ་དེ་གིས་ ལུན་འགྲུངས་མེད་པར་ གང་མཚུགས་
གང་ཐུབ་གྱི་སྐོར་ལས་ ཨ་ལོའི་རྩོད་ཉེགས་ཚུ་ བརྩི་འཛིག་འབད་དགོ།

- ༡༠༧ ཉེས་ཅན་གྱི་ཉེས་འཛུགས་གུར་ འཛིན་བཟུང་འབད་བའི་ཨ་ལོ་འདི་ཡང།
ཀ༽ ཨ་ལོའི་ཕ་མ་འམ་ བཟའ་ཚང་ནང་མི་ ཁྲིམས་མཐུན་འཚོ་འཛིན་ ཡང་ན་ཁྲིམས་
མཐུན་རྩིས་བརྒྱུད་དེ་ཉེས་འཛུགས་སྐོར་ ཅུས་ཐོག་གམ་ ཐད་ཀར་དུ་བདེ་དོན་
སྤྱོད་དགོ་པ་དང།
- ཁ༽ རྒྱབ་མི་ཅིག་གིས་རོ་ཚབ་འབད་ནིའི་གོ་སྐབས་ཡོད།
- ག༽ ཨ་ལོའི་སྲུང་སྐྱོབ་གྱི་གསལ་སྟོན་དང་ ག་བསྐྱིག་དེ་ལུ་ ཁྲིམས་སམ་ འོས་འཚམས་
ལྷན་པའི་གྲོགས་རམ་གཞན་འཐོབ།

108. A child arrested on a criminal charge shall be accompanied by a parent, member of family, guardian or legal representative during questioning or investigation by the police unless it is considered not to be in the best interest of the child, in particular, taking into account the age or situation.
109. Upon arrest the child shall have the right to remain silent and not to be compelled to give evidence or confess guilt.

Arrest of child below the age of criminal liability

110. If the child arrested or taken into custody is 12 years of age and below, the authority that has affected such arrest or under whose custody the child is kept, shall immediately release the child to the custody of ones parents or guardian, or in absence thereof, the child's nearest relative.
111. Notwithstanding anything contained in section 110, the Court may order the parent or guardian to pay damages.

Procedure for taking the child into custody

112. Any police official or law enforcement officer while taking a child into custody shall:
- (a) Explain to the child in a language which a child can understand, the reason for being placed under custody;

704 སྐྱེས་ལོ་ ཡང་ན་ གནས་སྤངས་ཚུ་དམིགས་བསལ་སྤེ་བཅུ་ཞེན་ལས་ ཨ་ལོའི་མཐའ་
དོན་ལོ་ན་ལུ་བཅུ་འཛིན་མེན་མ་གཏོགས་ ཉེས་ཅན་གྱི་ཉེས་འཇུགས་ཐོག་ འཛིན་བཟུང་
འབད་བའི་ཨ་ལོ་འདི་ ཁྲིམས་སྲུང་འགག་སྡེ་དེ་གིས་ ཅི་བའམ་ ཞིབ་དཔྱད་འབད་བའི་
སྐབས་ལུ་ ས་མའམ་ བཟའ་ཚང་ནང་མི་ འཚོ་འཛིན་ ཡང་ན་ཁྲིམས་མཐུན་དོཝ་དེ་གིས་
མཉམ་ཅིག་བཅར་དགོ།

706 འཛིན་བཟུང་འབད་ཞེན་ལས་ ཨ་ལོ་དེ་ ལུ་སིམ་སིམ་སྤེ་སྤྲོད་ནི་དང་ སྐབ་བྱེད་བྱིན་ནི་
ཡང་ན་ ཉེས་སྐྱོན་ལས་ལེན་འབད་ནི་ལུ་ བཅོན་བསྐྱུལ་འབད་ནི་མེད་པའི་ཐོབ་དབང་ཡོད།

ཉེས་འཇུག་སྐྱེས་ལོ་མན་ཚད་གྱི་ཨ་ལོ་འཛིན་བཟུང།

710 འཛིན་བཟུང་འབད་ཡོད་པ་ ཡང་ན་ རོ་དམ་འོག་ལུ་བཞག་ཡོད་པའི་ཨ་ལོ་དེ་ སྐྱེས་ལོ་ 12
དང་དེའི་མན་ཚད་ཨིན་པ་ཅིན་ དེ་ལུགས་གྱི་འཛིན་བཟུང་འབད་མི་ ཡང་ན་ ཨ་ལོ་དེ་ རོ་དམ་
འོག་ལུ་བཞག་ཡོད་པའི་དབང་འཛིན་དེ་གིས་ ཏུས་འཕུལ་ལས་ རང་སོའི་ས་མའམ་ འཚོ་
འཛིན་ཚུ་གི་དམ་འཛིན་གྱི་དོན་ལུ་ ཨ་ལོ་དེ་སྤོད་སོལ་གཏང་དགོ་པ་དང་ ཡང་ན་ རང་སོའི་
ས་མའམ་ འཚོ་འཛིན་ཚུ་མེད་པའི་འབྲེལ་གཞན་སྐབས་ ཨ་ལོའི་ཉེ་ཚན་བཅར་ཤོས་ཅིག་ལུ་
སྤོད་དགོ།

711 རོན་ཚན་ 110 པའི་ནང་དོན་ལུ་གང་ཡང་མ་བཟུང་བར་ ས་མའམ་ འཚོ་འཛིན་ལུ་ བྱུང་
ཚུད་གྱི་འཇུག་སྤོད་དགོ་པ་སྤེ་ཁྲིམས་གྱི་འདུན་ས་དེ་གིས་བཀའ་རྒྱ་གནང་ནི།

ཨ་ལོ་དོ་དམ་ནང་བཞག་ནིའི་བྱ་བའི་གནད་སྤྱོད།

712 ཨ་ལོ་ཅིག་དོ་དམ་ནང་བཞག་པའི་སྐབས་ལུ་ ཁྲིམས་སྲུང་འགག་སྡེའི་འགན་འཛིན་པའམ་
ཁྲིམས་སྲུང་འགོ་དཔོན་གང་རུང་ཅིག་གིས་འབད་དགོ་པ་འདི་ཡང་།

༡༽ ཨ་ལོ་དེ་གིས་ཉ་གོ་བའི་སྐད་ཡིག་ཅིག་ནང་ རོ་དམ་ནང་བཞག་དགོ་པའི་རྒྱ་མཚན་དེ་
ཨ་ལོ་དེ་ལུ་གསལ་བཤད་འབད་ནི་དང་།

- (b) Inform the child of the offence the child is alleged to have committed and of the rights entitled under the Constitution and the laws;
- (c) Properly provide the details of the identification of the child;
- (d) Refrain from using vulgar or profane language;
- (e) Avoid violence or unnecessary force or display of any threat to the child;
- (f) Refer a child immediately to an authorized medical officer for a physical and mental examination; and
- (g) Ensure that all statements obtained from the child is signed by the child in the presence of the child's parents or guardian, social worker, or legal representative in attendance who shall also affix their signature to the said statement.

Barring the use of handcuff

113. No handcuff shall be used on a child of 12 years and below, and handcuffs may only be used on a child above 12 years if there is exceptional circumstance warranting such use.

Production before a Judge

114. Any child arrested and detained with or without warrant shall be produced before a Court within twenty-four hours of the arrest exclusive of the time necessary for the journey from the place of arrest and the Government holidays.

- ཁ། ཨ་ལོ་གིས་ལག་ལེན་འཐབ་པར་ཉེས་ཁག་བཀལ་བའི་གཞོན་འགོལ་དེ་དང་ ཅུ་
 ཁྲིམས་ཆེན་མོ་དང་ཁྲིམས་ཡིག་སོ་སོའི་ནང་གསལ་ལྟར་དུ་བྱིན་པའི་ཐོབ་དབང་ཚུ་གི་
 སྐོར་ལས་ ཨ་ལོ་དེ་ལུ་བདེན་སྲོད་ནི།
- ག། ཨ་ལོ་དེའི་ངོས་འཛིན་ཁ་གསལ་ཚུ་ ཚུལ་མཐུན་ཐོག་ལས་བྱིན་ནི།
- ང། སྲོད་ངན་ ཡངན་ ཞེན་པ་ལོག་པའི་སྐད་ཡིག་ལག་ལེན་འཐབ་མི་ཚོགས།
- ཅ། ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ འག་ལྷགས་ ཡངན་དོན་མེད་ཀྱི་དཔུང་ལྷགས་ ཡངན་ འཛིགས་སྤང་
 གང་རུང་ཅིག་སྟོན་མི་ཚོགས།
- ཆ། གཟུགས་དང་དན་ཤེས་བརྟག་ཞིབ་དོན་ལུ་ ཨ་ལོ་ཅིག་ ཏུས་འཕལ་ལས་ གནང་བ་
 ཡོད་པའི་གསོ་བའི་འགོ་དཔོན་ཅིག་ལུ་གཏང་ནི།
- ཇ། ཨ་ལོ་དེ་ལས་ལེན་པའི་བརྗོད་དོན་ཆ་མཉམ་ ངག་བརྗོད་དེ་གུར་མིང་རྟགས་བཀོད་
 དགོ་པའི་ཁྲིམས་མཐུན་དོ་ཚབ་བཅར་ཐོག་ ཡངན་ཨ་ལོའི་པ་མའམ་ འཚོ་འཛིན་
 མི་སྲེའི་ཞབས་ཁོག་པ་འཛོམས་ཐོག་ ཨ་ལོ་དེ་གིས་མིང་རྟགས་བཀོད་ཡོད་པ་ངེས་
 བརྟན་བཟོ་ནི།

ལག་ལྷགས་བཀལ་མ་ཚོགས་པ།

༡༢ སྐྱེས་ལོ་ ༡༩ དང་དེའི་མན་ཆད་ཨ་ལོ་འདི་ལུ་ ལག་ལྷགས་གང་ཡང་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་
 མེད་པ་དང་ དེའི་ལག་ལེན་ལུ་མཁོ་བའི་ དམིགས་བསལ་གྱི་སྐབས་དོན་རེ་འཐོན་པ་ཅིན་
 སྐྱེས་ལོ་ ༡༩ ཡན་ཆད་ཀྱི་ཨ་ལོ་རྒྱང་མ་ཅིག་ལུ་ ལག་ལྷགས་ཚུ་ལག་ལེན་འཐབ་ཚོགས།

དང་དཔོན་སྐྱེས་ལུ་དོ་སྟོན།

༡༣ བཀའ་འཕྲིན་ཡོད་མེད་གང་ལྟར་ཡང་ ཨ་ལོ་གང་ཞིག་འཛིན་བཟུང་ཐོག་དོ་དམ་ལུ་ཡོད་མི་དེ་
 འཛིན་བཟུང་འབད་ཞིན་མ་ལས་ཚུ་ཚོད་ཉེར་བཞིའི་ནང་འཁོད་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སར་དོ་སྟོན་
 ཟུལ་དགོ་པ་ཨིན་རུང་ འཛིན་བཟུང་གི་ས་གནས་ལས་ འགྲལ་བསྐྱོད་ལུ་མཁོ་གལ་ཆེ་བའི་ཏུས་
 ཡུན་དང་ གཞུང་གི་ངལ་གསོ་བརྩི་ནི་མེད།

Bail and Bond

115. The Court may during any stages of proceeding including investigation, release the child on bail who is in detention into the care of a parent or any guardian if:

- (a) It is in the interests of justice and in the best interests of the child; and
- (b) Upon execution of a bond for such sum of money by one or more sureties. However, if the bail amount is not paid and a child is not a serious threat to oneself or public safety, the child may be released after posting a bond on a promise to return and other conditions set by the Court.

Failure to comply with the bail order

116. If a child fails to comply with any order, the Court may upon inquiry into the reasons for the child's failure to comply with the order decide to:

- (a) Cancel the bail;
- (b) Alter the bail conditions; or
- (c) Make any other appropriate order.

Release after advice/admonition

117. The police official may allow a child to go home after advice or admonition upon undertaking by the child along with a parent, member of family, guardian, or legal representative if the child is :

སྒྲིབ་ལྟོ་དང་གན་རྒྱ།

274 གཤམ་དོན་ལྟར་ཡིན་པ་ཅིན་ ཞིབ་དཔུང་དང་བཅས་པའི་ཚོད་བཤེར་གྱི་གནས་འབབ་གང་
ཞིག་གི་སྐབས་ལུ་ཡིན་རུང་ ལྷིམས་ཀྱི་འདུན་ས་དེ་གིས་ ས་མའམ་ འཚོ་འཛིན་གང་ཞིག་གི་
གཅེས་སྐྱོང་འོག་ལུ་ དོད་མ་འོག་ལུ་ཡོད་པའི་ཨ་ལོ་དེ་ སྒྲིབ་ལྟོ་ཐོག་ལུ་གཏང་ཚོག་པ་འདི་
ཡང་།

- ཀ། ཨ་ལོའི་མཐའ་དོན་ཁོ་ན་དང་ རྩལ་ལྷིམས་ཀྱི་མཐའ་དོན་ལུ་དང་།
- ཁ། གན་རྒྱ་ཅིག་བཟོ་ཞིན་མ་ལས་ གཅིག་གམ་ དེ་ལས་ལྷག་པའི་འགན་ལེན་པ་དེ་གིས་
དེ་ལུགས་ཀྱི་ཉི་ཅུའི་དོན་ལུ་དང་ ཡིན་རུང་སྒྲིབ་ལྟོ་ཀྱི་དངུལ་བཟོ་མས་མ་སྒྲིབ་པ་
དང་ ཨ་ལོ་འདི་ རང་ཉིད་ ཡང་ན་ མི་མང་གི་བདེ་སྤྱད་ལུ་ ཚབས་ཆེན་གྱི་འཛིགས་
སྤང་མེད་པ་ཅིན་ ཕྱིས་སྒྲིབ་ཀྱི་དོན་ལུ་ལས་སྤངས་གན་རྒྱ་ལུ་ཉེ་ ལྷིམས་ཀྱི་འདུན་
ས་དེ་གིས་ ཆ་ཆེན་གཞན་བཟོ་ཞིན་མ་ལས་ ཨ་ལོ་དེ་སྒྲིབ་ལྟོ་གཏང་ཚོག་།

སྒྲིབ་ལྟོ་བཀའ་རྒྱ་ལུ་མ་གནས་པ།

276 གཤམ་སྲིད་ཨ་ལོ་ཅིག་གིས་ བཀའ་རྒྱ་གང་རུང་ཅིག་ལུ་མ་གནས་པ་ཅིན་ ཨ་ལོ་དེ་གིས་བཀའ་
རྒྱ་དེ་ལུ་མ་གནས་པའི་རྒྱ་མཚན་ཚུ་གི་སྐྱོར་ལས་ འདི་ཚུད་འབད་ཞིན་མ་ལས་ ལྷིམས་ཀྱི་
འདུན་ས་དེ་གིས་ གཤམ་གསལ་གྱི་དོན་ལུ་ལྷོས་ཐག་བཅད་ཚོག་པ་འདི་ཡང་།

- ཀ། སྒྲིབ་ལྟོ་དེ་ཕྱིར་དབྱུང་ ཡང་ན།
- ཁ། སྒྲིབ་ལྟོ་གྱི་ཆ་ཆེན་ཚུ་སྤྱར་བཅོས།
- ག། འོས་འཚམས་ལྟན་པའི་བཀའ་རྒྱ་གཞན་གང་རུང་ཅིག་བཟོ་ནི།

བསྐྱབ་བྱའམ་ ཉེན་བཟད་ཐོག་ལས་གཏང་བཅངས།

278 གཤམ་སྲིད་ཨ་ལོ་དེ་ གཤམ་དོན་ལྟར་དུ་ཡིན་པ་ཅིན་ ས་མའམ་ བཟའ་ཚང་ནང་མི་ འཚོ་
འཛིན་ ཡང་ན་ལྷིམས་མཐུན་གྱི་དོ་ཚབ་ཚུ་དང་གཅིག་ཁར་ ཨ་ལོ་དེ་ལུ་བསྐྱབ་བྱའམ་ ཉེན་
བཟད་ཐོག་ལུ་འགན་ལེན་གྲུབ་ཞིན་མ་ལས་ ལྷིམས་སྤང་འགག་སྡེའི་འགན་འཛིན་པ་དེ་
གིས་ ཨ་ལོ་དེ་ལྷིམ་ནང་འགྲོ་ནིའི་གནང་བ་བྱིན་ཚོག་པ་འདི་ཡང་།

- (a) 12 years and below; or
 - (b) Above 12 years of age but the offence is of violation and the child is not a recidivist.
118. In making the determination to allow a child to go home after advice, admonition or release on bail, the concerned authority shall consider the following circumstances:
- (a) Severity of the charges;
 - (b) Child's past criminal record;
 - (c) Likelihood of flight;
 - (d) Child's age and physical or mental health condition; and
 - (e) Potential threat posed to society.
119. The Court may on releasing the child into the care of the child's parent or guardian, impose one or more of the following conditions:
- (a) Appear at the specified place and time at the order of the Court;
 - (b) Report periodically to a specified person or place;
 - (c) Attend a particular school;
 - (d) Reside at a particular address;
 - (e) Place under the supervision of a specified person; or
 - (f) Any other conditions, the Court deems fit in the best interest of the child.

༡༽ སྐྱེས་ལོ་ ༡༩ དང་དེའི་མཚན་ཆད་ ཡང་ན།
 ༢༽ སྐྱེས་ལོ་ ༡༩ ཡན་ཆད་ དེ་འབདམ་ད་ སྐྱེས་འཚལ་གྱི་གཞོན་འགོལ་ཨིན་
 པ་དང་ ཨ་ལོ་དེ་ ཉེས་ལས་བསྐྱར་སྐྱོམ་ཅན་མེན་པ།

༡༢༤ བསྐྱབ་བྱའམ་ ཉེན་བཅད་ སྒོན་གྲོལ་ཐོག་ལུ་བཏང་བའི་ཤུལ་ལས་ ཨ་ལོ་འདི་ཕྱི་མ་ནང་འགྱུ་
 བྱིའི་གནང་བ་བྱིན་ཞིའི་གཏན་འཁེལ་བཟོ་བའི་སྐབས་ལུ་ འབྲེལ་ཡོད་དབང་འཛིན་དེ་ གཤམ་
 གསལ་གྱི་སྐབས་དོན་ཚུ་ལུ་བཙུ་འཛོག་འབད་དགོཔ་འདི་ཡང་།

- ༡༽ ཉེས་འཛུགས་གྱི་ཉེས་ཚབས་ཆེ་ཚུང་དང་།
- ༢༽ ཨ་ལོའི་སྤོན་མའི་ཉེས་ཅན་གྱི་བཟོ་བྱུ་ཐོ།
- ༣༽ རྩོམ་ཟུར་སྲིད་དང་མི་སྲིད།
- ༤༽ ཨ་ལོའི་སྐྱེས་ལོ་དང་ གཟུགས་སམ་ དྲན་ཤེས་ འཕྲོད་བསྟེན་གྱི་གནས་སྤངས།
- ༥༽ མི་སྤེལ་ལུ་འཛིགས་སྤང་གི་ཉེན་ཁ་ཡོད་མེད།

༡༢༥ སྐྱེས་ཀྱི་འདུན་ས་དེ་གིས་ ཨ་ལོའི་ས་མའམ་ འཛོ་འཛིན་གྱི་གཅེས་སྦྱོང་འོག་ལུ་ ཨ་ལོ་
 དེ་དམ་གྲོལ་བཏང་བའི་སྐབས་ལུ་ གཅིག་གམ་ དེ་ལས་ལྷག་པའི་གཤམ་གསལ་གྱི་གནས་
 སྤངས་ཚུ་བཀལ་ཚོག་པ་འདི་ཡང་།

- ༡༽ སྐྱེས་ཀྱི་འདུན་གྱི་བཀལ་བུ་ལྷན་ ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་ས་གནས་དང་དུས་ཚོད་ཁར་
 བཅར་ནི་ ཡང་ན།
- ༢༽ ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་མི་ངོའམ་ ས་གནས་ཅིག་ལུ་དུས་མཚམས་དང་བསྐྱུན་ཏེ་སྤྱན་ལུ་
 འབད་ནི།
- ༣༽ དམིགས་བསལ་གྱི་སྒོ་བ་ལྷན་ཅིག་ནང་ གཏོགས་ནི།
- ༤༽ དམིགས་བསལ་གྱི་ཁ་བྱང་ཅན་མར་སྤོད་ནི།
- ༥༽ ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་མི་ངོ་ཅིག་གི་བལྟ་སྦྱོང་འོག་ལུ་བཞག་ནི།
- ༦༽ སྐྱེས་ཀྱི་འདུན་ས་ལས་ ཨ་ལོའི་མཐའ་དོན་ལོ་ན་ལུ་ འོས་འབབ་གཟིགས་པའི་
 གནས་སྤངས་གཞན་གང་རུང་ཅིག།

Conditional discharge

120. If the offence committed by a child is of petty misdemeanor and if the Court deems fit, it may make an order discharging the child subject to the condition that the child enter a bond, with or without sureties for not committing further offence and being of good behavior during such period not exceeding one year from the date of the order as may be specified therein.
121. If a child in conflict with law discharged under this Act commits any offence or does not comply with the conditions set in the order during the period of conditional discharge, the child shall be liable to be sentenced for the original offence in addition to the sentence for the offence committed.

Custody and remand

122. When a child in conflict with the law is arrested and not released on bail, the officer in charge of the police shall cause the child to be kept in a remand home or a place of safety for such period during the period of the inquiry and adjudication.

Chapter 9 Adjudication

Preliminary inquiry by the Court

123. A preliminary inquiry shall be held before the formal hearing is conducted before the court.

ལག་འགན་ཐོག་ལུ་གཏང་བར་ས།

༡༢༠ གལ་སྲིད་ ཨ་ལོ་ཅིག་གིས་ལག་ལེན་འཐབ་པའི་གཞོན་འགོལ་དེ་ ཉེས་པ་ཡང་ཕྱ་ཨིན་མ་དང་
ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ལས་ འོས་འབབ་ཡོད་པ་སྟེ་གཟིགས་པ་ཅིན་ གཞོན་འགོལ་ཉེང་བཀལ་མི་
འཐབ་ནི་དང་ ལེགས་སྦྱོང་གི་དོན་ལུ་ འགན་ལེན་པ་ཡོད་མེད་གང་ལྟར་ཡང་ ཨ་ལོ་དེ་གིས་
གན་རྒྱའི་ནང་གསལ་གྱི་ལག་འགན་ལས་མ་འགལ་བར་ ཁྲིམས་འདུན་དེ་གིས་ ཨ་ལོ་གཏང་
ནིའི་བཀའ་རྒྱ་གནང་ཚེ་རུང་ དེ་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་དོན་ལྟར་ བཀའ་རྒྱ་གནང་བའི་ཚེས་
གངས་དེ་ལས་ལོ་ངོ་ཅིག་ལས་མ་བརྒལ་བའི་དེ་ལུགས་ཀྱི་དུས་ལུན་སྐབས་ལུ་གནང་ཚེག།

༡༢༡ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་དུ་བཏང་བའི་ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་བྱུང་བའི་ཨ་ལོ་ཅིག་
གིས་ གཞོན་འགོལ་གང་རུང་ཅིག་ལག་ལེན་འཐབ་པའམ་ ལག་འགན་ཐོག་ལུ་གཏང་བའི་
དུས་ལུན་དེའི་སྐབས་ལུ་ བཀའ་རྒྱ་དེ་ནང་བཀོད་པའི་ཆ་རྒྱུན་ལུ་མ་གནས་པ་ཅིན་ ཨ་ལོ་དེ་
འགོ་ཐོག་གཞོན་འགོལ་གྱི་ཁྲིམས་ཚད་ཁ་སྐོང་སྟེ་ ལག་ལེན་འཐབ་པའི་གཞོན་འགོལ་དེའི་
ཁྲིམས་ཚད་སྤོང་དགོ།

དམ་འཛིན་དང་ དོ་དམ།

༡༢༢ ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་བྱུང་བའི་ཨ་ལོ་དེ་ འཛིན་བཟུང་འབད་དེ་སྐོང་གྲོལ་ཐོག་ལུ་མ་བཏང་
བའི་རིང་ ཁྲིམས་སྲུང་འགག་སྒེའི་ལས་ཚན་འགོ་དཔོན་གྱིས་ འདི་ཅན་དང་དབྱེ་བཤེར་འབད་
བའི་དུས་ལུན་སྐབས་ དུས་ལུན་དེའི་དོན་ལུ་ ཨ་ལོ་དེ་ དོ་དམ་ཁང་ ཡང་ན་ ཉེན་ལ་མེད་
པའི་ས་གནས་ཅིག་ནང་བཞག་དགོ།

**ལེའུ་ བ།
དབྱེ་བཤེར།**

ཁྲིམས་འདུན་གྱིས་སྤྱོད་ཀྱི་འདི་ཅན།

༡༢༣ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ལུ་ ནམ་རྒྱུན་གྱི་སྤྱོད་གསལ་མ་མཛད་པའི་ཉེ་མར་ སྤྱོད་ཀྱི་འདི་ཅན་
འགོ་འདེན་འཐབ་དགོ།

124. The court during the preliminary inquiry shall:
- (a) Establish whether the matter can be diverted before conducting actual adjudication proceeding;
 - (b) Establish whether the matter should be considered for adjudication or not;
 - (c) Identify a suitable diversion option, where applicable;
 - (d) Provide an opportunity for the prosecutor to assess whether there are sufficient grounds for the matter to proceed for adjudication;
 - (e) Ensure that all available information relevant to a child, circumstances and the nature of offence for any option made under this Act; and
 - (f) Determine the release or placement of the child pending conclusion of the preliminary inquiry.
125. A preliminary inquiry may be held in a court or any other place suitable for the child. The inquiry shall be conducted in an informal manner by asking questions, interviewing persons at the inquiry and eliciting information.
126. The following person shall be present during the preliminary inquiry:
- (a) The child in conflict with law;
 - (b) The child's parents or guardian or legal representative;
 - (c) The probation officer;

༡༩༥

- སྤྲོ་གོམ་གྱི་འདྲི་ཚུད་སྐབས་ལུ་ ལྷིམས་གྱི་འདུན་ས་དེ་གིས་མཛད་དགོཔ་འདྲི་ཡང།
- ༡༽ གང་ལྟར་དབྱེ་བཤེར་གྱི་རིམ་པ་ངོ་མ་འགོ་འདྲེན་མ་འཐབ་པའི་རྟེ་མར་ གནད་དོན་དེ་
ལ་བསྐྱར་འབད་བ་ཡིན་མིན་གྱི་ བདེན་ལུངས་བཀའ་ཉི་དང།
- ༢༽ གང་ལྟར་དབྱེ་བཤེར་གྱི་དོན་ལུ་ གནད་དོན་དེ་བརྩེ་འཛོག་ཡོད་མེད་ བདེན་ལུངས་
བཀའ་ནི།
- ༣༽ ཚགས་གཏེ་ཡོད་སར་ ཚུལ་དང་མཐུན་པའི་ལ་བསྐྱར་གཏང་ནིའི་གདམ་ལ་ཅིག་
ངོས་འཛིན་འབད་ནི།
- ༤༽ གང་ལྟར་དབྱེ་བཤེར་སྒོམ་འབྲེངས་མཛད་ནིའི་དོན་ལུ་ གནད་དོན་དེ་ རན་ཚད་ལྡན་
པའི་གཞི་གནད་ཚུ་ཡོད་མེད་ ཉེས་འདོགས་པ་དེ་ལུ་ བརྟག་ཞིབ་འབད་ནིའི་གོ་
སྐབས་གནད་ནི།
- ༥༽ བཅའ་ལྷིམས་འདྲིའི་ནང་གསལ་ལུ་ལྟར་དུ་བཀོད་ཡོད་པའི་གདམ་ལ་གང་རུང་ཅིག་གི་
དོན་ལུ་ ཨ་ལོ་དེ་དང་ སྐབས་དོན་ཚུ་ གནོད་འགོལ་གྱི་གནས་ལུགས་འདྲི་དང་
དངོས་འབྲེལ་ཡོད་པའི་བདེ་དོན་ཡོངས་ཚོགས་ ཐོབ་ཚུགས་པ་ངོས་གཏན་བཟོ་ནི།
- ༦༽ སྤྲོ་གོམ་གྱི་འདྲི་ཚུད་མཐུག་དོན་ལུ་འགྲུངས་ལུས་པའི་ཨ་ལོ་དེའི་དམ་གོལ་ ཡང་ན་
བཞག་ས་གཏན་འཁེལ་མཛད་ནི།

༡༩༦

སྤྲོ་གོམ་གྱི་འདྲི་ཚུད་ཅིག་ ཨ་ལོའི་དོན་ལུ་འོས་འབབ་ཡོད་པའི་ས་གནས་གཞན་གང་རུང་ཅིག་
ཡང་ན་ ལྷིམས་གྱི་འདུན་ས་ཅིག་ནང་ འགོ་འདྲེན་འཐབ་ཚོགས། ཇི་བ་བཀོད་ནི་དང་ འདྲི་ཚུད་
ཐོག་ལུ་ མི་ངོ་ཚུ་ལུ་ཇི་བ་དྲིས་ལན་འབད་ནི་དང་ བདེ་དོན་ལེན་པའི་ཐོག་ལུ་ སྤྲིགས་ཡངས་
རྣམ་གཞག་གི་སྐོ་ལས་ འདྲི་ཚུད་འབད་དགོ།

༡༩༧

- སྤྲོ་གོམ་གྱི་འདྲི་ཚུད་སྐབས་ལུ་ གཤམ་གསལ་གྱི་མི་ངོ་འཛོམས་ཐོག་འབད་དགོཔ་འདྲི་ཡང།
- ༡༽ ལྷིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་བྱུང་བའི་ཨ་ལོ་དེ་དང།
- ༢༽ ཨ་ལོའི་པ་མའམ་ འཚོ་འཛིན་ ཡང་ན་ ལྷིམས་མཐུན་ངོ་ཚབ།
- ༣༽ ཚོད་བརྟག་འགོ་དཔོན།

- (d) The prosecutor or the victim or any legal representative of the victim;
 - (e) The police official; and
 - (f) Any person whose presence is deemed necessary.
127. The judge may exclude any of the persons to be present at the preliminary inquiry, if the presence of such person including the parents or guardian of a child is not in the best interest of the child.
128. Information regarding a concerned child may be submitted at the preliminary inquiry by any person who possesses such information.
129. A child, parents, member of the family, guardian or legal representative and the prosecutor or police, shall be given an opportunity to question any person giving evidence regarding the child at the preliminary inquiry.

Joint preliminary inquiry

130. If a child in respect of whom the holding of a preliminary inquiry is contemplated, is co-accused with one or more other children, then a joint preliminary inquiry shall be held. Where a joint preliminary inquiry is held, separate decisions may be made in respect of each child.

Separate inquiry

131. Where a child is accused of an offence for which such child and any person who is not a child is under inquiry, separate inquiry shall be conducted for such child and the other person accused of an offence.

ང་། ཉེས་འདོགས་པའམ་ ཉམས་སྐྱད་པ་ ཡང་ན་ ཉམས་སྐྱད་པ་དེའི་ཁྲིམས་མཐུན་དོ་
ཚབ་གང་ཞིག།

ཅ། ཁྲིམས་སྲུང་འགག་སྡེའི་འགན་འཛིན་པ།

ཆ། གལ་གནད་དང་བསྟུན་པའི་མི་ངོ་གང་ཞིག་འཛོམས་ཐོག།

༡༢༧ གལ་སྲིད་ ཨ་ལོའི་ཕ་མའམ་ འཚོ་འཛིན་ལ་སོགས་པའི་མི་ངོ་ཚུ་འཛོམས་དགོཔ་དེ་ཨ་ལོའི་
མཐའ་དོན་ལོ་ན་ལུ་མེན་པ་ཅིན་ ཅང་དཔོན་དེ་གིས་ ལྷ་གོན་གྱི་འདྲི་ཅུད་སྐབས་ལུ་ འཛོམས་
ནི་ཨིན་པའི་མི་ངོ་གང་ཞིག་ བཀག་ཆ་འབད་ཚོག།

༡༢༨ འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ཨ་ལོ་འདི་ལས་བརྟེན་པའི་བདེ་དོན་ ལྷ་གོན་གྱི་འདྲི་ཅུད་སྐབས་ལུ་ དེ་
ལུགས་གྱི་བདེ་དོན་འཚང་བའི་མི་ངོ་གང་ཞིག་གིས་སྲུལ་ཚོག།

༡༢༩ ཨ་ལོ་ཅིག་དང་ ཕ་མའམ་ བཟའ་ཚང་ནང་མི་ འཚོ་འཛིན་ ཁྲིམས་མཐུན་དོ་ཚབ་ ཉེས་
འདོགས་པའམ་ཁྲིམས་སྲུང་འགག་སྡེ་བཅས་ལུ་ ལྷ་གོན་གྱི་འདྲི་ཅུད་སྐབས་ལུ་ ཨ་ལོ་དང་
འབྲེལ་བའི་སྐབ་བྱེད་བྱིན་པའི་མི་ངོ་གང་ཚུ་ལུ་དྲི་བ་བཀོད་ཚོག་པའི་གོ་སྐབས་ ཅིག་བྱིན་དགོ།

མཉམ་འབྲེལ་གྱི་སྐྱ་གོན་འདྲི་ཅུད།

༡༣༠ གལ་སྲིད་ ལྷ་གོན་འདྲི་ཅུད་ཀྱིས་དབང་བའི་བསམ་གཞིགས་བཏང་ཡོད་པའི་ཨ་ལོ་ཅིག་
གཅིག་གམ་ དེ་ལས་ལྷག་པའི་ཨ་ལོ་གཞན་དང་མཉམ་སྡེ་བ་སྡེ་ ཉེས་འགག་བཀག་པ་ཅིན་
མཉམ་འབྲེལ་གྱི་སྐྱ་གོན་འདྲི་ཅུད་ཅིག་འགོ་འདྲེན་འཐབ་དགོ། མཉམ་འབྲེལ་གྱི་སྐྱ་གོན་འདྲི་
ཅུད་འགོ་འདྲེན་འཐབ་པའི་སྐབས་ལུ་ ཨ་ལོ་རེ་རེ་བཞིན་དུ་གིས་གོས་ཐག་སོ་སོ་སྡེ་གཅུང་
ཚོག།

འདྲི་ཅུད་སོ་སོ།

༡༣༡ ཨ་ལོ་འདི་དང་ བྱིས་པ་མ་ཡིན་པའི་མི་ངོ་གཞན་ལུ་ གཞོད་འགོལ་གྱི་ཉེས་འགག་སོག་པའི་ཨ་
ལོ་དེ་ འདྲི་ཅུད་འབད་བའི་བསྐང་ལུ་ གཞོད་འགོལ་གྱི་ཉེས་འགག་སོག་པའི་མི་ངོ་གཞན་མི་དེ་
དང་ ཨ་ལོ་དེའི་དོན་ལུ་ འདྲི་ཅུད་སོ་སོ་སྡེ་འགོ་འདྲེན་འཐབ་དགོ།

Conducting adjudication proceeding

132. If a child does not acknowledge responsibility for the offence with which he is being charged, no further questions regarding such offence may be raised to the child and the prosecutor or the police may proceed for adjudication.
133. No information furnished at a preliminary inquiry may be used in any subsequent proceeding before the court unless in the best interest of the child.
134. The judge shall keep the record of the preliminary inquiry.

Release of child post preliminary inquiry

135. The judge may release a child into the care of parents, member of the family or guardian after preliminary inquiry upon the recommendation of the probation officer or any relevant authority considering relevant factors including:
 - (a) The best interest of the child;
 - (b) Whether the child has any previous convictions;
 - (c) The availability of the child's parents or guardian;
 - (d) The likelihood of the child returning to the preliminary inquiry for further appearance;
 - (e) The period for which the child has been in detention;
 - (f) The risk that the child may endanger oneself or any other person;
 - (g) Whether the detention would prejudice a child in preparation of the defense case;

དབྱེ་བཤེར་རིམ་པའི་འགོ་འབྲེན།

༡༣༢ ཨ་ལོ་ཅིག་གིས་ ཁོ་དང་ཅིག་ཁར་ཉེས་འཇུགས་བཀོད་པའི་གཞོན་འགོལ་གྱི་ཁག་འགན་ངོས་
ལེན་མ་འབད་བ་ཅིན་ ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ དེ་ལུགས་ཀྱི་གཞོན་འགོལ་ལས་བརྟེན་པའི་དྲི་བ་ལསྐྱོང་
བཀོད་ནི་མེད་པའི་ཁར་ ཉེས་འདོགས་པའམ་ ཁྲིམས་སྲུང་འགག་སྡེ་དེ་གིས་ དབྱེ་བཤེར་གྱི་
དོན་ལུ་སྡོན་འབྱོར་འབད་ཆོག།

༡༣༣ ཨ་ལོ་འི་མཐའ་དོན་ཁོ་ན་ལུ་ཨིན་ན་མ་གཏོགས་ ལྷ་གོན་གྱི་འདྲི་ཚུད་སྐབས་ལུ་ཐོབ་པའི་བདེ་
དོན་ཚུ་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ལུ་ རྒྱལ་མ་ཚུད་བཤེར་གང་ཞིག་ནང་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་མེད།

༡༣༤ དང་དཔོན་དེ་གིས་ ལྷ་གོན་གྱི་འདྲི་ཚུད་དེ་འཛིན་ཐོ་བཞག་དགོ།

ལྷ་གོན་གྱི་འདྲི་ཚུད་མཇུག་ལུ་ཨ་ལོ་དམ་གྲོལ།

༡༣༥ ཚོད་བརྟག་འགོ་དཔོན་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་དབང་འཛིན་གང་ཞིག་གིས་གྲོས་འདེབས་འབད་
ཞིན་མ་ལས་ ལྷ་གོན་གྱི་འདྲི་ཚུད་མཇུག་བསྐྱུལ་ད་ གཤམ་གསལ་གྱི་དངོས་འབྲེལ་དོན་
ལྷངས་ཚུ་བརྩི་འཛོག་འབད་དེ་ ཨ་ལོ་དེ་ ས་མའམ་ བཟའ་ཚང་ནང་མི་ ཡང་ན་འཚོ་འཛིན་
བཅས་ཀྱི་གཟུངས་སྐྱོང་འོག་ལུ་ དང་དཔོན་དེ་གིས་དམ་གྲོལ་གཏང་དགོཔ་འདི་ཡང་།

- ༡༥ ཨ་ལོ་འི་མཐའ་དོན་ཁོ་ན་ ཡང་ན།
- ༡༦ ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ ཉེ་མར་ཡང་ཁྲིམས་གཙོན་གང་རུང་ཅིག་ཡོད་མེད།
- ༡༧ ཨ་ལོ་འི་ས་མའམ་ འཚོ་འཛིན་ཡོད་མེད།
- ༡༨ ཨ་ལོ་དེ་ ལྷ་གོན་གྱི་འདྲི་ཚུད་དོན་ལུ་ རྒྱལ་ལས་ངོ་བཅར་སྲིད་དང་མི་སྲིད།
- ༡༩ ཨ་ལོ་དེ་ དོད་མ་ནང་ལུ་བཞག་པའི་དུས་ལུ་ན།
- ༢༠ ཨ་ལོ་དེ་གིས་ རང་ཉིད་ ཡང་ན་མི་ངོ་གཞན་གང་རུང་ཅིག་ལུ་ ཉེན་ཁག་བཀའ་སྲིད་
པའི་འཚུབ་ཆ་ཡོད་མེད།
- ༢༡ དོད་མ་ནང་བཞག་ནི་དེ་གིས་ སྲུང་སྐྱོབ་ཀྱི་ཚུད་གཞིའི་མ་རྒྱུག་འབད་ནི་ལུ་ ཨ་ལོ་ལུ་
གཞོན་པ་བཀའ་ནི་ཡིན་མིན།

- (h) The likelihood of the penalty if the child is convicted of an offence; or
- (i) The physical health, mental and psychology of the child.

Presumption of innocence

136. Every child alleged of having committed any penal offence shall:

- (a) Be presumed innocent until proven guilty according to law; and
- (b) Have the matter determined without delay by a competent, independent and impartial judicial authority in a fair hearing according to this Act, in presence of legal or other appropriate assistance unless it is considered not to be in the best interest of the child.

Show cause hearing

137. The Court may summon a child in conflict with the law along with other parties for the show cause hearing in accordance with the Civil and Criminal Procedure Code of Bhutan.

Proceedings

138. The proceeding of the child before a Court may, with due regard to the child's procedural rights, be conducted in an informal manner to encourage maximum participation by the child during the proceedings.

97 ཨ་ལོ་དེ་ གཞོན་འགོལ་ཅིག་ལུ་ཁྲིམས་གཅོད་གྲུབ་པ་ཅིན་ ཉེས་ཁྲིམས་སྒྲིན་སྲིད་
དང་མི་སྲིད།

98 ཨ་ལོ་འི་གཞུགས་སམ་ དན་ཤེས་ཀྱི་འཕྲོད་བརྟེན་དང་སེམས་ཁམས།

ཉེས་མེད་ཀྱི་ཚོད་དཔག།

99 ཉེས་འགོལ་རུང་བའི་གཞོན་འགོལ་གང་རུང་ཅིག་འཐབ་པའི་ཉེས་ཁག་ཕོག་མི་ཨ་ལོ་ཚམ་ཉམ་
གྱི་ཐང།

100 ཁྲིམས་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཉེས་སྒྲིན་སྲེ་མངོན་ཏུགས་མ་གྲུབ་ཚུན་ ཉེས་མེད་སྲེ་བཙུ་
དགོལ་དང།

101 ཨ་ལོ་འི་མཐའ་དོན་ཁོ་ན་ལུ་མེན་པར་བརྩེ་འཛོག་འབད་ན་མ་གཏོགས་ ཁྲིམས་
མཐུན་ ཡང་ན་ འོས་འཚམས་ལཱ་ན་པའི་གོགས་རམ་གཞན་ཡང་ཡོད་པ་སྲེ་ ཚོད་
ལཱ་དང་རང་དབང་ཅན་ རྩོགས་ལྷུང་མེད་པའི་དྲང་ཁྲིམས་དབང་འཛིན་འདི་གིས་
བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ དྲང་སྒྲིམས་ཀྱི་སྒྲན་གསལ་ན་ཅིག་ནང་ ཡུན་འགྲུངས་
མེད་པར་ གནད་དོན་ཚུ་གཏན་འཁེལ་འབད་དགོ།

ཁྲུངས་གསལ་སྒྲན་གསལ།

102 ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་དེ་གིས་ ཞི་ཚུད་དང་ཉེས་ཚུད་བའི་གནད་སྲོད་ཀྱི་ཁྲིམས་དེབ་ནང་གསལ་
ལྟར་ ཁྲུངས་གསལ་སྒྲན་གསལ་གྱི་དོན་ལུ་ ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་བུང་བའི་ཨ་ལོ་འདི་དང་
ཅིག་ཁར་རྩ་ཕན་གཞན་ཚུ་ འགྲུགས་བརྗེ་གནང་ཚོགས།

ཚུད་བཤེད།

103 ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སར་ ཨ་ལོ་དེའི་ཚུད་བཤེད་དེ་ ཨ་ལོ་འི་ཐོབ་དབང་ཚུ་ལུ་ འོས་འབབ་མེས་
པའི་བརྩེ་མཐོང་དང་བཅས་པ་སྲེ་ ཚུད་བཤེད་ཚུ་གི་སྐབས་ལུ་ ཨ་ལོ་དེ་གིས་གང་མང་བཅའ་
མར་གཏོགས་ཐབས་ཀྱི་སྒོ་ཁོག་བཙུགས་ནིའི་དོན་ལུ་ རྒྱིགས་ཡངས་ཀྱི་ཐོག་ལས་ འགོ་
འབྲེན་འཐབ་དགོ།

139. The proceeding shall be conducive to the best interest of the child and shall be conducted in an atmosphere of understanding, which shall allow the child to participate therein and to express freely.
140. During the adjudication a child shall be accompanied by a parent, member of family, guardian or legal representative unless it is considered not to be in the best interest of the child, in particular, taking into accounts the age or situation of the child.
141. If the parents or guardian of the child cannot be traced after reasonable efforts and considering that any further delay would be prejudicial to the best interests of the child, the Court may dispense the requirement and conduct the proceeding accordingly.
142. Where a child is not assisted by a parent or guardian, and such child requests assistance, an independent observer may, if such observer is available be included to accompany the child during the proceeding.
143. The adjudication proceeding for cases relating to the child shall be in-camera.
144. During the inquiry, investigation process and at the adjudication proceeding, if the child cannot understand or is unable to comprehend the language used, the government shall provide free assistance of an interpreter.
145. During the miscellaneous proceeding, the judge shall inform the child of:-

༡༩༩ ཚུད་བཤེར་དེ་ ཨ་ལོའི་མཐའ་དོན་ལོ་ན་ལུ་ཕན་སྐྱབས་དང་ ཨ་ལོ་དེ་གིས་ ཚུད་བཤེར་དེ་ནང་
བཅའ་མར་གཏོགས་ཐབས་དང་ རང་མོས་ཐོག་ལས་གསལ་སྟོན་འབད་ཚོག་པའི་ངེས་ཤེས་གྱི་
གནས་འབབ་ཐོག་ལུ་ འགོ་འདྲེན་འཐབ་དགོ།

༡༩༠ ཨ་ལོའི་སྐྱེས་ལོ་ ཡང་ན་ གནས་སྤངས་ཚུ་དམིགས་བསལ་སྟེ་བརྩམ་ཞིན་མ་ལས་ཨ་ལོའི་
མཐའ་དོན་ལོ་ན་ལུ་བརྩེ་འཛོག་མེན་ན་མ་གཏོགས་ དབྱེ་བཤེར་གྱི་སྐབས་ལུ་ ཨ་ལོ་འདི་ ཕ་
མ་དང་བཟའ་ཚང་ནང་མི་ འཚོ་འཛིན་ ཡང་ན་ཁྲིམས་མཐུན་དོཨ་བཅའ་གྱིས་མཉམ་འབྲེལ་
འབད་དགོ།

༡༩༡ གལ་སྲིད་ཨ་ལོའི་ཕ་མའམ་ འཚོ་འཛིན་དེ་ རྒྱ་མཚན་ལྡན་པའི་བཙུན་ཤུགས་བསྐྱེད་རུང་
འཚོལ་མ་ཚུགས་པའི་ཁར་ ཉེང་བཀལ་ཡུན་འགྲུངས་གང་རུང་ཅིག་ལས་བརྟེན་ཏེ་ཨ་ལོའི་
མཐའ་དོན་ལོ་ན་ལུ་གཞོན་པ་འབྱུང་ནི་ཨིན་མ་བརྩེ་འཛོག་འབད་དེ་ ཁྲིམས་འདུན་དེ་གིས་
དགོས་མཁོ་ཚུ་གནང་སྟེ་ དེ་དང་འབྲེལ་བའི་ཚུད་བཤེར་ཚུ་འགོ་འདྲེན་འཐབ་དགོ།

༡༩༢ ཨ་ལོ་ཅིག་ལུ་ ཕ་མའམ་འཚོ་འཛིན་འདི་གིས་ རྒོགས་རམ་མ་འབད་བ་དང་ ཨ་ལོ་དེ་གིས་
རྒོགས་རམ་གྱི་ལུ་བ་བཀོད་པའི་སྐབས་ལུ་ རང་དབང་ཅན་གྱི་བཟོ་རྩལ་ཅིག་ཡོད་པ་ཅིན་
དེ་གིས་ ཚུད་བཤེར་གྱི་སྐབས་ལུ་ ཨ་ལོའི་གྲུལ་ཁར་བཅའ་མར་གཏོགས་ཚོག།

༡༩༣ ཨ་ལོ་དེ་དང་འབྲེལ་བའི་ཚུད་གཞི་ཚུ་གི་དབྱེ་བཤེར་ངེས་པ་འདི་ རོ་རྒྱུད་གི་ཐོག་ལས་འབད་
དགོ།

༡༩༤ འདྲི་ཚུད་དང་ ཞིབ་དབྱེད་གྱི་ངེས་པ་ དབྱེ་བཤེར་གྱི་སྐབས་ལུ་ གལ་སྲིད་ཨ་ལོ་དེ་གིས་
ལག་ལེན་འཐབ་པའི་སྐད་ཡིག་མ་ཤེས་པའམ་ ཉ་གོ་མ་ཚུགས་པ་ཅིན་ གཞུང་གིས་ བློ་ཡོན་
མེད་པའི་སྐད་སྐར་པ་ཅིག་གི་རྒོགས་རམ་གནང་ནི།

༡༩༥ ལྷ་ཚོགས་ཚུད་བཤེར་སྐབས་ རང་དཔོན་དེ་གིས་ གཤམ་གསལ་སྟོན་ལས་ ཨ་ལོ་དེ་ལུ་གོ་
བརྟེན་སྟོན་དགོས་འདི་ཡང་།

- (a) The nature of allegations;
- (b) The rights; and
- (c) Procedures to be followed in accordance with this Act and Civil and Criminal Procedure Code of Bhutan.

Expeditious proceedings

146. The Court shall conduct:

- (a) All the inquiries and proceedings as expeditiously as possible; and
- (b) Uninterrupted hearing unless Court grants an adjournment or stay of proceeding in accordance with the Civil and Criminal Procedure Code of Bhutan.

Summary adjudication

147. The party to the suit can request for a summary adjudication to dispose off a case when the child pleads guilty. However, the Court shall not dispose the case until the prosecution to the full satisfaction of the Court has established proof beyond reasonable doubt.

148. On proceeding to hear and decide the charge summarily, the Court shall:

- (a) Reduce the charge and the judgment in writing; and
- (b) Ask the child whether the child pleads guilty.

Dispensing with attendance of child

149. If at any stages of the adjudication proceeding, a judge is

- ཀ། ཉེས་ལག་ཚུ་གི་གནས་ལུགས་དང།
- ཁ། ཐོབ་དབང་ཚུ།
- ག། བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ ཞི་ཚུན་དང་ཉེས་ཚུན་བྱ་བའི་གནད་སྲོད་ཀྱི་ཁྲིམས་དེབ་དང་
འཁྲིལ་ཏེ་ ལག་ལེན་འཐབ་དགོ་པའི་གནད་སྲོད་ཚུ།

གང་མཚོགས་ཚུན་བཤེར།

- ༡༥༤ ཁྲིམས་འདུན་དེ་གིས་མཛད་དགོས་འདི་ཡང།
- ཀ། འདི་ཚུན་དང་ ཚུན་བཤེར་ཡོངས་ཚེགས་ གང་མཚོགས་གང་ཐུབ་ཀྱི་ཐོག་ལས་
མཛད་ནི་དང།
- ཁ། ཁྲིམས་འདུན་དེ་གིས་ ཞི་ཚུན་དང་ཉེས་ཚུན་བྱ་བའི་གནད་སྲོད་ཀྱི་ཁྲིམས་དེབ་དང་
འཁྲིལ་ཏེ་ མཚམས་འཇོག་ ཡང་ན་ཚུན་བཤེར་བཀག་ཐབས་གནང་ན་མ་གཏོགས་
ཟམ་མ་ཚད་པའི་སྒྲུབ་གསན་མཛད་ནི།

བཤེར་བཅུད་ཚུན་བཤེར།

- ༡༥༥ ཨ་ལོ་དེའི་ཉེས་སྒྲོན་དག་སེལ་འབྲུང་ཆེ་ ཚུན་གཞིའི་ཕ་ཕན་དེ་གིས་ ཚུན་གཞི་མཚུགས་སྒྲིལ་
དོན་ལུ་ བཤེར་བཅུད་འབྲུན་ཚོད་ཀྱི་ལུ་བ་ཕུལ་ནི། དེ་འབདམ་ད་ ཉེས་འདོགས་པ་དེ་གིས་
ཐེ་ཚོམ་གྲོལ་བའི་རྒྱ་མཚན་ཅན་གྱི་མངོན་ཉམས་ ཁྲིམས་སའི་དེ་སྐོང་ཡོངས་སུ་ཚེགས་པར་མ་
སྒྲོན་ཚུན་ ཁྲིམས་འདུན་དེ་གིས་ཚུན་གཞི་མཚུགས་སྒྲིལ་གཏང་ནི་མེད།
- ༡༥༦ ཚུན་བཤེར་གྱི་སྒྲུབ་གསན་མཛད་དེ་ ཉེས་འཇུགས་ཀྱི་བཅུད་དོན་ཐོག་གོས་ཐག་གཅད་ནིའི་
སྐོར་ལས་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་གྱིས་མཛད་དགོས་འདི་ཡང།
- ཀ། ཉེས་འཇུགས་འཕྲི་ནི་དང་ འབྲུན་ཚོད་ཡིག་ཐོག་གནང་ནི་དང།
- ཁ། ཨ་ལོ་དེའི་ཉེས་སྒྲོན་ཡོད་མེད་ཀྱི་སྐོར་ལས་དག་སེལ་ངེ་བ་བཀོད་ནི།

ཨ་ལོ་དོ་བཅུར་ཆམེད།

- ༡༥༧ དབུལ་བཤེར་རིམ་པའི་གནས་འབབ་གང་ཞིག་གི་སྐབས་ལུ་ ཚུན་བཤེར་སྒྲུབ་གསན་གྱི་དོན་

satisfied that the attendance of the child is not essential for the purpose of hearing proceeding, the judge may dispense the attendance of the child and conduct the proceeding in the absence of the child.

Separate Hearing

150. Where a child is accused of an offence for which such child and any person who is not a child have been charged, the Court shall direct separate adjudications for such child and the other person accused of a crime.

Legal representative

151. A child who is in conflict with the law shall have the right to a legal representative.

152. A child shall have the right to give instructions to a legal representative in the language of the child's choice, with the assistance of an interpreter whenever necessary.

Duty of the legal representative

153. A legal representative of a child shall:

- (a) Explain to the child, the child's rights and duties under the law;
- (b) Attend all the hearings in the Court;
- (c) Appear whenever required by the Court or an investigating team; and
- (d) Ensure that the adjudication is concluded without delay.

ལུ་ ཨ་ལོ་དེའི་ངོ་བོ་ཅར་འབད་ནི་འདི་ དེས་མཁོ་མེད་པ་སྟེ་དྲང་དཔོན་འདི་ལུ་དེས་ཤེས་
འཛོངས་པ་ཅིན་ དྲང་དཔོན་དེ་གིས་ ཨ་ལོ་འདི་ངོ་བོ་ཅར་ཆ་མེད་བཏང་སྟེ་ ཨ་ལོ་མེད་པར་
ཚུད་བཤེར་མཛད་ཆོག།

སྟན་གསུང་སོ་སོ།

༡༤༠ ཨ་ལོ་འདི་དང་ བྱིས་པ་མ་ཡིན་པའི་མི་ངོ་གཞན་ལུ་ གཞོད་འགོལ་གྱི་ཉེས་ལག་ཟོག་པའི་ཨ་
ལོ་དེ་ ཉེས་འཇུགས་བཀོད་པའི་སྐབས་ལུ་ ཁྲིམས་འདུན་དེ་གིས་ གཞོད་འགོལ་གྱི་ཉེས་ལག་
ཟོག་པའི་མི་ངོ་གཞན་མི་དེ་དང་ ཨ་ལོ་དེའི་དོན་ལུ་ སྟན་གསུང་སོ་སོར་བཀའ་ཉུག་གནང་དགོ།

ཁྲིམས་མཐུན་ངོ་ཚབ།

༡༤༡ ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་བྱུང་བའི་ཨ་ལོ་འདི་ལུ་ ཁྲིམས་མཐུན་ངོ་ཚབ་ཅིག་གི་ཐོབ་དབང་ཡོད།

༡༤༢ ཨ་ལོ་ཅིག་ལུ་ གཤམ་གནད་དང་བསྟུན་ རྐྱད་སྐྱུར་པ་ཅིག་གི་གྲོགས་རམ་དང་གཅིག་ཁར་ ཨ་
ལོ་གིས་གདམ་ཁ་རྒྱབ་པའི་སྐད་ཡིག་ནང་ ཁྲིམས་མཐུན་ངོ་ཚབ་ལུ་ བཀོད་རྒྱ་བྱིན་ནིའི་ཐོབ་
དབང་ཡོད།

ཁྲིམས་མཐུན་ངོ་ཚབ་གྱི་འགན་ཁུར།

- ༡༤༣ ཨ་ལོའི་ཁྲིམས་མཐུན་ངོ་ཚབ་དེ་གིས་འབད་དགོཔ་འདི་ཡང་།
- ༡༥ ཁྲིམས་དང་འཁྲིལ་བའི་ཨ་ལོའི་ཐོབ་དབང་དང་དང་འགན་ཁུར་ཚུ་གི་སྐོར་ལས་ ཨ་ལོ་དེ་
ལུ་གསལ་བཤད་འབད་ནི་དང་།
- ༡༦ ཁྲིམས་གྱི་འདུན་སར་སྟན་གསུང་ཆ་མཉམ་ལུ་བཅའ་མར་གཏོགས་ནི།
- ༡༧ ཁྲིམས་གྱི་འདུན་སར་ ཡང་ན་ ཞིབ་དཔྱད་སྟེ་ཚན་ཅིག་གིས་མཁོ་མངགས་དང་
བསྟུན་ཏེ་བཅར་ནི།
- ༡༨ དབྱེ་བཤེར་དེ་ ཡུན་འགྲངས་མེད་པར་ མཇུག་བསྟུ་ཐབས་བསྐྱིག་ནི།

Cross-examination of witness

154. A child shall have the right to examine or have examined adverse witnesses, and obtain the participation and examination of witnesses on the child's behalf by a parent, member of family or guardian.

Subpoena

155. The Court may:

- (a) Subpoena any person whose presence is necessary for the benefit of the child;
- (b) Permit the attendance of any person who may be able to contribute to the proceeding; or
- (c) Order any further documentation or information, which may be relevant or necessary to the proceeding.

Separate conveyance

156. Where a child is taken to and from the Court, the child shall be transported in a separate conveyance from that of adult offenders.

Chapter 10 Disposition

Disposition

157. The Court shall take into account any information that is available about the child's age, emotional, mental and intellectual maturity, antecedents and circumstances before awarding the judgment.

དཔང་པོའི་གདོང་བཤེར།

༡༤༤ ཨ་ལོ་ཅིག་ལུ་ ལྷག་ཚོང་གི་དཔང་པོ་རྩུ་བརྟག་ཞིབ་འབད་ནིའི་ཐོབ་དབང་ཡོད་པའི་ཁར་ ས་
མའམ་ བཟའ་ཚང་ནང་མི་ ཡང་ན་འཚོ་འཛོལ་དེ་གིས་ བཅའ་མར་གཏོགས་ནི་དང་ ཨ་ལོའི་
ཁ་བྲུག་ལས་དཔང་པོ་རྩུ་གི་བརྟག་ཞིབ་འབད་ནིའི་ཐོབ་དབང་ཡོད།

དཔང་པོ་མདུན་བདར།

- ༡༤༥ ཁྲིམས་གི་འདུན་ས་དེ་གིས་མཛད་ནི་འདི་ཡང་།
- ༡༥ ཀ༽ ཨ་ལོའི་ལེ་ཕན་གྱི་དོན་ལུ་ བཅར་དགོས་གཤམ་གནད་ཆེ་བའི་མི་རོགས་ཞིག་ལུ་
དཔང་པོ་མདུན་བདར་མཛད་ནི་ ཡང་ན།
- ༡༦ ཁ༽ དབྱེ་བཤེར་གྱི་དོན་ལུ་ཕན་ཐོགས་རྩུགས་པའི་མི་རོགས་ཞིག་ བཅའ་མར་གཏོགས་
བཅུག་ནི།
- ༡༧ ག༽ དབྱེ་བཤེར་དང་དངོས་འབྲེལ་ ཡང་ན་གཤམ་གནད་ཆེ་བའི་ཡིག་ཆ་འམ་ བན་དོན་ཁ་
རྫོང་གང་རུང་ཅིག་གི་བཀའ་རྒྱ་གནང་ནི།

སྐྱེལ་འདྲེན་སོ་སོ།

༡༤༦ ཨ་ལོ་འདི་ ཁྲིམས་གི་འདུན་སར་ལེན་མ་དང་ རྫོང་པའི་སྐབས་ལུ་ ཨ་ལོ་དེ་ བཞུགས་ལོན་
མི་གཞོན་འགོལ་པ་དེ་དང་ སྐྱེལ་འདྲེན་སོ་སོའི་ནང་གཏང་དགོ།

ལེའུ་༡༠ པ།
དགོངས་ཡངས།

དགོངས་ཡངས།

༡༤༧ ཁྲིམས་གི་འདུན་ས་དེ་གིས་ འཇུག་ཚོང་མ་གནང་བའི་ཉེ་མར་ ཨ་ལོའི་སྐྱེལ་ལོ་དང་ ཚོར་སྤང་
བྲལ་ཤེས་ རྫོང་ལོ་ལ་སོགས་པའི་བཞུགས་པ་ཡིན་མེད་ ཉེ་མ་བྱུང་བུང་མ་དང་སྐབས་དོན་
རྩུ་གི་སྐོར་ལས་ ཐོབ་སྲིད་པའི་བན་དོན་གང་རུང་བཅི་འཛོག་གནང་དགོ།

158. In addition to Section 157 in sentencing a child for an offence, a court shall have regard to:
- (a) Subject to this Act, the general principles applying to the sentencing of all persons;
 - (b) The child justice principles;
 - (c) The nature and seriousness of the offence ;
 - (d) The child's previous deviant records;
 - (e) Any information about the child, including a pre-sentence report;
 - (f) Any considerations relating to programs and services established for the child in conflict with law;
 - (g) The victim's interest; and
 - (h) Other possible opportunities to engage in reformation, rehabilitation, educational programs, employment, etc.

Compensation

159. The Court may order the child sentenced for an offence to pay appropriate compensatory damages in addition to the sentence or in lieu of the sentence.
160. No compensation to the victim shall be waived except by the victim or by the order of the Court, if the child or the parents are not in position to pay the ordered compensation.

༡༥

དོན་ཚན་ ༡༥༧ པའི་ཁ་སྐོང་སྟེ་ གཞོན་འགོལ་ཅིག་གི་དོན་ལུ་ ཨ་ལོ་ཅིག་ཁྲིམས་ཚད་བཟོ་
བའི་སྐབས་ལུ་ ཁྲིམས་འདུན་འདི་གིས་བརྩི་འཛོག་མཛད་དགོཔ་འདི་ཡང་།

༡༥༨ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ལས་མ་འགལ་བར་ མི་ངོ་ཚམ་ཉམ་གྱི་ཁྲིམས་ཚད་དང་འབྲེལ་བའི་
སྦྱིར་བཏང་གི་གཞི་ཚུ་དང་།

༡༥༩ ཨ་ལོ་འདི་དང་ཁྲིམས་ཀྱི་གཞི་ཚུ་།

༡༦༠ གཞོན་འགོལ་གྱི་གནས་ལུགས་དང་ཚབས་ཚེན་ཡོད་མེད།

༡༦༡ ཨ་ལོ་དེའི་ཉེ་མའི་འཛིན་ཐོ་མ་འདུལ་ཚུ།

༡༦༢ ཁྲིམས་ཚད་ཉེ་མའི་སྒྲུན་ལུ་དང་བཅས་པའི་ཨ་ལོ་འདི་སྐོར་ལས་ བདེ་དོན་གང་རུང་
ཅིག།

༡༦༣ ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་བྱུང་བའི་ཨ་ལོ་འདི་དོན་ལུ་ གཞི་བཙུགས་འབད་བའི་
ལས་རིམ་དང་ ཞབས་ཏྲོག་དེ་དང་འབྲེལ་བའི་བརྩི་འཛོག་གང་རུང་ཅིག།

༡༦༤ ཉམས་རྒྱུད་པ་དེའི་མཐའ་དོན།

༡༦༥ ལེགས་བཅོས་ མི་ཚེ་ཉམས་གསོ་དང་ ཤེས་ཡོན་དང་འབྲེལ་བའི་ལས་རིམ་ཚུ་
དང་ ལས་གཞུག་ལ་སོགས་པའི་ནང་ འབྲེལ་གཏོགས་འབད་ནིའི་འབྲུང་སྲིད་པའི་
གོ་སྐབས་གཞན།

རྒྱུད་འབྲུམ།

༡༦༦

ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་དེ་གིས་ གཞོན་འགོལ་ཅིག་གི་ཁྲིམས་ཚད་ཐོག་པའི་ཨ་ལོ་འདི་ལུ་ ཁྲིམས་
ཚད་ཁ་སྐོང་ ཡང་ན་ཁྲིམས་ཚད་ཀྱི་ཚབ་སྟེ་ འོས་འཚམས་ལྷན་པའི་རྒྱུད་འབྲུམ་སྦྱོང་དགོ་པའི་
བཀའ་རྒྱ་གནང་ནི།

༡༦༧

གལ་སྲིད་ ཨ་ལོ་ ཡང་ན་ བམ་ཚུ་གིས་ བཀའ་རྒྱ་དང་བསྐྱུན་པའི་རྒྱུད་འབྲུམ་སྦྱོང་ནིའི་
འཛིན་ཁུངས་མེད་པ་ ཡང་ན་ ཉམས་རྒྱུད་པའི་ ཁྲིམས་འདུན་ལས་བཀའ་རྒྱ་གནང་ན་མ་
གཏོགས་ ཉམས་རྒྱུད་པ་དེ་ལུ་ རྒྱུད་འབྲུམ་དགོངས་ཡངས་བཞག་ནི་མེད།

Default on payment of compensation

161. An amount of compensation ordered to be paid under this Act, and any amount of costs ordered by the Court to be paid, is a debt owed by the parents or guardian to the person in whose favour the order is made.

Alternative sentencing

162. A Court may admonish or reprimand the child and dismiss a prosecution, if the nature of the charge constituting an offence does not threaten or cause harm or the offence is of a trivial nature.
163. If a child is found to be guilty of the offence, the Court considering the age of the child may order the child in conflict with law to be sent to a home.
164. Where the Court is satisfied on inquiry that a child has committed an offence, notwithstanding anything to the contrary contained in any other law for the time being in force, the Court shall have the discretion of allowing non-custodial measures to assist the reintegration of the child into society.

Probation and suspension of the sentence

165. Where the Court is of opinion that it is expedient, having regard to the circumstances including the nature of the offence and character of the child, may grant probation or suspend the sentence of the convicted child, if a competent

རྒྱུད་འཇུག་སྤོང་མ་བཏུབ་པ།

161 བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་དུ་སྤོང་དགོས་པར་ བཀའ་རྒྱ་གནང་བའི་རྒྱུད་འཇུག་
དངུལ་བསྐྱེམས་དང་ ཁྲིམས་འདུན་གྱི་བཀའ་བཞེན་སྤོང་དགོ་པའི་ཟད་འགོ་དངུལ་བསྐྱེམས་
གང་ཡིན་མ་མི་ ས་མའམ་འཚོ་འཛིན་གྱིས་ བཀའ་རྒྱའི་ནང་གསལ་ སུན་ཐབས་བསྐྱིག་པའི་
མི་དོ་ལུ་སྤོང་དགོ་པའི་བུ་ལོན་ཡིན།

ཁྲིམས་ཚད་ཀྱི་ཚབ།

162 གལ་སྲིད་ ཉེས་འཇུགས་ཀྱི་གནས་ལུགས་སྲུབ་པའི་གཞོན་འགོལ་འདི་གིས་ གཞོན་སྐྱོན་
མ་བཀའ་བའམ་ འཛིགས་སྐྱུལ་མ་འབད་བ་ ཡང་ན་གཞོན་འགོལ་དེ་ རོན་རྒྱུད་གི་གནས་
ལུགས་ཅིག་ཡིན་པ་ཅིན་ ཁྲིམས་འདུན་གྱིས་ ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ཉེན་བརྟེན་ ཡང་ན་བཀའ་བཞུན་དང་
ཉེས་བཤེར་ཕྱིར་འབྱུང་གནང་ཚོགས།

163 གལ་སྲིད་ཨ་ལོ་ཅིག་གཞོན་འགོལ་གྱི་ཉེས་སྐྱོན་ཡིན་མ་སྟེ་འཐོན་པ་ཅིན་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་
དེ་གིས་ ཨ་ལོའི་སྐྱེས་ལོ་གཟིགས་ཞིབ་ཐོག་ལས་ ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་བྱུང་བའི་ཨ་ལོ་དེ་
སྤོང་ཁང་ཅིག་ནང་གཏང་དགོ་པའི་བཀའ་རྒྱ་གནང་ཚོགས།

164 ཨ་ལོ་ཅིག་གིས་གཞོན་འགོལ་ཅིག་འཐབ་པའི་འདྲི་རྩེད་སྐོར་ལས་ ཁྲིམས་འདུན་དེ་དེས་ཤེས་
འདྲོངས་པའི་སྐབས་ལུ་ སྐབས་ཐོག་ཅིག་ རྒྱབ་དབང་སྤོང་དེ་ཡོད་པའི་ཁྲིམས་གཞན་གང་རུང་
ཅིག་གི་རྒྱབ་འགལ་གྱི་གནད་དོན་ལུ་ གང་ཡང་མ་འཁྲིལ་བར་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་དེ་ལུ་ མི་
སྟེ་ནང་ ཨ་ལོའི་གཅིག་བསྐྱིལ་བསྐྱར་གསོའི་གོགས་རམ་གྱི་དོན་ལུ་ རོ་དམ་མེན་པའི་ཐབས་
ཤེས་བསྐྱིག་བརྟུག་ནིའི་དབང་ཚད་ཡོད།

ཁྲིམས་ཚད་ཚོང་བརྟག་དང་ མཚམས་འཇོགས།

165 གཞོན་འགོལ་གྱི་གནས་ལུགས་དང་ ཨ་ལོའི་བྱ་སྤོང་དང་བཅས་པའི་སྐབས་དོན་རྒྱ་བརྟེན་འཇོག་
འབད་ནི་འདི་ གལ་ཆེན་ཡིན་མ་སྟེ་ཁྲིམས་འདུན་གྱི་ཐུགས་འཆར་འབྱུང་ཚེ་ གལ་སྲིད་ཨ་ལོའི་
ཡ་རབས་དང་ དཔེར་འོས་ཅན་གྱི་བྱ་སྤོང་གི་གཞི་གནད་ཐོག་ལུ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་

authority submits a petition on the grounds of good and exemplary behavior of the child.

166. The Court shall not issue probation or suspension order unless the child gives commitment to the Court not to commit any offence and to be of good behaviour during the period stated in the commitment, and the child's parents or guardian gives commitment to supervise the child to that effect. The Court may use discretion to issue probation or suspension order without requiring the child to execute a bond.
167. Subject to the provision of Sections 165 and 166, the Court may direct the child in conflict with law released on probation to be placed under the care of the child's parents, guardian or other fit person approved for this purpose by the Court.
168. If the child commits any further offence or does not comply with the conditions set in the probation or suspension order, the Court may cancel such order and hold the child liable to be sentenced for the original offence in addition to the sentence for any new offence committed if any.
169. A child conditionally released on probation or the sentence being suspended shall be required to:
 - (a) Make oneself available to the Court as and when required;
 - (b) Remain within the limits of any particular area as prescribed in the Court order; and

བཞེར་ཡིག་ཅིག་སྐུལ་བ་ཅིན་ ཁྲིམས་འདུན་དེ་གིས་ ཁྲིམས་གཙོད་གྲུབ་པའི་ཨ་ལོ་འི་ཁྲིམས་
ཚད་མཚམས་འཛོག་ ཡང་ན་ ཚོད་བརྟག་ཐོག་ལུ་གནང་ཚོགས།

166 ཨ་ལོ་དེ་གིས་ གཞོད་འགེལ་གང་ཡང་མི་འཐབ་ཟེར་བ་དང་ ཁས་བླངས་ཐོག་ལུ་བཀོད་པའི་
དུས་ལུན་དེའི་སྐབས་ལུ་ ཡ་རབས་ཀྱི་བྱ་སྤྱོད་བསྐྱིག་ནིའི་ཁས་བླངས་ཅིག་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་
སར་སྐུལ་བའི་ཁར་ ཨ་ལོ་དེའི་མ་མའམ་ འཚོ་འཛིན་གྱིས་ དེ་ལུགས་ཀྱི་གྲུབ་འབྲས་དོན་ལུ་
ཨ་ལོ་དེ་བཟླ་རྟོག་འབད་ནིའི་ཁས་བླངས་སྐུལ་ན་མ་གཏོགས་ ཁྲིམས་འདུན་དེ་གིས་ ཁྲིམས་
ཚད་ཚོད་བརྟག་དང་མཚམས་འཛོག་གི་བཀའ་རྒྱ་གནང་ནི་མེད། ཨ་ལོ་དེ་གིས་གན་རྒྱ་བཟོ་
དགོས་མེད་པ་སྟེ་ ཁྲིམས་འདུན་དེ་གིས་ ཚོད་བརྟག་དང་མཚམས་འཛོག་གི་བཀའ་རྒྱ་གནང་
ནིའི་དབང་ཚད་སྤྱོད་ཚོགས།

167 དོན་ཚན་ 164 དང་165 གི་དགོངས་དོན་ལས་མ་འགེལ་བར་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་དེ་གིས་
ཚོད་བརྟག་ཐོག་ལས་བཏང་བའི་ཁྲིམས་དང་རྒྱལ་འགེལ་བྱུང་བའི་ཨ་ལོ་དེ་ ཨ་ལོ་དེ་མ་མའམ་
འཚོ་འཛིན་གྱི་གཙུག་སྐྱོང་འོག་ལུ་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་འདུན་གྱིས་ འདིའི་དོན་ལུ་ཆ་འཛོག་གྲུབ་
པའི་འོས་འབབ་ཡོད་མི་གཞན་གྱི་གཙུག་སྐྱོང་འོག་ལུ་བཞག་ནིའི་བཀོད་བྱུབ་གནང་ཚོགས།

168 གལ་སྲིད་ཨ་ལོ་དེ་གིས་ ད་རུང་ཡང་གཞོད་འགེལ་གང་རུང་ཅིག་འཐབ་པ་ ཡང་ན་ ཚོད་
བརྟག་གམ་ མཚམས་འཛོག་བཀའ་རྒྱའི་ནང་བཀོད་པའི་གནས་ཚིག་ལུ་མ་གནས་པ་ཅིན་
ཁྲིམས་འདུན་དེ་གིས་ དེ་ལུགས་ཀྱི་བཀའ་རྒྱ་ཆ་མེད་གཏང་སྟེ་ ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ འགོ་ཐོག་གཞོད་
འགེལ་གྱི་ཁྲིམས་ཚད་ཁྲོང་སྟེ་ གཞོད་འགེལ་གསར་པ་གང་རུང་ཅིག་འཐབ་མི་དེའི་དོན་ལུ་
ཁྲིམས་ཚད་བཀའ་ཚོགས།

169 ཁྲིམས་ཚད་དེ་ མཚམས་འཛོག་གནང་བ་ ཡང་ན་ ཚོད་བརྟག་གི་ཆ་རྟེན་ཐོག་ལུ་བཏང་བའི་ཨ་
ལོ་འདི་གིས་འབད་དགོས་དེ་ཡང་།
ཀ༽ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སར་མཁོ་གལ་དང་བསྐྱུན་ ཁོ་རང་བཅར་ཚོགས་སྟེ་སྤོད་དགོས་དང་།
ཁ༽ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སའི་བཀའ་རྒྱའི་ནང་ ཚེད་དུ་བཀོད་པའི་དམིགས་བསལ་ས་ཁོངས་
གང་ཞིག་གི་ཚད་འཛིན་ནང་འཁོད་སྤོད་དགོས།

- (c) Abstain from doing any act, which violates the conditions of the release.

170. While making a probation order the Court may:

- (a) Direct the child be placed under the supervision of a probation officer named in the order;
- (b) Impose for such conditions as deemed necessary for the supervision; and
- (c) Set conditions that the Court deems necessary in the best interest and benefit of the child.

Community service

171. If an offence committed by a child is a fourth degree felony and below, the Court may in lieu of imprisonment, order community service.

Thrimthue

172. Except for the recidivist or child habitually in conflict with law, the Court may make an order to pay fine in lieu of imprisonment, if the offence is a felony of the fourth degree and below.

Restitution

173. If the child is responsible for damaging the property of another person, the Court may order the child, parents or the guardian to restore the property damaged.

ག། དམ་ཐོལ་གྱི་ཚ་རྒྱུན་ཚུ་ལུ་མ་གནས་པའི་བྱ་བ་གང་རུང་ཅིག་འབད་ནི་ལས་འཛུམ་
དགོ་པ།

༡༠༠ ཚོད་བརྟག་བཀའ་རྒྱ་ཅིག་བཟོ་བའི་སྐབས་ལུ་ ཁྱིམ་མཚན་ཚོགས་པ་འདི་ཡང་།
ག། བཀའ་རྒྱ་དེ་ནང་བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་ཚོད་བརྟག་འགོ་དཔོན་ཅིག་གི་བཟུ་རྟོག་འོག་ལུ་
ཨ་ལོ་དེ་བཞག་ནི་འོག་རྒྱ་བྱིན་ནི་དང་།

ཁ། ལྷ་རྟོག་གི་དོན་ལུ་གཤམ་གནད་དང་བསྐྱུན་ དེ་ལུགས་ཀྱི་གནས་ཚུ་འཁོད་དགོ།
ག། ཨ་ལོ་འོ་ཡེ་ཡན་དང་མཐའ་དོན་ལོ་ན་ལུ་ ཁྱིམ་མཚན་དེ་གིས་ མཁོ་གཤམ་ཆེ་བའི་
འབྲེལ་གནད་བསྐྱུན་ གནས་ཚུ་འཁོད་དགོ།

མི་སྲིད་ཞབས་རྟོགས།

༡༠༡ གཤམ་སྲིད་ ཨ་ལོ་ཅིག་གིས་འབད་བའི་གཞོད་འགོལ་འདི་ དབྱེ་རིམ་བཞི་པའི་ཉེས་ཆེན་དང་
དེ་འོག་རྒྱ་ཡིན་པ་ཅིན་ ཁྱིམ་མཚན་དེ་གིས་ ཁྱིམ་ཚན་གྱི་ཚབ་སྐྱེ་ མི་སྲིད་ཞབས་རྟོགས་
རྒྱབ་དགོ་པའི་བཀའ་རྒྱ་གནང་ཚོགས།

ཁྱིམ་མཚན་ལུ་

༡༠༢ ཉེས་ལས་བསྐྱུར་སྐྱོན་ཅན་ ཡང་ན་ རྒྱན་འཇགས་ཐོག་ལུ་ཁྱིམ་མཚན་དང་རྒྱབ་འགཤམ་བྱུང་བའི་ཨ་
ལོ་ཡི་ཡིན་ན་མ་གཏོགས་ ཁྱིམ་མཚན་ལས་ གཞོད་འགོལ་འདི་ དབྱེ་རིམ་བཞི་པའི་ཉེས་ཆེན་
དང་དེ་འོག་མན་ཆད་ཡིན་པ་ཅིན་ ཁྱིམ་ཚན་གྱི་ཚབ་མར་ ཁྱིམ་མཚན་སྲོད་དགོ་པའི་བཀའ་
རྒྱ་གནང་ཚོགས།

སོར་རྒྱུད།

༡༠༣ ཨ་ལོ་དེ་མི་རིག་ཞན་གྱི་རྒྱ་དངོས་ཉམས་ཆག་བཀའ་བའི་འབྲི་འགན་ཐོག་པ་ཅིན་ ཁྱིམ་མཚན་གྱི་
འདུན་མ་དེ་གིས་ ཨ་ལོ་དེ་དང་མཐའ་འཛུམ་ འཚོ་འཛིན་ལུ་ ཉམས་ཆག་བྱུང་བའི་རྒྱ་དངོས་སོར་
རྒྱུད་འབད་དགོ་པའི་བཀའ་རྒྱ་གནང་ཚོགས།

Guiding Principles in Adjudication and Disposition

174. In the adjudication and disposition of the case by a Court, it shall be guided by the following principle:

- (a) The well-being of the child;
- (b) A proportionate sentencing considering the best interest of the child;
- (c) Minimum restriction on the personal liberty; or
- (d) Appropriate alternative sentencing.

175. In all cases before the Court makes any decision, it shall properly investigate into the background and circumstances in which the child is living including family background, performance and conduct in school, educational institutions, society and the conditions under which the offence has been committed.

Appeal

176. A child convicted by the Court or any person on the child's behalf or any institution may within ten days from the date of judgment prefer an appeal in accordance with the Civil and Criminal Procedure Code of Bhutan.

177. If the appeal is not made within ten days the order or the decision of the Court shall be final and binding.

དབྱེ་བཤེར་དང་མཇུག་བསྐྱེལ་གྱི་ལམ་སྟོན་གཞི་ཅན།

༡༧༤ ཁྲིམས་གྱི་འདུན་ས་ཅིག་གིས་ ཚུད་གཞི་དེའི་དབྱེ་བཤེར་དང་མཇུག་བསྐྱེལ་སྐབས་ གཤམ་གསལ་གྱི་གཞི་རྩའི་ཐོག་ལས་ ལམ་སྟོན་འབད་དགོཔ་འདི་ཡང།

༡༧༥ ཇ། ཨ་ལོའི་བདེ་འབྱོར་གྱི་དོན་ལུ་ ཡང་ན།

ཁ། ཨ་ལོའི་མཐའ་དོན་ལོན་ལུ་བརྩི་འཛོག་གི་ཆ་ཚད་མཐུན་པའི་ཉེས་ཁྲིམས་བཀའ་སྲོལ་གསལ་གྱི་ཐབས།

ག། རང་སེའི་འདོད་དབང་གི་བཀའ་དམ་ཉུང་ཤོས།

ང། འོས་འཚམས་ལྷན་པའི་ཁྲིམས་ཚད་བཀའ་ལྟེན་ཐབས་ལམ་གཞན།

༡༧༦ འབྲེལ་གནད་ཆ་མཉམ་གྱི་ནང་ ཁྲིམས་གྱི་འདུན་ས་ལས་གོས་ཚོད་གང་རུང་ཅིག་མ་གནང་བའི་ཉེ་མར་ ཁྲིམས་འདུན་དེ་གིས་བཟའ་ཚང་གི་རྒྱབ་ཁྲུང་ས་དེ་ལང་ སློབ་གྲྭ་དང་ཤེས་རིག་སྤེལ་ཁང་དང་མི་སྣེ་ནང་ ལཱ་བུལ་དང་སྦྱོང་ལམ་ དེ་ལས་གཞན་འགའ་དེ་འབབ་པའི་གནས་སྤྱོད་ས་དང་བཅས་པ་སྟེ་ ཨ་ལོ་སྟོན་སའི་སྐབས་དོན་དང་རྒྱབ་ཁྲུང་ས་ཚུ་གི་སྐོར་ལས་ ཞིབ་དཔྱད་ཚུལ་མཐུན་ཐོག་ལས་འབད་དགོ།

མཐོ་གཏུགས།

༡༧༧ ཁྲིམས་གྱི་འདུན་ས་དེ་གིས་ ཡང་ན་ ཨ་ལོའི་ལ་ཐུག་ལས་ མི་ངོ་གང་རུང་ཅིག་གིས་ ཡང་ན་ གཞུག་སྟེ་གང་རུང་ཅིག་གིས་ཁྲིམས་གཙོད་གྲུབ་པའི་ཨ་ལོ་ཅིག་གིས་ འཇུག་ཚོད་ཀྱི་ལྷ་ཚོས་ལས་ཉེན་གངས་བཅུ་ཐམ་ནང་འཁོད་ ཞི་ཚུད་དང་ཉེས་ཚུད་བྱ་བའི་གནད་སྟོན་གྱི་ཁྲིམས་དེ་བ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ མཐོ་གཏུགས་གྱི་གདམ་ཁ་རྒྱབ་ཚོགས།

༡༧༨ གཤམ་སྤིད་ ཉེན་གངས་བཅུ་ཐམ་གྱི་ནང་འཁོད་ མཐོ་གཏུགས་མ་འབད་བ་ཅིན་ ཁྲིམས་གྱི་འདུན་ས་དེའི་བཀའ་རྒྱུའམ་ འཇུག་ཚོད་དེ་ མཐའ་བཅད་དང་མཇུག་འབྱོར་གྲུབ་ཨིན།

Chapter 11

Legal Advice and Cautioning

Legal Advice

178. Subject to the provisions of this Act, the child in conflict with law shall at all times be entitled to consult a legal counsel in private.
179. No person shall at any time do or say anything to dissuade a child in conflict with law from obtaining legal advice.

Legal Aid

180. If a child or the parents or guardian of the child is an indigent person, the State shall provide legal assistance to the child in all the proceedings of the case for one's defense where the interest of justice so requires.

Cautioning

181. A child suspected of a commission of an offence shall be cautioned on legal implication before being inquired or questioned about the offence. However, a child may not be cautioned if inquiries or questions are for:
- (a) Solely for establishing the identity of the child in conflict with law;
 - (b) Obtaining information in accordance with any statutory requirement;
 - (c) Furtherance of the proper and effective conduct of a search, or to seek cooperation while carrying out a search; or

ལེའུ་༡༡ པ།
ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་སློབ་སྟོན་དང་ ཉེན་བདུན།

ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་སློབ་སྟོན།

༡༧༩ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དགོངས་དོན་རྒྱ་ལྡན་ལས་མ་འགལ་བར་ ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་བྱུང་བའི་
ཨ་ལོ་དེ་ རྣམ་ཞིག་ཡིན་ཅུང་ རྐྱེད་གྱི་ཐོག་ལས་ ཁྲིམས་མཐུན་རྒྱབ་མི་ཅིག་ལུ་འདྲི་བསྟུན་
འབད་ནིའི་ཐོབ་ཤིང་ཡོད།

༡༨༠ མི་ངོ་ག་གིས་ཡང་ རྣམ་ཞིག་ཡིན་ཅུང་ ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་བྱུང་བའི་ཨ་ལོ་ཅིག་ ཁྲིམས་
དོན་གྱི་སློབ་སྟོན་ལེན་ནི་ལས་ བར་ཕུད་རྒྱབ་ནིའི་དོན་ལུ་སླབ་ནི་ ཡང་ན་གང་ཡང་འབད་ནི་
མེད།

ཁྲིམས་གྱི་སྟེགས་གསོ།

༡༩༠ ཨ་ལོ་ཅིག་ ཡང་ན་ ཨ་ལོའི་ཕ་མའམ་འཚོ་འཛིན་དེ་ ཐོན་ལུངས་རྩ་བ་ལས་མེད་པའི་མི་ངོ་
ཅིག་ཡིན་པ་ཅིན་ གཞུང་དེ་གིས་ རྩལ་ཁྲིམས་གྱི་མཐའ་དོན་ལུ་དགོས་མཁོ་དང་བསྟུན་ རང་
སོའི་དགག་ལན་གྱི་དོན་ལུ་ ཚུད་གཞི་དེའི་རིམ་པ་ཆམ་ཉམ་གྱི་ནང་ ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ཁྲིམས་གྱི་
སྟེགས་གསོ་གནང་དགོ།

ཉེན་བདུན།

༡༩༡ གཞོད་འགལ་ཅིག་འབད་བའི་དོགས་ཐོན་ཅན་གྱི་ཨ་ལོ་འདི་ གཞོད་འགལ་སྐོར་ལས་ འདྲི་
རྩལ་ ཡང་ན་དྲི་བ་མ་བཏོད་པའི་ཉེ་མར་ ཁྲིམས་ལུ་གཞོད་པའི་སྐོར་ལས་ ཉེན་བདུན་བྱིན་དགོ།
དེ་འབད་མ་ད་ འདྲི་རྩལ་ ཡང་ན་དྲི་བ་རྒྱ་ གཤམ་གསལ་གྱི་དོན་ལུ་ཡིན་པ་ཅིན་ ཨ་ལོ་འདི་
ལུ་ཉེན་བདུན་བྱིན་མ་ཚོགས།

- ༡༩༢ ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་བྱུང་བའི་ཨ་ལོ་དེའི་ངོས་འཛིན་རྒྱུང་མ་ཅིག་འབད་ནི་ ཡང་ན།
- ༡༩༣ ཁྲིམས་དང་བསྟུན་པའི་དགོས་མཁོ་གང་ཅུང་ཅིག་དང་འབྲེལ་བའི་བདུན་དོན་རྒྱ་ལེན་ནི།
- ༡༩༤ རྒྱལ་མཐུན་དང་གནད་དུ་སླིན་པའི་འགོ་འདྲེན་ཐོག་ལུ་ རྩལ་འཚོལ་སླབ་ཐབས་
ཡང་ན་ རྩལ་འཚོལ་འབད་བའི་བསྐྱང་ལུ་ མཉམ་འབྲེལ་པ་འཚོལ་ནི།

- (d) Seeking verification of a written record.
182. The cautioning of a child on legal implication shall not form part of the child's criminal history.
183. A police officer who administers or requests the administration of a caution to a child shall take all necessary steps to ensure that the child understands the purpose, nature and effect of the cautioning. Such necessary step shall include:
- (a) Explaining the matters to the child clearly and in detail;
 - (b) The presence of the child's parents, guardian or legal representative; and
 - (c) An interpreter or other person able to communicate effectively with the child.

Cautioning procedure involving apology to victim

184. The procedure of administering a cautioning to a child for an offence of not serious nature may involve the child apologizing to a victim if:
- (a) The police official administering or requesting the administration of the cautioning considers that an apology is an appropriate course of action in the particular circumstances of the case;
 - (b) The child is willing to apologize; and
 - (c) The victim is willing to participate in the procedure.

ང་། ཡིག་ཐོག་གི་འཛིན་ཐོ་ཅིག་གི་བདེན་ལུངས་དཔུང་ནི།

༡༤༢ ཁྲིམས་ལུ་གཞི་དཔེ་སྐོར་ཨ་ལོ་འདི་ཉེན་བརྟེན་འདི་ ཨ་ལོ་དེའི་ཉེས་ལས་བྱུང་མི་གྲི་ཆ་གསུམ་སྟེ་
བཞག་ནི་མེད།

༡༤༣ ཨ་ལོ་ཅིག་ལུ་ཉེན་བརྟེན་ཐོག་ལུ་འཛིན་སྐྱོང་གི་ལུ་བ་ ཡང་ན་ འཛིན་སྐྱོང་འབབ་མི་ཁྲིམས་
སྲུང་འགག་སྟེའི་འགོ་དཔོན་ཅིག་གིས་ ཉེན་བརྟེན་བྱིན་དགོ་པའི་དགོས་དོན་དང་གནས་ལུགས་
གྲུབ་འབྲས་ཚུ་ ཨ་ལོ་དེ་གིས་ཉ་གོ་ཚུགས་པ་སྟེ་ དེས་གཏན་བཟོ་བབས་ལུ་ གལ་གནད་ཆེ་
བའི་མི་པ་ཆ་མཉམ་ལག་ལེན་འབབ་དགོ། གལ་གནད་ཆེ་བའི་མི་པ་དེའི་གྲངས་སུ་ཚུད་
དགོ་པ་འདི་ཡང་།

༡༥ ཨ་ལོ་དེ་ལུ་གནད་དོན་ཚུ་ དབྱེ་བ་ལ་གསལ་སྟེ་གསལ་བཤད་འབད་ནི་དང་།

༡༦ ཨ་ལོ་འདི་མ་མཁམ་ འཚོ་འཛིན་ ཡང་ན་ཁྲིམས་མཐུན་དོ་ཚབ་དོ་འཛོམས་སྟེ་དགོ།

༡༧ ཨ་ལོ་དེ་དང་གཅིག་ཁར་ གནད་དུ་སླིན་པར་བརྒྱུད་འབྲེལ་འབབ་ཚུགས་པའི་སྐད་
སྐར་རྒྱབ་མི་ཅིག་ ཡང་ན་ མི་དོག་ཞེས།

ཉམས་རྒྱུད་པ་ལུ་བཟོད་གསོལ་དང་འབྲེལ་བའི་ཉེན་བརྟེན་གནད་སྟོན།

༡༤༤ གཤམ་དོན་ལྟར་ཨིན་པ་ཅིན་ ཚབས་ཅན་གྱི་གནས་ལུགས་མེན་པའི་གཞི་དཔེ་ཅིག་གི་
དོན་ལུ་ ཨ་ལོ་འདི་ལུ་ ཉེན་བརྟེན་འོག་ལུ་འཛིན་སྐྱོང་གི་གནད་སྟོན་དེ་ ཨ་ལོ་དེ་གིས་ ཉམས་
རྒྱུད་པ་ལུ་བཟོད་གསོལ་འབབ་བཅུག་ནི་འདི་ཡང་།

༡༥ ཉེན་བརྟེན་ཐོག་ལུ་འཛིན་སྐྱོང་གི་ལུ་བ་ ཡང་ན་ འཛིན་སྐྱོང་འབབ་མི་ཁྲིམས་སྲུང་
འགག་སྟེའི་འགན་འཛིན་པ་དེ་གིས་ བཟོད་གསོལ་འདི་ ཚུད་གཞིའི་སྐབས་དོན་
གཅིག་ནང་ བསྟར་སྟོན་འབད་བའི་ལམ་ཕྱོགས་འདི་ འོས་འཚམས་ལུ་མཉམ་སྟེ་ བརྩ་
འཛོག་འབད་བ་དང་།

༡༦ ཨ་ལོ་དེ་གིས་ བཟོད་གསོལ་འབབ་ཚོག་ཚོག་ཡོད་པ།

༡༧ ཉམས་རྒྱུད་པ་འདི་ བྱ་བའི་གནད་སྟོན་དེ་ནང་ བཅའ་མར་གཏོགས་ཚོག་ཚོག་ཡོད་པ།

185. A child suspected of a commission of an offence after being cautioned be released without going through the legal process.

Chapter 12

Diversion

Diversion

186. Diversion means alternative measures for dealing with a child in conflict with law other than judicial proceeding.
187. A child in conflict with the law may undergo a diversion program without undergoing court proceeding if the alleged offence committed by the child is not of a serious nature.
188. The child shall be given the opportunity to consult with legal or appropriate assistance on the appropriateness and desirability of the diversion offered before making any diversion agreement and submitting it to the Court.
189. The consent of the child or the parents or guardian of the child shall be obtained before recommending the diversionary process.
190. Diversion may be used at any time of the proceeding. If the diversion is made prior to the court proceeding, the concerned authorities involved in making of such diversions shall submit a copy to the Court detailing the terms and conditions agreed to by the parties.

༡༤༥ གནོད་འགོལ་ཅིག་འབད་བའི་དོགས་ཚོན་ཅན་གྱི་ཨ་ལོ་ཅིག་ལུ་ ཉེན་བརྗེ་བྱིན་ཚར་ཞིན་མ་
ལས་ ཁྲིམས་མཐུན་མཛད་རིམ་ཐོག་ལུ་མེན་པར་ དམ་གྲོལ་གཏང་ཚོགས།

ལེའུ་༡༡ པ།
ཁ་བསྐྱར།

ཁ་བསྐྱར།

༡༤༦ ཁ་བསྐྱར་ཟེར་མི་འདི་ ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་བྱུང་བའི་ཨ་ལོ་འདི་དང་འབྲེལ་བ་འབབ་ནིའི་
དོན་ལུ་ ཁྲིམས་སྲིའི་ཚུད་བཤེར་མེན་པའི་ཐབས་ཤེས་གཞན་ཅིག་ཨིན།

༡༤༧ གཤམ་གྱི་དྲུག་ ཨ་ལོ་ཅིག་གིས་འབད་བ་ཨིན་མ་སྟེ་ཉེས་ཁག་བཀལ་བའི་གནོད་འགོལ་འདི་
ཚབས་ཅན་གྱི་གནས་ལུགས་མེན་པ་ཅིན་ ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་བྱུང་བའི་ཨ་ལོ་འདི་ ཁྲིམས་
གྱི་འདུན་སའི་ཚུད་བཤེར་ཐོག་ལས་བརྒྱུད་མ་དགོ་པར་ ཁ་བསྐྱར་གྱི་ལས་རིམ་ནང་འཇུག་ནི།

༡༤༨ ཨ་ལོ་འདི་ལུ་ ཁ་བསྐྱར་གན་རྒྱ་གང་རུང་ཅིག་བཟོ་སྟེ་ ཁྲིམས་གྱི་འདུན་ས་ལུ་མ་སྐྱུལ་བའི་
རྟེ་མར་ སྐུལ་ཏེ་ཡོད་པའི་ཁ་བསྐྱར་དེའི་འོས་འཚམས་དང་ མཁོ་འདོད་ཡོད་མེད་སྟོན་ལས་
ཁྲིམས་མཐུན་ ཡང་ན་ འོས་འཚམས་ལྷན་པའི་གོ་གསལ་རམ་འཚོལ་ནིའི་གོ་སྐབས་བྱིན་ཚོགས།

༡༤༩ ཁ་བསྐྱར་རིམ་པའི་གོ་གསལ་འདེབས་མ་སྐྱུལ་བའི་རྟེ་མར་ ཨ་ལོ་ ཡང་ན་ ཨ་ལོ་འདིའི་ཕ་
མའམ་ འཚོ་འཛིན་ཚུ་གི་གནང་བ་ལེན་དགོ།

༡༥༠ ཁ་བསྐྱར་དེ་ ཚུད་བཤེར་གྱི་དབྱེ་མཚམས་གང་ཞིག་ནང་ཨིན་རུང་ ལག་ལེན་འབབ་ཚོགས།
གཤམ་གྱི་དྲུག་ ཁ་བསྐྱར་དེ་ ཁྲིམས་གྱི་འདུན་སའི་ཚུད་བཤེར་མ་མཛད་པའི་སྟེ་གོང་ལུ་བཟོ་བཟོ་མ་
ཡོད་པ་ཅིན་ ཁ་བསྐྱར་བཟོ་མི་དེ་ནང་བཅའ་མར་གཏོགས་མི་འབྲེལ་ཡོད་དབང་འཛིན་ཚུ་གིས་
རྩ་ཕན་ཚུ་གིས་རོས་ལེན་འབད་བའི་འབྲེལ་གནད་དང་གནས་ཚོགས་ཁ་གསལ་ཡོད་པའི་འབྲ་
བཤུག་ཅིག་ ཁྲིམས་གྱི་འདུན་ས་ལུ་སྐྱུལ་དགོ།

Factors in determining diversion program

191. In determining whether diversion is appropriate and desirable, the following factors shall be taken into consideration:

- (a) Nature and circumstance of the offence charged;
- (b) Frequency and severity of the offence committed;
- (c) Age, maturity and intelligence of the child;
- (d) Family environment of the child;
- (e) Reparation of the injury and compensation to the victim;
- (f) Safety of the community; and
- (g) Best interest of the child.

Circumstances for diversion

192. The child may be considered for diversion under the following circumstances:

- (a) If the child understands the right to remain silent and has not been unduly influenced to acknowledge responsibility;
- (b) If the child voluntarily acknowledges responsibility for the offence;
- (c) If the child be accountable for the harm caused and is willing to pay the compensation;
- (d) The child's feels of remorse for the offence he committed;
- (e) The ability of the parents or guardian to guide and supervise the child;

ལ་བསྐྱར་ལས་རིམ་གྱི་གཏན་འཁེལ་གྱི་པའི་དོན་ལྟངས་ཚུ།

- ༡༠༡ ལ་བསྐྱར་འདི་ འོས་འཚམས་དང་མཁོ་འདོད་ཡོད་མེད་གཏན་འཁེལ་མཛད་པའི་སྐབས་
གཤམ་གསལ་གྱི་དོན་ལྟངས་ཚུ་ བརྩི་འཛོག་མཛད་དགོཔ་འདི་ཡང།
- ༡༧ ཉེས་འཇུགས་བཀོད་པའི་གཞོན་འགོལ་དེའི་གནས་ལུགས་དང་སྐབས་དོན་ཚུ་དང།
- ༡༨ ལག་ལེན་འབབ་པའི་གཞོན་འགོལ་དེ་ ཡང་བསྐྱར་བྱུང་འུམ་དང་ ཉེས་ཚབས་ཆེ་ཉིང།
- ༡༩ ཨ་ལོ་དེའི་སྐྱེས་ལོ་དང་ ལོ་ཚད་ ཤེས་རྟོགས།
- ༢༠ ཨ་ལོ་དེའི་བཟའ་ཚང་གི་གནས་སྤངས།
- ༢༡ གཞོན་འཚོ་དེའི་ཉམས་བཙུག་དང་ ཉམས་སྤྱད་པ་དེ་ལུ་སྤྱད་འཇུགས།
- ༢༢ མི་སྡེའི་ཉེན་སྲུང།
- ༢༣ ཨ་ལོའི་མཐའ་དོན་ལོན།

ལ་བསྐྱར་གྱི་སྐབས་དོན་ཚུ།

- ༡༠༢ གཤམ་གསལ་སྐབས་དོན་ཚུ་གི་ཐོག་ལུ་ ཨ་ལོ་འདི་ ལ་བསྐྱར་གྱི་དོན་ལུ་བརྩི་འཛོག་མཛད་
ཚོགས་པ་དེ་ཡང།
- ༡༧ གཤམ་སྲིད་ ཨ་ལོ་འདི་གིས་ ལྷ་སིམ་སིམ་སྡེ་སྲོད་ནིའི་ཐོབ་དབང་ཚུ་ཉ་གོ་སྟེ་ ལག་
འགན་ཚུ་ངོས་ལེན་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ ཚུལ་དང་མ་མཐུན་པའི་དབང་ལུ་མ་ཐལ་བ་
དང།
- ༡༨ གཤམ་སྲིད་ ཨ་ལོ་འདི་གིས་ གཞོན་འགོལ་དེའི་ལག་འགན་ཚུ་ དང་བྲངས་གྱི་ཐོག་
ལས་ངོས་ལེན་འབད་བ།
- ༡༩ གཤམ་སྲིད་ ཨ་ལོ་འདི་གིས་ གཞོན་སྐྱོན་བཀལ་བའི་འཁྲི་འགན་ཐོག་པའི་ཁར་ དེ་
དང་བསྐྱར་པའི་སྤྱད་འཇུགས་སྲོད་བཏུབ་པ།
- ༢༠ ཨ་ལོ་གིས་ལག་ལེན་འབབ་པའི་གཞོན་འགོལ་དེའི་སྐྱེས་ལས་ ཨ་ལོ་དེའི་སྲོ་འགྱུར་
བསྐྱེད་པའི་ཚོར་སྣང་ཡོད་པ།
- ༢༡ ཨ་ལོ་དེའི་ལམ་སྟོན་དང་ བལྟ་རྟོག་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ ས་མཁམ་ འཚོ་འཛོན་ཚུ་གི་
ལྷོགས་གྱུབ།

- (f) The victim's view; and
- (g) The willingness of the child along with parents or guardian to reconcile with the person or community affected by the harm caused by the child.

193. In addition to the conditions made in the diversion agreement, the following requirements shall also be included:

- (a) Restitution of property or reparation of the damage caused if any;
- (b) Indemnification for consequential damages if any;
- (c) Written or oral apology;
- (d) A compulsory school attendance of the child monitored by a specified probation officer;
- (e) A child to report to a specified probation officer at a time specified in such order so as to enable such person to monitor the child's behaviour;
- (f) A child to spend a specified number of hours with the family;
- (g) To abide by an agreement made between the child and authority to comply with certain standards of behaviour;
- (h) A child to associate with a person or institution who can contribute to the child's positive behaviour;
- (i) Participation in available community based programs, including community services; or
- (j) Place a child under the supervision and guidance of an appropriate person.

- ཆ ། ཉམས་སྐྱད་པ་དེའི་བསམ་འཆར།
- ༤ ། ཨ་ལོ་དེགས་ གནོད་སྐྱོན་འབབ་མི་དེལས་བརྟམ་གནོད་པའི་མི་ངོ་ ཡང་ན་ མི་སྡེ་
དང་འཆམ་ཁ་བཟོ་ནིའི་དོན་ལུ་ ཨ་ལོ་དེ་དང་སྐྱགས་པའི་ཕ་མ་འམ་ འཚོ་འཛིན་ཚུ་
གི་སློབ་འདོད་ཡོད་མེད།

༡༠༩

- ཁ་བསྐྱར་གན་རྒྱ་དེ་ནང་བཀོད་ཡོད་པའི་གནས་ཚུགས་ཚུ་གི་ཁ་སྐོང་ལུ་ གཤམ་གསལ་གྱི་དགོས་
མཁོ་ཚུ་ཡང་ ཚུད་དགོཔ།
- ༧ ། རྒྱ་དངོས་སྐྱར་སྤོད་ ཡང་ན་ ཉམས་སྐྱད་བྱུང་པ་ཅིན་ དེའི་བཙོས་ཐབས་ ཡང་ན།
- ཁ ། འཕྲོ་མ་ཐུད་ཉམས་སྐྱད་བྱུང་པ་ཅིན་ རྒྱུད་རྒྱད་སྐོར།
- ག ། དག་ཐོག་ ཡང་ན་ཡིག་ཐོག་གི་བཟོད་གསོལ།
- ང ། ཆེད་དམིགས་བཀོད་པའི་ཚོད་བརྟག་འགོ་དཔོན་ཅིག་གིས་ བལྟ་རྟོག་འབད་བའི་ཨ་
ལོ་དེའི་སློབ་གྲུབ་ལུ་བཅར་ཞུགས་ཐོ་དེབ་ནང།
- ཅ ། ཆེད་བརྟག་འགོ་དཔོན་དེགས་ ཨ་ལོ་དེའི་བྱ་སྤྱོད་བལྟ་རྟོག་འབད་ཚུགས་ནིའི་དོན་
ལུ་ དེལུགས་གྱི་བཀའ་རྒྱའི་ནང་བཀོད་པའི་དུས་ཚོད་ཁར་ ཆེད་དམིགས་བཀོད་
པའི་ཚོད་བརྟག་འགོ་དཔོན་འདི་ལུ་ ཨ་ལོ་འདི་སྟམ་ཞུ་ཞུ་འབད་དགོཔ།
- ཆ ། ཨ་ལོ་འདི་ ནང་མི་ཚུ་དང་གཅིག་ཁར་ ཆེད་དམིགས་བཀོད་པའི་དུས་ལུ་ན་ཚུགས་
ཐབས།
- ༤ ། བྱ་སྤྱོད་གནས་ཚད་ངེས་གཏམ་ཐོག་ གནས་ཐབས་ལུ་ དབང་འཛིན་དང་ཨ་ལོའི་བར་
ན་བཟོ་ཡོད་པའི་གན་རྒྱ་དང་འཁྲིལ་དགོཔ།
- ༩ ། ཨ་ལོ་འདིའི་ཡར་བས་གྱི་བྱ་སྤྱོད་ལུ་ཕན་ཐོག་པའི་མི་ངོ་ཅིག་ ཡང་ན་ བཙོས་ཁང་
དང་གཅིག་ཁར་ ཨ་ལོ་དེ་དང་འབྲེལ་བ་འབབ་དགོཔ།
- ༡ ། མི་སྡེའི་ཞབས་ཏོག་དང་བཅས་པའི་མི་སྡེའི་གཞི་རྟམ་གྱི་ལས་རིམ་ཚུ་ནང་ བཅའ་
མར་གཏོགས་ཐབས།
- ཐ ། ཨ་ལོ་འདི་ འོས་འཚམས་ལྷན་པའི་མི་ངོ་ཅིག་གི་ལམ་སྟོན་དང་ བལྟ་སྐྱོད་འོག་ལུ་
བཙུགས་ཐབས།

194. While allowing diversion, the Court or police officer shall identify a probation officer to monitor the child's compliance with the diversion agreement.
195. In the event of a child failing to comply with any condition of the diversion option, the probation officer shall notify the police officer or prosecutor concerned in writing of such failure. Unless the police officer or prosecutor decides to proceed with the prosecution of the child concerned, the court may, after consideration of the views of any person present at the inquiry, decide to apply the same option with altered conditions.

Family Group Conferencing

196. The Court may refer the offence to the family group conferencing, if the court considers referral to a conference would:
 - (a) Allow the offence to be appropriately dealt with or without the court making a disposition order; and
 - (b) Help the Court to make an appropriate disposition order.
197. The Court may appoint an officer or any other person as the Court deems fit to act as a facilitator in order to organize family group conferencing if:

༡༥ ལ་བསྐྱར་གྱི་ཆ་འཛོག་འབད་བའི་སྐབས་ ཁྲིམས་གྱི་འདུན་མའི་འགོ་དཔོན་ ཡང་ན་ འགག་
སྡེའི་འགོ་དཔོན་གྱིས་ ལ་བསྐྱར་གན་རྒྱ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཨ་ལོ་བལྟ་རྟོག་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་
ཚོད་བརྟག་འགོ་དཔོན་ཅིག་ རོས་འཛོན་འབད་དགོ།

༡༥ ཨ་ལོ་ཅིག་གིས་ལ་བསྐྱར་གན་ལའི་ཆ་རྒྱུན་གང་རུང་ཅིག་ལས་ འགལ་བ་འཐོན་པའི་སྐབས་
ཚོད་བརྟག་འགོ་དཔོན་དེ་གིས་ དེ་ལུགས་འཐུས་ཤོར་བུང་བའི་སྐོར་ལས་ འབྲེལ་ཡོད་འགག་
སྡེའི་འགོ་དཔོན་ ཡང་ན་ ཉེས་འདོགས་པ་དེ་ལུ་ ཡིག་ཐོག་ བར་འཕྲིན་བྱིན་དགོ། འགག་
སྡེའི་འགོ་དཔོན་ ཡང་ན་ཉེས་འདོགས་པ་དེ་གིས་ འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ཨ་ལོ་དའི་ཉེས་བཤེར་
དང་ རྒྱུན་འབྲེངས་འབད་ནི་སྡེ་ལྷོས་ཐག་བཅད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མེན་ ཁྲིམས་གྱི་འདུན་ས་
དེ་གིས་ འདྲི་ཅད་སྐབས་ལུ་ཡོད་པའི་མི་དོགས་ཞིག་གི་བསམ་འཆར་རྒྱ་ བརྒྱུ་འཛོག་འབད་
ཞེན་མ་ལས་ བསྐྱར་བཅོས་འབད་བའི་གནས་ཚུག་རྒྱ་དང་བསྐྱར་ དེ་བརྒྱུ་མའི་གནས་ལ་དེ་
སྤྱིར་འཇུག་འབབ་ནིའི་དོན་ལུ་སྡེ་ལྷོས་ཐག་བཅད་ཚོགས།

ནང་མི་སྡེ་ཚོན་གྱི་སྡེ་སྐབས་བསྐྱར་

༡༥ གལ་སྲིད་ ཁྲིམས་གྱི་འདུན་ས་གིས་ ཕྱི་ཁར་སྡེ་ལྷོས་བསྐྱར་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་བརྒྱུ་འཛོག་
གྲུབ་པ་ཅིན་ ཁྲིམས་འདུན་དེ་གིས་ གཞོད་འགོལ་དའི་སྐོར་ལས་ ནང་མི་སྡེ་ཚོན་དང་སྡེ་སྐབས་
བསྐྱར་འབད་ནི་ལུ་ ཆ་གནས་བཞག་ཚོགས་པ་འདི་ཡང་།

༡ ཁྲིམས་འདུན་དེ་གིས་ དགོངས་ཡངས་བཀའ་རྒྱ་གནང་བ་ཡོད་མེད་གང་ལཱ་ཡང་ དེ་
དང་བསྐྱར་བའི་གཞོད་འགོལ་དེ་རྒྱུལ་མཐུན་ཐོག་ལུ་འབྲེལ་བ་འབབ་པ་ཡིན་མ་དང་།

༢ འོས་འཚམས་ལྷན་པའི་དགོངས་ཡངས་བཀའ་རྒྱ་གནང་ནིའི་དོན་ལུ་ ཁྲིམས་ འདུན་
ལུ་ཕན་ཐོགས་འབྱུང་ནི།

༡༥ གལ་སྲིད་གཤམ་དོན་ལྷན་ཡིན་པ་ཅིན་ ཁྲིམས་གྱི་འདུན་ས་དེ་གིས་ འགོ་དཔོན་ཅིག་ ཡང་
ན་མི་དོགས་ཞེན་གང་ཞིག་ ནང་མི་སྡེ་ཚོན་གྱི་སྡེ་སྐབས་བསྐྱར་གྱི་འགོ་འདྲེན་འབབ་ནིའི་དོན་ལུ་ ཕན་
ཐོགས་འབད་མི་ཡིན་མ་སྡེ་ ཁྲིམས་འདུན་གྱི་ཐུགས་འབབ་དང་བསྐྱར་ཏེ་ བསྐྱར་བཞག་གནང་
ཚོགས་པ་འདི་ཡང་།

- (a) An offence committed by a child is of petty misdemeanor or misdemeanor;
 - (b) The commission of such act by the child is for the first time;
 - (c) The child pleads guilty; and
 - (d) The Judge is of the opinion that the child can be reformed without being prosecuted.
198. Apart from the child, the following person shall be present during the family group conferencing:
- (a) The parents or guardian of the child;
 - (b) Any person requested by the child;
 - (c) The police official dealing with the case of the concern child;
 - (d) The probation officer;
 - (e) A representative of the community such as gup, mangmi, tshogpa, etc;
 - (f) The victim of the alleged offence and if such victim is under the age of 18 years, the victim's parents or guardian; and
 - (g) Any other persons as the judge thinks fit shall take part in the conferencing.
199. The police official or the probation officer shall record the details of and reasons for anything agreed at the family group conferencing and shall forward a copy of such record to the judge.

- ཀ། ཨ་ལོ་ཅིག་གིས་ལག་ལེན་འཐབ་པའི་གནོད་འགོལ་འདི་ ཉེས་པ་ཡང་ཕྱ་ ཡང་ན་ ཉེས་ཕྱ་དང།
- ཁ། ཨ་ལོ་དེ་གིས་ དེ་ལྟགས་ཀྱི་བྱ་བ་འཐབ་མི་འདི་ ཐེངས་དང་པ།
- ག། ཨ་ལོ་དེ་གིས་ ཉེས་སྒྲོན་ངོས་ལེན་འབད་བ།
- ང། ཉེས་བཞེར་ཐོག་ལས་བརྒྱན་མ་དགོ་པར་ ཨ་ལོ་དེ་ལེགས་བཅོས་འབྱུང་རྒྱགས་པ་སྟེ་ དང་དཔོན་དེ་ལྷ་བསམ་འཆར་བྱུང་བ།

༡༠༩

- ནང་མི་སྡེ་ཚན་གྲོས་བསྡུན་འབད་བའི་སྐབས་ལུ་ ཨ་ལོ་དེ་ལས་ལོགས་སུ་སྟེ་ གཤམ་གསལ་ གྱི་མི་ངོ་འཛོམས་དགོལ་འདི་ཡང།
- ཀ། ཨ་ལོ་དེའི་ཕ་མའམ་ འཚོ་འཛིན་དང།
- ཁ། ཨ་ལོ་དེ་གིས་ ལུ་བ་འབད་བའི་མི་ངོ་ག་ཨིན་རུང་ཅིག།
- ག། འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ཨ་ལོ་དེའི་ཚུད་གཞི་དང་ འབྲེལ་བ་འཐབ་མི་འགག་སྟེའི་འགན་ འཛིན་པ།
- ང། ཚེད་བརྟག་འགོ་དཔོན།
- ཅ། རྒྱལ་ དམངས་མི་དང་ཚོགས་པ་ལ་སོགས་པའི་མི་སྡེའི་སྐྱེ་ཚབ།
- ཆ། གནོད་འགོལ་གྱི་ཉེས་ཁག་བརྗོད་པའི་ཉམས་རྒྱན་པ་དང་ དེ་ལྟགས་ཀྱི་ཉམས་རྒྱན་ པ་འདི་ སྐྱེས་ལོ་བཅོ་བརྒྱད་ཀྱི་འོག་རྒྱ་ཨིན་པ་ཅིན་ ཉམས་རྒྱན་པའི་ཕ་མའམ་འཚོ་ འཛིན།
- ཇ། དང་དཔོན་གྱི་བསམ་འཆར་དང་བསྡུན་ འོས་འབབ་ཡོད་པའི་མི་ངོ་གཞན་གང་ཞིག་ གྲོས་བསྡུན་ནང་བཅའ་མར་གཏོགས་བཅུག་དགོ།

༡༡༠

འགག་སྟེའི་འགན་འཛིན་པའམ་ ཚེད་བརྟག་འགོ་དཔོན་དེ་གིས་ ནང་མི་སྡེ་ཚན་དང་གྲོས་ བསྡུན་འབད་བའི་སྐབས་ལུ་ ངོས་ལེན་གང་རུང་ཅིག་འབད་བའི་གནད་དོན་དང་རྒྱ་མཚན་རྒྱ་ འཛིན་ཐོ་བཀོད་དགོ་པའི་ཁར་ དེ་ལྟགས་ཀྱི་འཛིན་ཐོའི་འདྲ་བཤུས་ཅིག་ དང་དཔོན་ལྷ་སུལ་ གཏང་དགོ།

200. After submitting the copy of the family group conferencing report, and if the judge feels that such agreement would benefit the child, he may make the order accordingly.
201. In making an order, the Court shall consider:
- (a) The child's participation in the conference;
 - (b) The agreement;
 - (c) Anything to be done by the child under the agreement; and
 - (d) The report regarding the conferencing.
202. The Court may include all or any of the terms of the agreement in or as part of the disposition order and impose requirements on the child to ensure compliance with the terms so included.
203. In the event of the child failing to comply with the conditions set forth in the family group conferencing, the police official or probation officer shall notify the Court in writing of such failure. The Court shall consider the matter for further necessary orders.

२०० ནང་མི་སྡེ་ཚན་གྱི་བར་ན་གྲོས་བསྟུན་འབད་བའི་སྟུན་ལྷན་ལཱ་འདུན་བཟུང་ཚུ་སྤུལ་ཞིན་མ་ལས་
གལ་སྲིད་དང་དཔོན་དེའི་མནོ་བསམ་ལུ་ རོས་ལེན་འབད་མི་དེ་གིས་ ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ཕན་ཐོགས་
འབྱུང་ནི་ཨིན་མ་སྡེ་འཆར་བ་ཅིན་ ཁོ་གིས་ དེ་དང་བསྟུན་པའི་བཀའ་རྒྱ་གནང་ཚེ་ག།

२०१ བཀའ་རྒྱ་གནང་བའི་སྐབས་ལུ་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་གིས་ གཟིགས་ཞིབ་གནང་དགོཔ་འདི་
ཡང།

- ༡༽ ཨ་ལོ་དེ་ གྲོས་བསྟུན་དེ་ནང་བཅའ་མར་གཏོགས་ཡོད་པ་དང།
- ༢༽ དེའི་གན་རྒྱ།
- ༣༽ གན་རྒྱའི་ནང་གསལ་ ཨ་ལོ་དེ་གིས་འབད་དགོཔ་གང་ཞིག།
- ༤༽ གྲོས་བསྟུན་དང་འབྲེལ་བའི་སྟུན་ལུ།

२०२ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་གིས་ དགོངས་ཡངས་བཀའ་རྒྱ་དེ་ནང་ ཡང་ན་དགོངས་ཡངས་བཀའ་
རྒྱའི་ཆེའམ་སྡེ་ གན་རྒྱའི་ཆ་རྒྱུན་གང་ཞིག་ ཡང་ན་ ཆ་རྒྱུན་ཡོངས་རྫོགས་བཀོད་ཚེག་པའི་
ཁར་ དེ་ལུགས་བཀོད་པའི་ཆ་རྒྱུན་ཚུ་དང་ འཁྲིལ་ཐབས་ཀྱི་ངེས་གཏན་བཟོ་ནིའི་དོན་ལུ་ ཨ་
ལོ་དེ་ལུ་ གནས་ཚེག་ཚུ་བཀའ་ཚེག།

२०३ ཨ་ལོ་དེ་གིས་ ནང་མི་སྡེ་ཚན་བར་ནའི་གྲོས་བསྟུན་འབད་མི་ནང་ བཀོད་པའི་གནས་ཚེག་ཚུ་
དང་མ་འཁྲིལ་བར་འབྲས་ཤོར་གྱི་འབྲེལ་གནད་འཐོན་པའི་སྐབས་ འགག་སྡེའི་འགན་འཛིན་
པའམ་ ཚོད་བཟླ་འགོ་དཔོན་གྱིས་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ལུ་ འབྲས་ཤོར་བྱུང་བའི་སྐོར་ལས་
བརྟེན་འཛིན་ཡིག་ཐོག་སྤུལ་དགོ། ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་དེ་གིས་ མཁོ་གལ་ཆེ་བའི་བཀའ་རྒྱ་ཁ་
སྐོར་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ གནད་དོན་དེ་ལུ་གཟིགས་ཞིབ་གནང་དགོ།

Chapter 13

Rehabilitation and Reintegration

Rehabilitation

204. The Government shall by rules made under this Act establish homes for rehabilitating the children who are in conflict with the law, reintegrating them into the society and to their families, and as a productive member of the communities.

Court order

205. No child shall be received in any rehabilitation or training facility without court order.

Separate facilities for children

206. The rehabilitation program or the training facilities for the children shall be separated from adults unless they are members of the same family.

Institutional treatment

207. The objective of the training and treatment of the child in the institutions established under this Act shall be to provide care, protection, education and training, with a view to assist the child in assuming constructive and productive roles in society.

208. Male and female children in conflict with the law placed in an institution shall be accommodated separately and the female child shall be given special attention as to their personal needs and problems.

ལེའུ་ཉལ་ བ།

མི་ཚེ་ཉལ་ས་གསོ་དང་ གཅིག་བསྐྱེལ་བསྐྱར་གསོ།

མི་ཚེ་ཉལ་ས་གསོ།

༢༠༥ གཞུང་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་འབྲེལ་ཏེ་ གཞུང་གིས་ལྷན་པུགས་ལ་ལྷན་པུགས་ལ་བཅའ་ཡིག་ཚུ་དང་འབྲེལ་ཏེ་
ཁྲིམས་དང་རྒྱུ་ལ་བྱུང་བའི་ཨ་ལོ་ཚུ་ མི་ཚེ་ཉལ་ས་གསོ་འབད་ནི་དང་ མི་སྲིད་ལྷོགས་
ལྷན་པུགས་ཀྱི་མི་དོ་ཅིག་སྟེ་ སྤྱི་སྲིད་ཁོང་རྒྱུ་དང་གཅིག་བསྐྱེལ་བསྐྱར་གསོ་འདི་དོན་
ལུ་ བཅོས་ཁང་གཞི་བཅུགས་འབད་དགོ།

ཁྲིམས་ཀྱི་བཀའ་རྒྱ།

༢༠༦ ཁྲིམས་ཀྱི་བཀའ་རྒྱ་མེད་པར་ ཨ་ལོ་ག་ཡིན་རུང་ མི་ཚེ་ཉལ་ས་གསོ་འཇུག་ སྤྱིང་བཟུང་གི་
མཐུན་རྐྱེན་གང་ཡང་ཡེན་ནི་མེད།

ཨ་ལོ་ཚུ་གི་དོན་ལུ་མཐུན་རྐྱེན་སོ་སོ།

༢༠༧ ཨ་ལོ་ཚུ་གི་དོན་ལུ་མི་ཚེ་ཉལ་ས་གསོའི་ལས་རིམ་ ཡང་ན་ སྤྱིང་བཟུང་གི་མཐུན་རྐྱེན་ཚུ་ ཁོང་
རྒྱུ་ལེ་རྒྱུད་གཅིག་པའི་ནང་མི་དེ་ཡིན་ན་མ་གཏོགས་ བཟུང་ལོན་མི་ཚུ་ལས་སོ་སོ་སྟེ་བཟོ་
དགོ།

སྤྱིང་གཞག་དང་འབྲེལ་བའི་བཅོས་ཁང།

༢༠༨ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་འབྲེལ་ཏེ་ གཞི་བཅུགས་འབད་བའི་བཅོས་ཁང་ཚུ་ནང་ ཨ་ལོའི་སྤྱིང་
བཟུང་དང་ མཐུན་སྤྱིང་གི་དམིགས་ལུ་འདི་ མི་སྲིད་ལྷོགས་ལྷན་པུགས་ཀྱི་ཚུ་དང་ བཟུང་བཟུང་
གི་འགན་ཁུར་འབག་ཐབས་ལུ་ ཨ་ལོ་ཚུ་གོགས་རམ་འབད་ནིའི་དམིགས་དོན་དང་བཅས་པ་
སྟེ་ གཅིག་སྤྱིང་དང་ཉེན་སྤྱིང་ ཤེས་ཡོན་དང་སྤྱིང་བཟུང་བྱིན་དགོ་པའི་ཡིག།

༢༠༩ བཅོས་ཁང་ཚུ་ནང་བཞག་སྟེ་ཡོད་པའི་ཁྲིམས་དང་རྒྱུ་ལ་བྱུང་བའི་ཨ་ལོ་མོ་མོ་ཚུ་ སྤྱིང་
གཞག་སོ་སོ་སྟེ་བཞག་དགོ་པའི་ཁར་ ལུ་ཚུ་གི་ཐད་ཁར་ ཁོང་རྒྱུ་ལེ་དོན་ལུ་འགན་ཁུར་
དང་དཀའ་ངལ་ཚུ་ལུ་ དམིགས་བསལ་གི་གཉེར་སྤྱང་འབྲེལ་དགོ།

209. The female child in conflict with the law shall be handled by female health personnel, correction officers and social workers.
210. In the best interest and well-being of the institutionalized child, the parents, guardians or legal representatives shall have a right of access.
211. Inter-ministerial and inter-departmental co-operation shall be fostered for the purpose of providing adequate academic or as appropriate, vocational training to the institutionalized child.

Chapter 14

Offence Against Child

Assault of a child

212. A person shall be guilty of the offence of assault of a child, if the person purposely or knowingly assaults the child. The offence of assault of a child shall be a violation.

Cruelty to a child

213. A person shall be guilty of the offence of cruelty to a child, if a person having the actual charge or control over the child, willfully treats the child or causes or procures the child to be treated in any manner likely to cause such child unnecessary mental or physical suffering. The offence of cruelty to a child shall be a petty misdemeanor.

200 ཁྲིམས་དང་རྒྱལ་འགལ་བྱུང་བའི་ཨ་ལོ་བུ་མོ་ཚུ་ གསོ་བའི་ལས་བྱེད་པ་མོ་དང་ ལེགས་བཅོས་
འགོ་དཔོན་དང་ མི་སྡེ་ལས་གཡོག་པ་ཚུ་གིས་ མཐའ་སྐྱོད་འཐབ་དགོཔ་ཨིན།

220 བཅོས་ཁང་ནང་བཞག་ཡོད་པའི་ཨ་ལོ་འི་མཐའ་དོན་ལོན་དང་བདེ་འབྱོར་གྱི་དོན་ལུ་ ཡ་མཁའ་ས་
འཚོ་འཛིན་ ཡང་ན་ཁྲིམས་མཐུན་ཚུ་ཚུ་ལུ་ རོ་འཕྲད་འབད་ཚོགས་པའི་ཐོབ་དབང་ཡོད་པ་
ཨིན།

222 བཅོས་ཁང་ནང་བཞག་ཡོད་པའི་ཨ་ལོ་ལུ་ རན་ཚད་དང་འོས་འཚམས་ལྡན་པའི་ཤེས་ཡོན་དང་
ལག་རྩལ་སྦྱོང་བརྗེ་ཚུ་བྱིན་ནི་དོན་ལུ་ ལྷན་ཁག་ནང་འཁོད་དང་ ལས་ཁུངས་སོ་སོའི་
ནང་འཁོད་མཉམ་འབྲེལ་དམ་ཟབ་འཐབ་དགོ།

ལེའུ་༡༤ པ། ཨ་ལོ་ལུ་གཞན་འགལ་ལ།

ཨ་ལོ་ལུ་འཐབ་འཛིན།

222 གལ་སྲིད་མི་ངོ་ཅིག་གིས་ ཆེད་མངགས་ ཡང་ན་ ཤེས་བཞིན་དུ་ ཨ་ལོ་དང་འཐབ་འཛིན་
འབད་བ་ཅིན་ མི་ངོ་དེ་ ཨ་ལོ་འི་འཐབ་འཛིན་གཞན་འགལ་གྱི་ཉེས་སྦྱོན་ཙོག། ཨ་ལོ་འི་འཐབ་
འཛིན་གཞན་འགལ་དེ་ ཁྲིམས་འཆལ་གྱི་ཉེས་ཆད་སྤྲིན་དགོ།

ཨ་ལོ་ལུ་གཏུག་རྩུབ།

222 གལ་སྲིད་ ཨ་ལོ་འི་དམ་འཛིན་ ཡང་ན་ འཁྲི་འགན་ངེས་བདེན་ཙོག་པའི་མི་ངོ་ཅིག་གིས་
བསམ་སྦྱོར་གྱི་སློལ་ས་ ཡང་ན་ ཨ་ལོ་དེའི་བྲན་ཤེས་སམས་ གཟུགས་ཁམས་ལུ་ དོན་མེད་
དཀའ་སྤྱད་མུག་མུག་སྲིད་པའི་རྣམས་གཞག་གང་ཞིག་གི་ཐོག་ལས་ ཨ་ལོ་ལག་ལེན་འཐབ་པའམ་
ལག་ལེན་འཐབ་ནི་འཁྲུང་བསྐྱུལ་འབད་བ་ཅིན་ མི་ངོ་དེ་ ཨ་ལོ་གཏུག་རྩུབ་འབད་བའི་གཞན་
འགལ་གྱི་ཉེས་སྦྱོན་ཙོག། ཨ་ལོ་གཏུག་རྩུབ་འབད་བའི་གཞན་འགལ་དེ་ ཉེས་པ་ཡང་ཕྱ་སྤྲིན་
དགོ།

Harsh or degrading correction or punishment

214. A person shall be liable for the offence of harsh and degrading correction or punishment, if the person subjects a child to harsh or degrading correction or punishment measures at home, in schools or in any other institutions. Any corrective measure shall be culturally appropriate and in accordance with rules framed for discipline of children. The offence of harsh and degrading correction or punishment shall be a violation.

Child battery

215. A person shall be guilty of the offence of battering a child, if a person purposely uses physical force or causes the child to be subjected to a physical force. The offence of battering a child shall be a petty misdemeanor or a misdemeanor, if aggravated circumstances are present.

Employment of a child for begging

216. A person shall be guilty of the offence of employment of a child for begging, if a person employs or uses any child for the purpose of begging or causes any child to beg. The offence of the employment of a child for begging shall be a misdemeanor.

Serving alcoholic beverages to a child

217. A person shall be guilty of the offence of serving alcoholic beverages to a child if a person serves, gives or cause to serve or give any alcoholic beverages to a child. The offence of serving alcoholic beverages to a child shall be a petty misdemeanor.

ཚིག་རྒྱུབ་ ཡངན་ བརྟམ་བཅོས་ཐོག་ལེགས་བཅོས་སམ་ ཉེས་ཁྲིམས།

གཤམ་སྲིད་ སྲིད་ཁྲིམ་ ཡངན་ སྲོལ་གྲ་ ཡངན་ གཞུག་སྡེ་གཞན་གང་ཞིག་ནང་ མི་ངོ་ཅིག་གིས་ ཨ་ལོ་ཅིག་ལུ་རྒྱབ་དྲག་ ཡངན་ བརྟམ་བཅོས་ལེགས་བཅོས་ལུ་བརྟམ་དེ་ བཅོལ་ཁྲིམས་ལ་སོགས་པའི་དབང་ལུ་བསྟུ་བ་ཅིན་ མི་ངོ་དེ་ རྒྱབ་དྲག་དང་ བརྟམ་བཅོས་ཐོག་ལེགས་བཅོས་སམ་ བཅོལ་ཁྲིམས་ལ་སོགས་པའི་གཞོན་འགོལ་གྱི་ཉེས་ཆད་ཕོག། ལེགས་བཅོས་གྱི་ཐབས་ལམ་རྒྱ་ ལམ་སྲོལ་དང་ལྷན་པའི་ཐོག་ལམ་ ཨ་ལོ་འི་སྲིག་ཁྲིམས་དོན་ལུ་བཟོ་བའི་བཅའ་ཡིག་རྒྱ་དང་འཁྲིལ་དགོ། རྒྱབ་དྲག་དང་ བརྟམ་བཅོས་ཐོག་ལེགས་བཅོས་སམ་ བཅོལ་ཁྲིམས་ལ་སོགས་པའི་གཞོན་འགོལ་དེ་ ཁྲིམས་འཆལ་གྱི་ཉེས་ཆད་སྲིན་དགོ།

ཨ་ལོ་བརྟམ་རྒྱུབ་

གཤམ་སྲིད་ མི་ངོ་ཅིག་གིས་ བསམ་སྦྱོར་གྱི་སྐོ་ལས་ ལགས་བཀལ་བ་ ཡངན་ ཨ་ལོ་ལུ་ལགས་བཀལ་བ་རྒྱུག་པ་ཅིན་ མི་ངོ་དེ་ ཨ་ལོ་བརྟམ་རྒྱུབ་འབད་བའི་གཞོན་འགོལ་གྱི་ཉེས་སྲིན་ཕོག། ཨ་ལོ་བརྟམ་རྒྱུབ་འབད་བའི་གཞོན་འགོལ་དེ་ ཉེས་པ་ཡང་ཕྱེད་མ་ གཤམ་སྲིད་ ཉེན་པ་ཚབས་ཅན་གྱི་སྐྱབས་དོན་འཐོན་པ་ཅིན་ ཉེས་ཕྱ་སྲིན་དགོ།

ཨ་ལོ་ལུ་ལྷང་མ་བརྟམ་ནི་གྱི་ལུ་གཤམ་བཀོལ་བ།

གཤམ་སྲིད་ མི་ངོ་ཅིག་གིས་ ལྷང་མ་བརྟམ་ནི་དོན་ལུ་ཨ་ལོ་གང་ཞིག་བཀོལ་སྦྱོད་འབད་བ་ཡངན་ ལུ་གཤམ་བཀོལ་བའམ་ ཨ་ལོ་གང་ཞིག་ལུ་ལྷང་མ་བརྟམ་བ་རྒྱུག་པ་ཅིན་ མི་ངོ་དེ་ ལྷང་མ་བརྟམ་ནི་དོན་ལུ་ཨ་ལོ་ལུ་ལུ་གཤམ་བཀོལ་བའི་གཞོན་འགོལ་གྱི་ཉེས་སྲིན་ཕོག། ལྷང་མ་བརྟམ་ནི་དོན་ལུ་ཨ་ལོ་ལུ་ལུ་གཤམ་བཀོལ་བའི་གཞོན་འགོལ་དེ་ ཉེས་ཕྱ་སྲིན་དགོ།

ཨ་ལོ་ལུ་སྦྱོ་ཆང་བྱིན་པ།

གཤམ་སྲིད་ མི་ངོ་ཅིག་གིས་ ཨ་ལོ་ཅིག་ལུ་སྦྱོ་ཆང་ གང་ཞིག་བྱིན་པའམ་ འཕུང་ བརྟམ་པ་ཅིན་ མི་ངོ་དེ་ ཨ་ལོ་ལུ་སྦྱོ་ཆང་བྱིན་པའི་ གཞོན་འགོལ་གྱི་ཉེས་སྲིན་ཕོག། ཨ་ལོ་ལུ་སྦྱོ་ཆང་བྱིན་པའི་གཞོན་འགོལ་དེ་ ཉེས་པ་ཡང་ཕྱ་སྲིན་དགོ།

Providing Narcotic drug Psychotropic or chemical substance to a child

218. A person shall be guilty of the offence of providing narcotic drug or psychotropic substance to a child, if a person encourages or forces any child to use any narcotic drug or psychotropic substance, except upon the order of a duly authorized medical officer. The offence of providing narcotic drug or psychotropic substance to a child shall be a felony of the fourth degree.

Invasion of a child's privacy

219. Any person, institution or agency shall be guilty of the offence of invasion of a child's privacy if such person, institution or agency without specific consent of the child's parents or guardian publishes any article disclosing the identity of the child in conflict with law in any newspaper, magazine or news letter or publishes or reports any proceeding regarding the child without authorization of the Court. The offence of invasion of a child's privacy shall be a petty misdemeanor and be liable to pay the amount of reasonable compensation as determined by the Court to the concerned child.

Engagement of child for commission of crime

220. A person shall be guilty of the offence of engagement of child for the commission of crime if the person engages such child in the commission of a felony crime. The offence of the engagement of a child for the commission of the crime shall be one degree higher than the punishment for the offence committed.

ཨ་ལོ་ལུ་སྐྱོ་རྩེས་ ཡངན་ ཟས་སྦྱོར་གྱི་རྒྱ་རྩེས་བྱིན་པ།

༢༧༤ རྒྱལ་མཐུན་དབང་འཛིན་ལྷན་པའི་གཞུང་གི་གསོ་བའི་འགོ་དཔོན་ཅིག་གིས་བཀོད་བྱའི་ཐོག་ལུ་
མ་གཏོགས་ དེ་མེན་མི་ངོ་ཅིག་གིས་ ཨ་ལོ་གང་ཞིག་ལུ་སྐྱོ་རྩེས་ ཡངན་ ཟས་སྦྱོར་གྱི་རྒྱ་
རྩེས་ལག་ལེན་འཐབ་བཅུག་པའམ་ རྒྱུད་བསྐྱེལ་འབད་བ་ཅིན་ མི་ངོ་དེ་ ཨ་ལོ་ལུ་སྐྱོ་རྩེས་
ཡངན་ ཟས་སྦྱོར་གྱི་རྒྱ་རྩེས་བྱིན་པའི་གོན་འགལ་གྱི་ཉེས་སྦྱོན་ཕོག། ཨ་ལོ་ལུ་སྐྱོ་རྩེས་ ཡང་
ན་ ཟས་སྦྱོར་གྱི་རྒྱ་རྩེས་བྱིན་པའི་གོན་འགལ་དེ་ དབྱེ་རིམ་བཞི་པའི་ཉེས་ཆེན་སྦྱིན་དགོ།

ཨ་ལོ་འི་རང་གསང་ལུ་བཅའ་གཞིན།

༢༧༥ ཨ་ལོ་འི་པ་མའམ་ འཚོ་འཛིན་གྱི་ཆེད་དམིགས་བཀོད་པའི་གནང་བ་མེད་པར་ མི་ངོ་འམ་
གཙུག་སྡེ་ ཡངན་ལས་སྡེ་གང་ཞིག་གིས་ གསར་ཤོག་ ཡངན་ ཏུས་དེབ་ གསར་དེབ་གང་
ཞིག་ནང་ ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་བྱུང་བའི་ཨ་ལོ་འི་ངོས་འཛིན་གསལ་བསྐྱབས་འབད་བའི་
དོན་ཚན་གང་རུང་ཅིག་ རྒྱབ་སྐྱེལ་འབད་བ་ ཡངན་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སའི་གནང་བ་མེད་པར་
ཨ་ལོ་དང་འབྲེལ་བའི་ཚུན་བཤེར་གང་ཞིག་གི་སྐྱུན་ལུ་འབད་བ་ ཡངན་ རྒྱབ་སྐྱེལ་འབད་བ་
ཅིན་ དེ་ལུགས་ཀྱི་མི་ངོ་འམ་ གཙུག་སྡེ་ ཡངན་ལས་སྡེ་དེ་ ཨ་ལོ་འི་རང་གསང་ལུ་བཅའ་
གཞིན་འབད་བའི་གོན་འགལ་གྱི་ཉེས་སྦྱོན་ཕོག། ཨ་ལོ་འི་རང་གསང་ལུ་བཅའ་གཞིན་འབད་
བའི་གོན་འགལ་དེ་ ཉེས་ཅན་སྦྱིན་དགོ་པའི་ཁར་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་གིས་གཏན་འཁེལ་
མཛད་དོན་ལྷུར་ འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ འོས་འབབ་ཡོད་པའི་རྒྱུད་འབྲུས་ཉི་རུ་སྦྱོད་
དགོ།

ཉེས་ལས་འཐབ་ནི་དེ་དོན་ལུ་ཨ་ལོ་བཅའ་མར་གཏོགས་བཅུག་པ།

༢༧༦ གལ་སྲིད་མི་ངོ་ཅིག་གིས་ ཉེས་ཆེན་གྱི་ཉེས་ལས་འཐབ་མི་དེ་ནང་ ཨ་ལོ་བཅའ་མར་གཏོགས་
བཅུག་པ་ཅིན་ མི་ངོ་དེ་ ཉེས་ལས་འཐབ་ནི་དེ་དོན་ལུ་ཨ་ལོ་བཅའ་མར་གཏོགས་བཅུག་པའི་
གོན་འགལ་གྱི་ཉེས་སྦྱོན་ཕོག། ཉེས་ལས་འཐབ་ནི་དེ་དོན་ལུ་ཨ་ལོ་བཅའ་མར་གཏོགས་
བཅུག་པའི་གོན་འགལ་དེ་ གོན་འགལ་འཐབ་མི་དེ་དེ་ཉེས་ཁྲིམས་ལས་ དབྱེ་རིམ་གཅིག་
ལས་མཐོ་བའི་ཉེས་ཁྲིམས་སྦྱིན་དགོ།

Sale of a Child

221. A person shall be guilty of the offence of sale of a child if a person sells a child for remuneration or any other consideration. The offence of sale of child shall be felony of the third degree.

Child prostitution

222. A person shall be guilty of child prostitution if a person uses a child in sexual activity for remuneration or any other form of consideration. The offence of child prostitution shall be felony of the third degree.

Child pornography

223. A person shall be guilty of child pornography if the person by representation, by whatever means, of a child engaged in real or stimulated explicit sexual activities or any representation of the sexual parts of a child for primarily sexual purposes. The offence of child pornography shall be felony of the third degree.

Trafficking of a child

224. A person shall be guilty of trafficking of a child if a person recruits, transport, transfer, harbour or procure a child by means of threat, use of force, coercion, abduction, fraud, deception, abuse of power, position of vulnerability, transaction involving payments or benefits to achieve the consent of a person having control over another person, for the purpose of exploitation. The offence of trafficking of a child shall be felony of the third degree.

ཨ་ལོ་ཚོང་སྐྱུར།

གཤམ་གྱི་དམི་ཚོ་ཅིག་གིས་ གྲུ་ཕོགས་ ཡང་ན་ཐོབ་ལུངས་གཞན་གང་ཞིག་གི་དོན་ལུ་ ཨ་ལོ་
བཙོང་པ་ཅིན་ མི་ངོ་དེ་ ཨ་ལོ་ཚོང་སྐྱུར་འཐབ་པའི་གཞོན་འགོལ་གྱི་ཉེས་སྒྲོན་ཕོག། ཨ་ལོ་འི་
ཚོང་སྐྱུར་འཐབ་པའི་གཞོན་འགོལ་དེ་ དབྱེ་རིམ་གསུམ་པའི་ཉེས་ཚེན་སྒྲིན་དགོ།

ཨ་ལོ་སྐྱུང་འཚོང་།

གཤམ་གྱི་དམི་ཚོ་ཅིག་གིས་ གྲུ་ཕོགས་ ཡང་ན་ཐོབ་ལུངས་ལ་སོགས་པ་གཞན་གང་ཞིག་གི་དོན་
ལུ་ ཨ་ལོ་འཁྲིག་སྐྱོད་ཀྱི་ལས་དོན་ནང་བཀོལ་སྐྱོད་འབད་བ་ཅིན་ མི་ངོ་དེ་ ཨ་ལོ་སྐྱུང་འཚོང་
འཐབ་པའི་གཞོན་འགོལ་གྱི་ཉེས་སྒྲོན་ཕོག། ཨ་ལོ་འི་སྐྱུང་འཚོང་འཐབ་པའི་གཞོན་འགོལ་དེ་
དབྱེ་རིམ་གསུམ་པའི་ཉེས་ཚེན་སྒྲིན་དགོ།

ཨ་ལོ་འི་འཆལ་སྐྱོད་གཞུགས་བརྟན།

གཤམ་གྱི་དམི་ཚོ་ཅིག་གིས་ ཐབས་ལམ་གང་རུང་ཅིག་གི་ཐོག་ལས་ དངོས་སུ་ ཡང་ན་
གཞུགས་ཀྱི་ཆེད་ལུ་འབད་བ་ཅུག་སྟེ་ འཁྲིག་སྐྱོད་ཀྱི་བྱ་བ་ཚུ་ནང་བཅའ་མར་གཏོགས་པའི་
ཨ་ལོ་ཅིག་ གསལ་སྟོན་འབད་བ་ ཡང་ན་ གཙོ་བོ་རང་འཁྲིག་སྐྱོད་ཀྱི་དོན་ལུ་ ཨ་ལོ་འི་
འཁྲིག་ཐབས་ཀྱི་ཆེད་ལུ་གཞུགས་བརྟན་གང་རུང་ཅིག་སྟོན་པ་ཡིན་ཚེ་ མི་ངོ་དེ་ལུ་
ཨ་ལོ་འི་འཆལ་སྐྱོད་གཞུགས་བརྟན་གཞོན་འགོལ་གྱི་ཉེས་སྒྲོན་ཕོག། འཆལ་སྐྱོད་གཞུགས་བརྟན་
གཞོན་འགོལ་དེ་ དབྱེ་རིམ་གསུམ་པའི་ཉེས་ཚེན་སྒྲིན་དགོ།

ཨ་ལོ་ཉེས་ཚོང་འཐབ་པ།

གཤམ་གྱི་དམི་ཚོ་ཅིག་གིས་ བཀོལ་ཉེས་སྐྱོད་ནི་གྱི་དོན་ལུ་འཛིགས་བསྐྱལ་ ཡང་ན་ དྲག་
འཁྲིག་སྐྱོད་པ་ བཙོན་བསྐྱལ་ བཙོན་ཁྲིད་ གཡོ་ཐོལ་ མགོ་སྐྱར་ དབང་ཚད་ལོག་པར་སྐྱོད་
པ་ ཉེན་ལ་འབྱུང་སྲིད་པའི་གནས་སྤངས་ མི་ངོ་གཞན་གྱི་དམ་འཛིན་འབད་བའི་མི་ངོ་ཅིག་གི་
གནང་བ་ལེན་ཐབས་ལུ་ ལེ་ཕན་ ཡང་ན་ཉི་རུ་སྐྱོད་ལེན་ལ་སོགས་པའི་ཐབས་ལམ་ཐོག་ལས་
ཨ་ལོ་ཅིག་ཉོ་ཚོང་འཐབ་པའམ་ གཡིབ་བཞག་པ་ སྐྱུལ་འབྲེན་ སྲོ་སོར་ ཡང་ན་ལཱ་སར་
བརྟུགས་པ་ཅིན་ མི་ངོ་དེ་ ཨ་ལོ་ཉེས་ཚོང་འཐབ་པའི་གཞོན་འགོལ་གྱི་ཉེས་སྒྲོན་ཕོག། ཉེས་
ཚོང་འཐབ་པའི་གཞོན་འགོལ་དེ་ དབྱེ་རིམ་གསུམ་པའི་ཉེས་ཚེན་སྒྲིན་དགོ།

225. Any other crime committed against a child not covered under this Act shall be dealt in accordance with the Penal Code of Bhutan.

Chapter 15 **Post- Disposition**

Post Disposition

226. The recidivist child or a child convicted of the offence of third degree felony and above shall be placed in a closed facility with the option of being placed in the special homes on good behavior and improvement.

227. The convicted female and male child shall be kept separately in closed facilities. In case, no provision exists, room partition should be made for female and male child in conflict with law.

228.A Child below 18 years of age in conflict with law shall be kept separate from adult prisoner.

Categories of work for child in conflict with law

229. The convicted child in conflict with law shall not be given any work beyond their physical and mental capabilities. Further, no child who is under adjudication shall be engaged for daily labour.

Medical care

230. The police or any other institutions under which the child is detained or confined shall be responsible for providing routine medical check-up or medical treatment when required.

२२५

བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་མ་འཁོད་པའི་ ཨ་ལོའི་ཁྲིམས་ཉེས་ལས་གཞན་ཚུ་ འབྲུག་གི་
ཉེས་འགོལ་ཁྲིམས་དེབ་དང་འཁྲིལ་དགོ།

ལེའུ་༡༥ པ། ཁྲིམས་གཙོན་གྲུབ་མཐུན།

ཁྲིམས་གཙོན་གྲུབ་མཐུན།

२२६

བསྐྱར་སྒོམ་ཅན་ ཡང་ན་ དབྱེ་རིམ་གསུམ་པ་ཡན་ཚད་ཀྱི་གཞོན་འགོལ་ཐོག་ལུ་ཁྲིམས་གཙོན་
གྲུབ་པའི་ཨ་ལོ་འདི་ བཟང་པོའི་སྤོད་ལམ་དང་ལེགས་བཅོས་ཀྱི་དོན་ལུ་ དམིགས་བསལ་སྤོད་
ཁང་ནང་བརྩམས་ཅིའི་གདམ་ཁ་དང་བཅས་པ་སྟེ་ དམ་འཛིན་མཐུན་རྐྱེན་ནང་བཞག་དགོ།

२२७

ཁྲིམས་གཙོན་གྲུབ་པའི་ཨ་ལོ་ཚུ་ དམ་འཛིན་མཐུན་རྐྱེན་ནང་ མོ་དང་མོ་སོ་སོ་སྟེ་བཞག་དགོ་
པའི་ཁར་ གལ་སྲིད་ དེ་བཟུམ་མའི་མཐུན་རྐྱེན་མེད་པ་ཅིན་ ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་བྱུང་བའི་
ཨ་ལོ་སོ་སོ་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ངེས་པར་དུ་ཁང་མིག་བར་བཅད་བཟོ་དགོ།

२२८

སྐྱེས་ལོ་བཙོ་བརྒྱད་འོག་རྒྱུའི་ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་བྱུང་བའི་ཨ་ལོ་འདི་ བ་ཚོད་ལོན་མི་
བཙོན་པ་ཚུ་དང་སོ་སོ་སྟེ་བཞག་དགོ།

ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་གྱི་ཨ་ལོའི་ལྷ་གཡོག་གི་དབྱེ་བ།

२२९

ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་བྱུང་བའི་ཁྲིམས་གཙོན་གྲུབ་པའི་ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ གཟུགས་ཁམས་དང་ཅན་
ཤེས་ལྷོགས་གྲུབ་ལས་བཀལ་ཏེ་ ལྷ་གཡོག་བཀོལ་ནི་མེད་པའི་ཁར་ དབྱེ་བཤེར་ཐོག་ལུ་ཡོད་
པའི་ཨ་ལོ་ག་ཡིན་རུང་ ཉེན་ལྷོང་ལྷ་གཡོག་འབད་བཅུག་ནི་མེད།

གསོ་བའི་གཙེས་སྐྱོད།

२३०

ཨ་ལོ་དེ་ དོ་དམ་ ཡང་ན་ ཚད་འཛིན་འོག་ལུ་བཞག་མི་འགག་སྟེ་འམ་ གཞུག་སྟེ་གཞན་
གང་རུང་ཅིག་གིས་ ཅུས་རྒྱུན་གསོ་བའི་བཟླ་དཔྱད་ ཡང་ན་ དགོས་མཁོ་དང་བསྐྱུན་ཏེ་
སྒྲན་བཙོས་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ ཁག་འགན་འབག་དགོ།

Visits

231. The authorities of the closed facilities or any authorities under whom the child is detained or confined shall allow the parents, guardians and legal representatives to visit their child at least thrice a month.

Counseling

232. The authorities of the closed facilities or any authorities shall arrange for counseling on health, substance abuse, HIV/AIDS, life skills and behavioral education, and other related topics.

Early release

233. The Court may consider the early release of a child in conflict with law upon the recommendation of the Parole Board comprising of a minimum of three members as prescribed under the rules made under this Act.
234. The child in conflict with law considered for early release must have served at least half the term of sentence.

Incomplete sentence

235. The placement of the child in conflict with law who has not completed serving term of sentence but has attained the age of 18 years shall be considered by the Court.

འཕུད་པར།

༢༣༡ དམ་འཛིན་མཐུན་རྐྱེན་དབང་འཛིན་ ཡང་ན་ ཨ་ལོ་དེ་ འོ་དམ་ ཡང་ན་ ཚད་འཛིན་ལོག་ལུ་
བཞག་མི་དབང་འཛིན་གང་རུང་ཅིག་གིས་ ང་མཉམ་ འཚོ་འཛིན་དང་ ཁྲིམས་མཐུན་དོཙ་པ་
ཚུ་ལུ་ ཉུང་ཤོས་རང་ལྷན་པེ་འོ་ནང་ལཱ་ཐེངས་གསུམ་པེ་ ཁོང་རའི་ཨ་ལོ་དང་འཕུད་བཟུག་
དགོ།

བསྐབ་བྲ།

༢༣༢ དམ་འཛིན་མཐུན་རྐྱེན་དབང་འཛིན་ ཡང་ན་ དབང་འཛིན་གང་རུང་ཅིག་གིས་ འཕྲོད་བསྟེན་
དང་ ལྷོ་རྩལ་ལག་ལེན་ ཨེངསེ་གི་ནང་གཞི་དང་ མི་ཚའི་རིག་ཚུལ་ བུ་སྦྱོད་ཤེས་ཡོན་དང་
གཞན་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་གནད་དོན་ཚུ་གི་སྐོར་ལས་ བསྐབ་བྲ་བྱིན་མི་དོན་ལུ་ ག་བསྐྱིག་
འབད་དགོ།

དམ་གྲོལ་གང་མཚོགས།

༢༣༣ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་འཁྲིལ་ཏེ་བརྩམས་པའི་བཅའ་ཡིག་ནང་བཀོད་དོན་ལྟར་ ཉུང་ཤོས་རང་
འབྲུས་མི་གསུམ་ཚུད་པའི་བཅོམ་གྲོལ་གནང་བཞག་གི་བཀོད་ཚོགས་ཀྱི་གྲོས་འདེབས་ཐོག་
ལུ་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་མ་དེ་གིས་ ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་བྱུང་བའི་ཨ་ལོ་དེའི་ དམ་གྲོལ་གང་
མཚོགས་ཀྱི་གཟིགས་ཞིབ་མཛད་ཚོག།

༢༣༤ དམ་གྲོལ་གང་མཚོགས་ཀྱི་དོན་ལུ་ གཟིགས་ཞིབ་མཛད་མི་ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་བྱུང་བའི་
ཨ་ལོ་དེ་ ཉུང་ཤོས་རང་ བཅོམ་ཚད་དུས་ལུན་ཕྱེད་ཀ་ཅིག་ངེས་པར་ཚང་དགོཔ་ཨིན།

བཅོམ་ཚད་མ་ཚང་བ།

༢༣༥ བཅོམ་ཚད་དུས་ལུན་མ་ཚང་རུང་ ལྷུས་ལོ་བཅོམ་རྒྱུད་ལང་མི་ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་བྱུང་བའི་
ཨ་ལོ་དེའི་སྤོང་གནས་སོར་ཐབས་སྐོར་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་མ་དེ་གིས་ གཟིགས་ཞིབ་གནང་
དགོ།

Chapter 16

Miscellaneous

Protection against Legal Consequences and Social Stigma

236. Notwithstanding anything contained in any other law, a child who has committed an offence and has been dealt with under the provisions of this Act shall be expunged and not suffer any disqualification attaching to a conviction of an offence under this Act.

Reports to be treated confidential

237. All documentations considered by the competent authority shall be treated as confidential. Provided that the competent authority upon the consent of the child, the parents, guardian or legal representative or upon the order of the Court may disclose the documents regarding the child.

One Stop Crisis Centre

238. In order to facilitate expeditious processing of offences against and to safe guard the best interest of the child, the government shall establish a one stop crisis centre in every major government hospital staffed by a police official, psychiatrist, social worker and a legal counsel.

Financial liability

239. The parents or guardians of the child placed in homes who have the ability to provide financial support shall contribute for the maintenance of the child as specified under the rules made under this Act.

ལེའུ་༡༤ པ།
སྤྱོད་ཆོག་པ།

མི་སྤྱི་དུས་འབེབ་དང་ ཁྲིམས་ཀྱི་གནད་ཁྲུངས་ལས་ཉེན་སྡོལ།

༢༣༤ ཁྲིམས་གཞན་གང་རུང་ཅིག་གི་ནང་དོན་ལུ་མ་བཟླ་བར་ གཞོད་འགོལ་ཅིག་འཐབ་སྟེ་ བཅའ་
ཁྲིམས་འདི་དགོངས་དོན་ནང་གསལ་ལྟར་ དང་ལེན་འབད་བའི་ཨ་ལོ་འདི་ བཅའ་ཁྲིམས་
འདི་དང་འཁྲིལ་ གཞོད་འགོལ་ལུ་ཁྲིམས་གཞོད་ཀྱུ་བ་པ་ཨིན་སྟེ་རྒྱབ་ཏུ་སྦྲུང་ནི་མེད།

གསང་བར་བཞག་དགོ་པའི་སྤྱན་ལུ།

༢༣༥ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་དེ་གིས་བརྩི་འཛོག་འབད་བའི་ཡིག་རིགས་ཆ་མཉམ་ གསང་བ་སྟེ་
བཞག་དགོ་པ་ཨིན། ཨིན་རུང་ ཨ་ལོ་དང་ ས་མ་ འཚོ་འཛིན་ ཡང་ན་ཁྲིམས་མཐུན་དོ་ཚབ་
རྩུ་གི་གནང་བའི་ཐོག་ལུ་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སའི་བཀའ་རྒྱའི་ཐོག་ལུ་ ཚད་ལྡན་དབང་
འཛིན་དེ་གིས་ ཨ་ལོ་དང་འབྲེལ་བའི་ཡིག་ཆའི་རིགས་ གསལ་བསྐྱབས་འབད་ཆོག།

ཚབས་ཆེན་ཡོངས་འབྲེལ་ལྟེ་བ།

༢༣༦ ཨ་ལོ་མཐའ་དོན་ཁོ་ནའི་ཉེན་སྡོལ་དང་ ཨ་ལོ་དང་འབྲེལ་བའི་གཞོད་འགོལ་དེའི་གང་
མགོ་གསལ་ལག་ལེན་ལུ་ས་མ་ཐབས་ཀྱི་དོན་ལུ་ གཞུང་འདི་གིས་ གཞུང་དབང་སྤྲོད་ཁང་ཆེ་བ་
རྩུ་ནང་ འགག་སླེའི་འགན་འཛིན་པ་དང་ སེམས་ཁམས་རྒྱུང་འཚོ་ མི་སླེའི་ལས་གཡོག་པ་
དང་ ཁྲིམས་ཀྱི་བསྐྱབ་སྟོན་པ་རྩུ་ཚབ་བའི་ཚབས་ཆེན་ཡོངས་འབྲེལ་ལྟེ་བ་ཅིག་གཞི་བཙུགས་
གནང་དགོ།

དདུལ་འབྲེལ་འགན་འཁྲི།

༢༣༧ བཅོས་ཁང་རྩུ་ནང་བཞག་ཡོད་པའི་ཨ་ལོ་འདི་ས་མཐའ་ འཚོ་འཛིན་རྩུ་གིས་ དདུལ་འབྲེལ་
རྒྱབ་སྦྲོར་འབད་ནིའི་ལྷོགས་ཀྱུ་བ་དང་བསྐྱུན་ཏེ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་འཁྲིལ་ཏེ་བརྩམས་པའི་
བཅའ་ཡིག་ནང་ ཆེད་དུ་བཀོད་དོན་ལྟར་ ཨ་ལོ་འཛིན་སྦྲོང་གི་མ་དདུལ་བཙུགས་དགོ།

Power to make Rules

240. The competent authority may make rules to carry out the purposes of this Act regarding:-

- (a) The internal management of homes, closed facilities, and the standards and the nature of services to be maintained by them;
- (b) The procedure to be followed by a competent authority in holding inquiries under this Act;
- (c) The functions, responsibilities and inspection of closed facilities, homes, place of safety, and after care organizations;
- (d) The qualifications and duties of social workers;
- (e) The qualifications and duties of probation officers;
- (f) The use of funds for the welfare and rehabilitation of the child;
- (g) The recruitment and training of persons appointed to carry out the purposes of this Act and the terms and conditions of their services;
- (h) The modalities and establishment of Association of Social Work and Probation Services, its management and functions;
- (i) The manner in which contributions for the maintenance of a child may be ordered to be paid by a parent or guardian and by whom and the purpose for which such fund for the child shall be administered;
- (j) The conditions subject to which the child may be placed under the care of any parent, guardian or other fit person or institution under this Act, and the obligations of such persons or institutions towards the child so placed; or

བཅའ་ཡིག་བརྩམ་ནིའི་དབང་ཚད།

༢༧༠ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དགོས་དོན་ཚུ་འགྲུབ་ནིའི་དོན་ལུ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་དེ་གིས་ ག་ཤམ་
དོན་དང་འབྲེལ་བའི་བཅའ་ཡིག་བརྩམ་ཚོགས་པ་འདི་ཡང།

༡༽ བཅོས་ཁང་དང་ དེས་པར་དགོ་པའི་མཐའ་འཁོར་ཚུ་གི་ནང་འཁོད་འཛིན་སྐྱོང་དང་
དེ་ཚུ་རྒྱན་སྐྱོང་འཐབ་དགོ་པའི་གནས་ཚད་དང་ཞབས་ཏྲུག་གི་གནས་ལུགས་ ཡང་ན།

༢༽ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་འཕྲིལ་ཏེ་ འདྲི་ཚུད་འབད་མི་ནང་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་དེ་
གིས་ལག་ལེན་འཐབ་དགོ་པའི་བྱ་བའི་གནད་སྐྱོད།

༣༽ དེས་པར་དགོ་པའི་མཐའ་འཁོར་དང་ བཅོས་ཁང་ གཤམ་སྐྱོང་གི་ས་ཁོངས་དང་
གཤམ་སྐྱོང་ལས་ཚོགས་ཚུ་གི་བྱ་སྐྱོང་དང་ ལག་འགན་ ཞིབ་དབྱེད་སྐོར།

༤༽ མི་སྡེའི་ལས་གཏོགས་ཚུ་གི་ཤེས་ཚད་དང་ འགན་ཁུར་ཚུ།

༥༽ ཚོད་བརྟུག་འགོད་དེ་ཚུ་གི་ཤེས་ཚད་དང་ འགན་ཁུར་ཚུ།

༦༽ ཨ་ལོའི་མི་ཚོ་ཉམས་གསོ་དང་ཕན་བདེའི་དོན་ལུ་མ་དངུལ་སྤྱོད་ཐངས།

༧༽ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དགོས་དོན་ཚུ་རྒྱབ་ཐབས་ལུ་ བསྐྱོ་བཞག་འབད་བའི་མི་རི་ཚུ་
གསར་བསྐྱོས་དང་སྐྱོང་བནར་ དེ་ཁར་ཁོང་རའི་ལས་གཏོགས་ཚུ་གི་འབྲེལ་གནད་དང་
ཚུའུན་ཚུ།

༨༽ མི་སྡེའི་ཞབས་ཏྲུག་དང་ ཚོད་བརྟུག་ཞབས་ཏྲུག་གི་མཐུན་ཚོགས་གཞི་བཅུགས་དང་
དེའི་ལས་ལུགས་ བྱ་སྐྱོང་དང་འཛིན་སྐྱོང།

༩༽ ཨ་ལོ་རྒྱན་སྐྱོང་གི་དོན་ལུ་ ས་མའམ་ འཚོ་འཛིན་ཚུ་གིས་ མ་དངུལ་སྤྱོད་ཐངས་ཀྱི་
རྣམ་གཞག་དང་གང་ཞིག་དང་ དགོས་དོན་གང་ཞིག་ལུ་བརྟེན་ ཨ་ལོའི་དོན་ལུ་བྱུང་
བའི་མ་དངུལ་དེ་ཚུ་ སྐྱོང་བཞག་འཐབ་ཐངས།

༡༠༽ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ ས་མའམ་ འཚོ་འཛིན་ ཡང་ན་ འོས་འབབ་
ཡོད་པའི་མི་རི་མཉམ་ ཡང་ན་ གཞུགས་སྡེ་གང་རུང་ཅིག་གི་གཤམ་སྐྱོང་འོག་ལུ་ ཨ་
ལོ་དེ་ ཚུའུན་ཚུ་ལས་མ་འགལ་བར་བཞག་ཚོགས་པའི་སྐོར་ལས་དང་ མི་རི་དེ་ཚུ་
ཡང་ན་ཨ་ལོ་དང་འབྲེལ་བའི་གཞུགས་སྡེ་དེ་ཚུ་གི་ལཱ་འགན་ཚུ།

- (k) Any other matter which has to be or may be prescribed.

Chapter 17

Amendment, Authoritative Text & Definitions

Amendment

241. The amendment of this Act by way of addition, variation or repeal shall be effected by a simple majority of the respective Houses or vote of no less than two thirds of the total members of Parliament present and voting on a motion submitted by one third of the members of either House.

Authoritative text

242. The Dzongkha text shall be the authoritative text, if there exists any difference in meaning between the Dzongkha and the English text.

Definitions

243. In this Act unless the context otherwise requires the:

- (a) “**Best Interest of the Child**” refers to totality of the circumstances and conditions which are most congenial to the survival, protection and feelings of security of the child and most encouraging to the child’s physical, psychological and emotional development. It also includes the least detrimental available alternative for safeguarding the growth and development of the child.
- (b) “**Community service**” means work for a community or other work of value to the community performed by a child.

དཀྱིལ་ཆེད་དུ་བཀོད་དགོས་པ་ ཡང་ན་ བཀོད་ཚེག་པའི་གནད་དོན་གཞན་གང་ལུང་།

ལེའུ་ཡེ་ པ།

འཕྲི་སྡོམ་ ཚིག་དོན་གྱི་དབང་ཚད་དང་ རེས་ཚིག།

འཕྲི་སྡོམ།

༡༤༡ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ལུ་ ཁ་སྐོང་དང་ བསྐྱར་བཅོས་ ཡང་ན་ ཆ་མེད་བཅས་ཀྱི་ འཕྲི་སྡོམ་གང་ལུང་འབད་དགོཔ་ཐོན་ཚེ་ ཚོགས་ཁང་རང་སོའི་འཕྲུལ་མི་ཡོངས་བསྡོམས་ལས་གསུམ་དཔུ་གཅིག་གིས་གོས་དོན་སུལ་ཏེ་ རྩེད་མང་གི་ཐོག་ལས་ ཡང་ན་ ལྷན་བཞུགས་ནང་ཨིན་པ་ཅིན་ སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་འཕྲུལ་མི་ཚོགས་རྒྱན་བསྐྱར་མིའི་གསལ་ལུ་ཡོད་མི་ཡོངས་བསྡོམས་ལས་ གསུམ་དཔུ་གཉིས་ལས་མ་ཉུང་བའི་ཚོགས་རྒྱན་བསྐྱར་ཐོག་ཆ་འཛོག་གྲུབ་དགོ།

ཚིག་དོན་གྱི་དབང་ཚད།

༡༤༢ ཨིན་སྐད་དང་རྫོང་ཁའི་བར་ན་ གོ་དོན་མ་འདྲམ་འཐོན་པ་ཅིན་ རྫོང་ཁའི་ཚིག་དོན་འདི་དབང་ཚད་ཡོད།

རེས་ཚིག།

༡༤༣ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ དགོས་མཁོ་གཞན་འཐོན་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མེན་ནང་དོན་འདི་ནང་། ཀ༽ “ཨ་ལོའི་མཐའ་དོན་ལོན་” ཟེར་མི་འདི་ ཨ་ལོའི་བདེ་སྲུང་འཐབ་ནིའི་དོན་ལུ་ ཉ་ཅང་གིས་འོས་འབབ་ལྟན་པའི་ཁར་ ཨ་ལོའི་གཞུགས་ཁམས་དང་ སེམས་ཁམས་ ཚོར་སྣང་གོང་འཕེལ་གྱི་དོན་ལུ་ སློབ་སྦྱུལ་གང་ཅག་གཏང་ཐབས་ཀྱི་སྐབས་དོན་དང་བསྐྱུན་པའི་འཚོ་བའི་གནས་སྤངས་ཆ་རྒྱུན་ཡོངས་རྫོགས་ལུ་གོ་ནི་དང་། ཨ་ལོའི་སྤྱི་བསྐྱེད་གཙུག་ལྷན་གྱི་གོང་འཕེལ་གྱི་དོན་ལུ་ གནོད་འཚོ་མར་ཕབ་འབད་ཚུགས་པའི་ཐབས་ཤེས་གཞན་ལུ་ཡང་གོམ་ཨིན།

ཁ༽ “མི་སྤེའི་ཞབས་ཏོག་” ཟེར་མི་འདི་ ཨ་ལོ་ཅིག་གིས་ མི་སྤེའི་དོན་ལུ་འབད་བའི་ལཱ་ ཡང་ན་ མི་སྤེའི་ལཱ་བརྩི་མཐོང་ཆེ་བའི་ལཱ་གཞན་ཅིག་ལུ་གོམ་ཨིན།

- (c) “**Community**” means a neighborhood, vicinity or locality where the child resides.
- (d) “**Court**” means a Child Justice Court or a Bench and where no such Court or Bench has been constituted, any regular Court/Bench empowered under this Act to exercise the powers conferred on a Child Justice Court.
- (e) “**Fit person**” means, any person found fit by the competent authority to receive and take care of a child entrusted to ones care and protection on the terms and conditions specified by the competent authority.
- (f) “**Guardian**” in relation to a child, includes any person who in the opinion of the competent authority, having cognizance of any proceeding in relation to the child, has, for the time being, the actual charge of, or control over, that child.
- (g) “**Institution**” means and includes all institutions related to child care, protection and development of a child.
- (h) “**Independent observer**” means and includes a person known to the child, a person working voluntarily or in civil society organization and whose presence is accepted by the child during adjudication or other proceedings.
- (i) “**Offence**” means any act or omission made punishable under any law for the time being in force.
- (j) “**Parents**” means the father and mother of a child.

- ག། “མི་སྡེ” ཟེར་མི་འདི་ ཨ་ལོ་སྤྱོད་སའི་ཉེ་འདབས་ཀྱི་ས་ཁོངས་ མཐའ་འཁོར་ས་
གནས་ ཡང་ན་ ཉེ་འཁོར་ཚུ་ལུ་གོམ་ཨིན།
- ང། “ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས” ཟེར་མི་འདི་ ཨ་ལོ་འི་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ ཡང་ན་ཁྲིམས་ཁྲི་
དང་ དེ་དང་འབྲ་བའི་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སའམ་ ཁྲིམས་ཁྲི་གཞི་བཙུགས་འབད་བ་
མེད་པ་ཅིན་ ཨ་ལོ་འི་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ལུ་གནད་བའི་དབང་ཚད་ཚུ་བསྟར་སྤྱོད་སྐབ་
ནི་སྟེ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འི་ནང་གསལ་ལཱ་རྟེན་དབང་ཚུ་ལོད་པའི་གཏན་འཇགས་
ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སའམ་ ཁྲིམས་ཁྲི་གང་རུང་ཅིག་ལུ་གོམ་ཨིན།
- ཅ། “འོས་འབབ་ལཱ་དང་མི་མེད་” ཟེར་མི་འདི་ ཚད་ལཱ་དབང་འཛིན་གྱིས་བཀོད་པའི་
འབྲེལ་གནད་དང་གནས་ཚུགས་ཚུ་གི་ཐོག་ལས་ རང་སོའི་གཅེས་སྤྱོད་དང་ཉེན་སྲོལ་
ལུ་འགན་ཁག་བཀལ་བའི་ཨ་ལོ་འདི་ ལེན་ནི་དང་བདག་འཛིན་འབད་ནི་འདི་དོན་ལུ་
ཚད་ལཱ་དབང་འཛིན་གྱིས་ འོས་འབབ་ཡོད་པ་སྟེ་འཆར་བའི་མི་དོགས་ཞིག་ལུ་གོམ་
ཨིན།
- ཆ། ཨ་ལོ་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ “འཚོ་འཛིན་” འདི་ ཚད་ལཱ་དབང་འཛིན་གྱི་བསམ་
འཆར་ལུ་ ཨ་ལོ་དང་འབྲེལ་བའི་རྩོད་བཤེར་གང་ཞིག་ལུ་ རོས་འཛིན་ཡོད་མི་དང་
སྐབས་ཐོག་ཅིག་གི་དོན་ལུ་ ཨ་ལོ་དེ་ དམ་འཛིན་དང་འགན་ཁག་དོམ་ཐོག་པའི་མི་
དོགས་ཞིག་ལུ་གོམ་ཨིན།
- ཇ། “གཙུག་སྡེ” ཟེར་མི་འདི་དང་ དེའི་གངས་སུ་ ཨ་ལོ་འི་གཅེས་སྤྱོད་དང་ ཨ་ལོ་འི་ཉེན་
སྲོལ་དང་གོང་འཕེལ་དང་འབྲེལ་བའི་གཙུག་སྡེ་ཆ་མཉམ་ཚུད་པ་ཨིན།
- ཉ། “རང་དབང་ཅན་གྱི་ལྷ་རྟོག་པ” ཟེར་མི་འདི་དང་ དེའི་གངས་སུ་ ཨ་ལོ་གིས་དོམ་ས་
པའི་མི་དོམ་གྱི་དང་ དང་སྐབས་ཐོག་ལུ་ ཡང་ན་ མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ནང་ལཱ་འབད་
བའི་མི་དོད་དང་ དབྱེ་བཤེར་ ཡང་ན་ རྩོད་བཤེར་གཞན་ཚུ་གི་སྐབས་ལུ་ རོས་སྤྱོད་
འབད་ནི་སྟེ་ ཨ་ལོ་གིས་དོམ་ལེན་འབད་བའི་མི་དོད་ཚུད་པ་ཨིན།
- ༡། “གཞོན་འགོལ” ཟེར་མི་འདི་ སྐབས་ཐོག་ཅིག་ཁྱབ་དབང་སྤྱོད་དེ་ཡོད་པའི་ཁྲིམས་
གཞན་གང་རུང་ཅིག་ནང་གསལ་ལཱ་རྟེན་ ཉེས་ཁྲིམས་སྤྱོད་དེས་པའི་ལག་ལེན་འཐབ་
པའམ་ ཕྱིར་བཤོལ་གང་རུང་ཅིག་ལུ་གོམ་ཨིན།
- ཐ། “ས་མ” ཟེར་མི་འདི་ ཨ་ལོ་འི་ས་དང་མ་དེ་ལུ་གོམ་ཨིན།

- (k) “**Place of safety**” means any place or institution, the person in charge of which is temporarily receive and take care of a child and which, in opinion of the competent authority may be a place of safety for the child.
- (l) “**Probation Officer**” means an officer appointed by the competent authority as a probation officer under this Act.
- (m) “**Supervision**” in relation to a child placed under the care of any parent, guardian or other fit person under this Act, means the supervision of that child by a probation officer for the purpose of ensuring that the child is properly looked after and that the conditions imposed by the competent authority are complied with

- དེ། “གཅེས་སྐྱོད་ཀྱི་ས་ཁོངས་” ཟེར་མི་འདི་ གཙུག་སླེའམ་ ས་ཁོངས་གང་རུང་ཅིག་
 དང་ ཨ་ལོ་སྐབས་ཐོག་ཅིག་ལེན་ཞིན་མ་ལས་བདག་འཛིན་འཐབ་པ་ ཡང་ན་
 ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱི་བསམ་འཆར་ལུ་ ཨ་ལོ་འདི་དོན་ལུ་གཅེས་སྐྱོད་ས་ཁོངས་
 ཡིན་མ་སྟེ་འཆར་བའི་ས་གནས་གང་ཞིག་ལུ་གོམ་ཡིན།
- ན།། “ཚོད་བརྟག་འགོ་དཔོན་” ཟེར་མི་འདི་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འདྲ་ལགས་ལ་ལྟར་
 ཚོད་བརྟག་འགོ་དཔོན་ཅིག་སྟེ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་བསྐོས་བཞག་འབད་
 བའི་འགོ་དཔོན་ཅིག་ལུ་གོམ་ཡིན།
- པ།། བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འདྲ་ལགས་ལ་ལྟར་ བ་མའམ་ འཚོ་འཛིན་ ཡང་ན་ འོས་
 འབབ་ཡོད་པའི་མི་དོ་གཞན་གང་ཞིག་གིས་གཅེས་སྐྱོད་འོག་ལུ་བཞག་པའི་ཨ་ལོ་
 དང་འབྲེལ་བའི་“ལྟ་ལྟོག” ཟེར་མི་འདི་ ཨ་ལོ་དེ་ རྒྱལ་དང་མཐུན་པར་བདག་
 འཛིན་འཐབ་ནི་དང་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་བཀལ་བའི་ཁག་འགན་ཚུ་དང་
 འཁྲིལ་དགོཔ་ངེས་གཏན་བཟོ་ནི་དོན་ལུ་ ཚོད་བརྟག་འགོ་དཔོན་ཅིག་གིས་ ཨ་
 ལོ་དེ་ལྟ་ལྟོག་འབད་ནི་དེ་ལུ་གོམ་ཡིན་ནོ།། །།

སྒྲིབ་ཚིག།

དེ་ལྟར་རྣམ་གཞག་དགོངས་པའི་ཡང་སྤིང་ལ། །
མ་ལོར་བསྐྱེད་པས་གདུག་རྩལ་ཀུན་ཞི་ནས། །
འབྲེལ་ཚད་ཡ་བུའི་དག་སྤང་ཕྱོགས་མེད་སྤོང། །
ཡ་རབས་བསམ་སྤྱོད་ལམ་དུ་འདྲེན་པར་ཤོག། །

རྒྱལ་སྐས་ཞི་བ་ལྷ་ཡིས་གསུངས་པ་ལྟར། །
བྱིས་པ་རྒན་པོ་སྐྱབས་དང་མགོན་མེད་པ། །
གཉིད་ལོག་མུས་ཤིང་དྲན་པ་རབ་ཕྱོས་རྣམས། །
ལྷ་དག་བསྐྱུང་ཞིང་སྐྱོབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །

ཐིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་བྱུང་བའི་བྱིས་པའི་ཚོགས། །
གནས་ཚུལ་བདེ་དོན་གང་ཕན་ཐབས་ལམ་གྱིས། །
དགོས་དོན་ཡང་དག་འགྲུབ་ལ་ཆེས་དཔའ་བའི། །
ཕན་བདེའི་ལེགས་ཚོགས་རྒྱས་པའི་རྒྱ་དུ་བསྐྱོ། །

ས་སྐྱོང་མི་དབང་ཆབ་སྲིད་བརྟན་པ་དང། །
འབངས་རྣམས་དགེ་བཅུའི་དཔལ་ལ་ལོངས་སྤྱོད་ཅིང། །
ལུགས་གཉིས་བསྟན་སྲིད་ཐིམ་ལས་དར་ཞིང་རྒྱས། །
ལྗོངས་འདི་འཛམ་གླིང་ཀུན་ཏུ་མཛེས་པར་ཤོག། །

སྤོང་ལྗོངས་དམངས་གཙོའི་རིང་ལུགས་རྒྱལ་མཚན་རྩེར། །
ཚོས་རྒྱལ་ལོར་བུའི་ཉོག་གིས་མཛེས་པའི་འོག། །
དཔལ་ལྷན་འབྲུག་པའི་མི་སེར་པོ་མོའི་ཚོགས། །
དགའ་སྤྱོད་བདེ་འབྱོར་དཔལ་གྱིས་འཚོ་བར་ཤོག། །